

کتب خانہ آصفیہ سرکار عالی حیدر آباد دکن

————— ❦ —————

نمبر دراصلہ ۱۷۷۶۱

تاریخ داخلہ
نام کتاب **إِنْفِشَاةُ الْحَرْفِ الْعَرَبِيِّ** فی العالم الشقی

فمن کتاب
نمبر کتاب من مذکور ۱۳۶۲ تاریخ

۱۵۸۶۱	واظله نمبر
۳۵	فن نمبر
۴۳	مقام نمبر

5508
/ 51A

انتشار الخط العربي في العالم الشرقي والعالم الغربي

هو كتاب علمي تاريخي اجتماعي *

(مزين بالخرط والرسوم)

يبحث في تاريخ الخط العربي قبل الاسلام وبعد.
وانتشاره في انحاء العالم وذكر اللغات التي تكتب به
والكلام عليها وعلى الممالك والاقطار التي انتشر
فيها بالتفصيل واسباب الانتشار وعلاقة الادبان
بمحافظة الامم على الخطوط وما ورثه
الخط العربي منها وتأثير الحضارة
الاسلامية في كل ذلك

تأليف

عبد الستار عباد

حقوق الطبع والترجمة محفوظة للمؤلف

طبعة هندية بالوينكي بمصر

سنة ١٩١٥

٥٥٨
٩١٨

انتشار الخط العربي في العالم الشرقي والعالم العربي

هو كتاب علمي تاريخي اجتماعي :

(مزين بخرط والرسوم)

يبحث في تاريخ الخط العربي قبل الاسلام وبعده
وانتشاره في انحاء العالم وذكر اللغات التي تكتب به
وانكلام عليها وعلى الممالك والاقطار التي انتشر
فيها بالتفصيل واسباب الانتشار وعلاقة لادن
بمحافظة الامم على الخطوط وه، وره
الخط العربي منها وتأثير الحضارة
الاسلامية في كل ذلك.

...

تأليف

عبدالمستاح عباد

~ ~ ~ ~ ~

حقوق الطبع والترجمة محفوظة المؤلف

.....

منشور من مطبعة دار الكتب بمصر

١٩١٨

تقدمة الكتاب

بأوله غامص

الى صاحب العظمة والجلال مولانا السلطان الكامل حسين
الاول سلطان مصر والسودان

مولاي

هذا باكورة اعمالى ، وبكر افكارى ، اقدمه لعظمتكم مزينا
برسمكم الكريم ، ومصدراً باسمكم العظيم ، تيمناً بهذا الحكم السلطاني
الجديد ، وتذكيراً لجلوسكم السعيد ، على عرش صلاح الدين وايكم
ابراهيم واسماعيل ، في وادي النيل .

اقدمه لعظمتكم اشعاراً يجميل عنايتكم التى شملتومني بها ،
واعجاباً بما أثركم الحسان في نهاض العلم النافع ، ورفع منار الادب ،
واحياء حضارة العرب ، وتشجيع العلماء ، وتنشيط الادباء .

فقياماً بواجب شكر آلائكم ، وحمد نعمائكم ، ارفعه الى
اعتابكم السنية ، محمولاً بما تميزت به ذاتكم الكريمة ، من الأريحية
العالية ، والميل الشريف الى تعضيد المشروعات الادبية ، والاعمال
العلمية ، والاخذ بناصر العلوم ، واحلالها مكاناً علياً بين العموم ،
ملتمساً ان يتنازل مولاي ويشمله بالقبول ، وهذا غاية المأمول منى

عبدكم الخاضع

عبد الفتاح عباده

فاتحة الكتاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ربنا العلي ، والصلاة والسلام على نبينا الأُمي ، وعلى آله واصحابه الكاتين بالخط العربي (وبعد) فهذا كتاب صغير ، ضمته نتائج تعب كثير ، وخلاصة بحث غزير ، في انتشار الخط العربي بين الامم الاسلامية وغيرها في انحاء العالم ، وذكر لغاتها التي تكتب به والكلام عليها ، وعلى الممالك والاقطار التي انتشر فيها بالتفصيل ، الى غير هذا مما يرتبط بالموضوع ، مع فذلك في اوله في تاريخ الخط العربي قبل الاسلام وبعده .

فيتبين منه على صغر حجمه . مبلغ حضارة الاسلام ومدناته . وتأثيره الذي لا يحصى في العالم الاسلامي ، فانه اوجد رابطة الخط العربي التي هي من اعظم الروابط بين هذه الامم واكثرها انتشارا . ومما حدا بي الى البحث في هذا الموضوع . انه جديد في افئتنا العربية ، بل وفي غيرها من اللغات الفرنجية . فلم يؤلف فيه الا ن كتاب ولا رسالة ، بل لم أر فيه كلمة او مقالة . وقد أخذت في تأليفه ، وانا اعلم اهمية موضوعه . وافتقار اللغة العربية الى امثاله .

فرايت مباحثه مشتتة في بطون الكتب الأفرنجية والعربية ،
 فجملت شملها بعد أبحاث شتى ، ومطالعات عديدة ، كابدت فيها عناء
 ليس باليسير ، يعرفه من اطلع عليه او اشتغل بشي من هذا القبيل .
 هذا وقد حليته بفوائد علمية ، وحواش تاريخية جغرافية ، مما يدخل
 في دائرة بحثه ، ليكون المطلع عليه في غنى عن الرجوع الى غيره ، مما
 يجعله اهلاً للقبول عند الناطقين بالضاد ، في جميع البلاد .

وقد التزمت ان أنص على مظان النقل في مواضع الحاجة ،
 واني أوئل ان يكون لكتابي هذا نصيب وافر ، في استفادة القارئ
 والباحث ، فينال من الخطوة والأقبال ما هو خليق به ، وأتقدم الى
 رجال الفضل ان يتخذوا ما يروق لديهم منه ، شافعاً لي فيما تقف
 عليه فكرتهم من الزلل ، فان في وعورة موضوعه وحدائته في عالم
 التأليف ، مع قصوري في هذا الشأن ، تمهيداً للمعذر على ما يشوبه
 من النقص . فما العصمة والكمال الا لله وحده .

فارجوان تصادف خدمتي هذه قبولاً واقبالاً ، أسأل الله
 التوفيق والهداية ، وحسن البداية والنهاية ، فهو حسبنا ونعم الوكيل
 عبد الفتاح عباده

فذلكت في تاريخ

الخط العربي

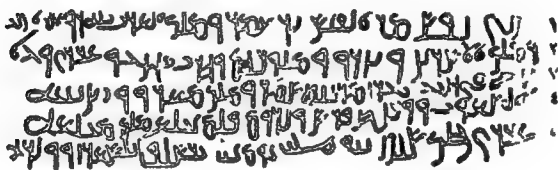
العرب والكتابة

قبل الاسلام

الخط من الصناعات المدنية التي تهوى وتضعف بقوة الحضارة وضعفها . والعرب ونخص بالذكر منهم اهل الحجاز كانوا قبل الاسلام امة بدوية لا تقتضي معيشتهم انتشار الكتابة والقراءة وليس في آثارهم بالحجاز ما يدل على انهم كانوا يعرفون الكتابة والقراءة الا قبيل الاسلام، مع انهم كانوا محاطين شمالاً وجنوباً بامم ممدنة من العرب خلفوا نقوشاً كتابية كثيرة ، وأشهر تلك الامم الأنباط في الشمال كتبوا بالحرف النبطي ، وحمير في اليمن كتبوا بالحرف المسند ، فلم يوجد فيهم من يقرأ ويكتب الا بعد ان رحل بعضهم الى بلاد الشام او العراق وتخلق باخلاق الحضرة فاقبس منهم الكتابة وعاد وهو يكتب العربية بالخط النبطي (شكل ١) او السرياني اللذين تولد منهما الخط العربي .

اصل الخط العربي

من المحقق أن أقدم اشكال الخط العربي : الشكل النسخي
والشكل الكوفي ، فاولهما متخلف عن الخط النبطي (شكل ١)



ش ١ : الخط النبطي

- كتابة مربعة بخط سطحي وحدث على قبر امرئ القيس وقرأ هكذا :
- (١) في نفس امر القيس ر عمرو ملك العرب كله ذو أسر التاج
- (٢) وهاب الاسدس وزرو وعلوكنهم وهرب مدحجو عكدي وحاء
- (٣) - جو في حبيح بحرا - ديعيم شورو وهك ممدو ورل وه
- (٤) شعوب وهك - اميس ولروهم علم حله ملك ملعه
- (٥) عكدي هك سه ٢٢٣ - لا تكسلولا بسعد ذو ولده

وقد تعلمه العرب من الأنباط في حوران أثناء رحلاتهم الى الشام .
وانبهما متخلف عن الخط السطرنجبي السرياني تعلمه العرب من
العراق قبل التسمية بـ « نعل » . وكان يعرف (اي الخط الكوفي : ش ٢)
قبل الاسلام « باخياري » نسبة الى الحيرة ، وهي مدينة عرب العراق
قبل الاسلام التي ابنتي المسلمون الكوفة بوارها . فهذان الخطان
هما اصلا اخط العربي او هما الحلقة الاخيرة من سلسلته ، اذ الحلقة
الاولى من سلسلة اخط العربي هي اخط المصري القديم ، وثاني

حلقة هي الخط الفينيقي وهو مشتق من الخط المصري القديم، وثالث حلقة هي الخط الآرامي المشتق من الفينيقي ومن الخط الآرامي

بِسْمِ اللَّهِ
الَّذِي
الَّذِي

ش ٢ : الخط الكوفي

كلمات من فاتحة القرآن الشريف (البسمة)

هذا اشتق الخطان النبطي والسطرنجيلي السرياني اللذان اشتق منهما الخط العربي كما نراه في الجدول الآتي: (جدول سلسلة الخط العربي ش ٣)

أمثلة من اشتقاق الحروف العربية

لا يسعنا هنا ان نستقصي البحث عن تولد كل الحروف واشتقاق بعضها من بعض وانما تقتصر على لمحة منها باعتبار بعض

الحروف وتغيير صورتها في بعض الخطوط التي يهمننا معرفة كيفية اشتقاق الخط العربي منها ، ونمثل لذلك بحرف (طاء) فقد كانت صورتها عند الفينيقيين كما ترى في شكل (٩) ثم اخذها الآراميون وغيرها قليلا بحذف احد الطرفين المتقاطعتين داخل دائرتها وبقطع اعلاها صارت عندهم هكذا (١٠) ثم تميزت عند السريان فصارت شكل (٩) وهي تمثل الطاء في الخط الكوفي (الحيري) والنبطي غير انها منحنية فيهما قليلا شكل (٩) ثم اخذها العرب فصارت (ط). ومثل الطاء حرف الميم كانت صورته الاصلية عند الفينيقيين هكذا شكل (١٣) ثم اختصرها الآراميون شكل (١٣) ثم تغيرت عند السريان لما اضافوه اليها وحذفوه منها ثم صارت في الخط الكوفي والنبطي شكل (١٣) ثم عند العرب هكذا (م) .

ومثل ذلك حرف النون اصله بالفينيقي هكذا شكل (١٤) ثم اختصره الآراميون هكذا شكل (١٤) ثم حرفه السريان فصار عندهم هكذا (د) ثم صار في الخط النبطي والكوفي هكذا شكل (١٤) وعنه اخذ العرب حرفهم (ن) وكانت تستعمل في القرن الاول من الهجرة كذلك « ر » ويوجد في المصحف بدار الكتب الخديوية كتابة الرحمن هكذا « الرحمن »^(١) . ويقال هكذا في بقية الحروف .

(١) انظر كلمة « الرحمن » في شكل ٢ ، وراجع محاضرات الدكتور

جويدي « ادبيات الجغرافيا والتاريخ واللغة عند العرب » ص ٧٣

تاريخ

الخط العربي

بعد الاسلام

وقد ظل الخط العربي بقسميه معروفا عندهم الى ظهور الاسلام، ولقلة انتشاره وانحصاره في افراد قليلين يسهل علينا ان نعبر عن الامة العربية بانها كانت في ذلك الوقت امة امية وبذلك سماها القرآن لما جاء الاسلام بقوله : « هو الذي بعث في الأميين رسولا منهم ».

والقرآن هو أول رافع لمنازل الخط العربي لأن أول ما نزل على رسوله قوله : « اقرأ باسم ربك الذي خلق، خلق الانسان من علق اقرأ وربك الاكرم الذي علم بالقلم، علم الانسان ما لم يعلم ». واقسم جل ذكره بالقلم في سورة اخرى فقال : « ن والقلم وما يسطرون ». فابتداء الاسلام ابتداء انتشار الخط العربي للحاجة اليه في كتابة الوحي والرسائل التي كان ينفذها الرسول صلى الله عليه وسلم الى الملوك والامراء . واول من عمل على نشره بطريقة عامة هو الرسول صلى الله عليه وسلم فقد كان محبا لانتشار الكتابة وتعميمها بين الامة العربية يشهد بذلك ما فعله مع اسرى واقعة بدر فقد قبل

من الأميين الأفنداء بالمال وجعل فدية الكاتين منهم ان يعلم كل واحد عشرة من صبية اهل المدينة ، فكان ذلك اول مدرسة عرفت لتخريج الكتبة من المسلمين ، وكان بمكة حين الرسالة عدد قليل ممن يخط . وبعد الهجرة ابتداء الخط يشيع بالمدينة وساعد على ذلك هذه الحادثة ، وقد نهج أصحاب الرسول صلى الله عليه وسلم وخلفاؤه من بعده هذا المنهج ، فكان اكثر النشء الذي نشأ في عهدهم يعرف الكتابة فخرج منه كتاب الدواوين وكتاب الرسائل^(١) وكتاب القرآن . اما الخلفاء أنفسهم واكثر كبار الصحابة فقد كانوا كلهم يعرفون الكتابة وقد كتبوا للرسول صلى الله عليه وسلم هذا فضلاً عن ان كثيرين من الصحابة تعلموها في الاسلام ، فانتشر الخط بالتدريج ومما ساعد ايضاً على نشره عظيم شأنه اذ ذاك عند العرب فقد كانوا يسمون من يعرفه ويعرف الرمي والسباحة « بالكامل »^(٢) فلذلك رغبوا فيه واخذوا يتسابقون الى تعلمه . ومن المعلوم انه لم يكتب شيء من الكتب في ذلك العهد الا القرآن فانه لم تكده مصاحف عثمان بن عفان تصل الى

(١) كاتبي كان يرسلها الرسول (صلعم) للملوك والامراء .

(٢) كما كان المصريون وغيرهم في العصر السابق يلقبون من يعرفه بانه « يفك الخط » . كان الخط عندهم شيئاً من الطلاسم وذلك لغلبة الأمية فيهم .

الامصار حتى تلقفها النساخ فاجادوا نقلها وتنافسوا في كتابتها
حيث كثر سوادهم في الامصار واتخذ نساخ كل صقع طريقة لهم
في الكتابة وحينئذ اخذ الخط يترقى ويتفرع شأن كل حي .

اصناف الاقلام العربية

في الاسلام

بقي الخط العربي على حاله القديمة غير بالغ مبلغه من الاحكام
والاتقان في زمن الرسول والخلفاء الراشدين لاشتغال المسلمين
بالحروب حتى زمن بني أمية فأبتدأ الخط يسمو ويرتقي وكثر
عدد المشتغلين به . وفي اواخر ايامهم تفرع الخط الكوفي وكانت
تكتب به المصاحف منذ ايام الراشدين الى اربعة اقلام اشتقها
بعضها من بعض كاتب اسمه قطبة المحرر كان اكتب اهل زمانه،
ثم اشتهر بعده في اوائل الدولة العباسية رجلا من اهل الشام
انتهت اليهما الرئاسة في جودة الخط وهما : الضحاك بن عجلان
كان في خلافة السفاح فزاد على قطبة . واسحاق بن حماد وكان في
خلافة المنصور والمهدي فزاد بعد الضحاك وزاد غيره حتى بلغ
عدد الاقلام العربية الى اوائل الدولة العباسية ١٢ قلما . كان لكل
قلم عمل خاص وهي : (١) قلم الجليل كان يكتب به في انحراب

وعلى ابواب المساجد وجدران القصور ونحوها وهو ما يسميه العامة
 الآن بالخط الجليّ (٢) قلم السجلات (٣) قلم الديباج (٤) قلم
 اسطومار الكبير (٥) قلم الثلثين (٦) قلم الزنبور (٧) قلم المفتاح
 (٨) قلم الحرم كان يكتب به الى الاميرات من بيت الملك (٩)
 قلم المؤامرات كان لاستشارة الأمراء ومناقشتهم (١٠) قلم اليهود
 كان لكتابة اليهود والبيعات (١١) قلم القصص (١٢) قلم
 الخرفاج . ولما ازدان عصر العباسيين بانوار العلوم والعرفان
 وخصوصاً في ايام المأمون اخذت صناعة الخط تنمو وتنتشر وتقدم
 كسائر العلوم التي ضرب فيها المسلمون بسهام نافذة لاحتياجهم
 اليها فتنافس الكتاب في ايامه في تجويد الخط فحدث القلم المصنع
 وقلم النساخ وقلم الرياسي^(١) نسبة الى محترعه ذي الرئاستين الوزير

(١) يصح ان يقال ربّس في رئيس قال الكميت يمدح محمد بن
 سليمان الهاشمي :

تلقى الآمان عن حياض محمد * ثولاً مخرفة وذئب اطلس
 لا ذئب تخف ولا لهذا حراً * تهدي الرعية استقام الرئيس
 والثولاء النعجة والمخرقة لها خروف ينمها ضرب لذلك مثلاً لعدله
 وانصافه حتى انه يشرب الذئب والشاة من ماء واحد - استشهد به
 الجوهري واثر يدي (في تاج العروس) وغيره على ما قلناه ان الرئيس يقال
 فيه ربّس .

الفضل بن سهل. وقلم الرقاع وقلم غبار الحلبة^(١) وكان يكتب به بطائق حمام الرسائل، وهكذا كان كل قلم معداً لنوع من الكتابة كما تكتب الآن الأنعامات بالرب بـقلم خاص والاوراق الديوانية بـقلم خاص والواح الحجر بـخط آخر وكتب التعليم باخر.

فزادت الخطوط العربية على عشرين شكلاً وكلها تعد من الخط الكوفي فهو اذ ذاك كان خط الدين والدولة وقد كان يكتب به القرآن منذ ايام الراشدين كما اسلفنا حتى اواسط العصور الاسلامية (ش ٤). واما الخط النسخي فقد كان مستعملاً بين الناس لغير المخطوطات الرسمية حتى نبغ الوزير ابو علي محمد بن مقله المتوفي سنة ٣٢٨ هـ فادخل في الخط المذكور تحسيناً كبيراً بعد ان كان في غاية الاختلال وادخله في المصاحف وكتابة الدواوين . وقد اشتهر بعد ابن مقله جماعة كثيرة من الخطاطين هذبوا طريقته وكسوها حلاوة وطلاوة اشهرهم علي بن هلال المعروف بابن البواب المتوفي سنة $\frac{413}{1031}$ هـ وقد اخترع عدة اقلام وياقوت بن عبد الله الرومي المستعصي المتوفي سنة ٦٩٨ هـ وغيرهما كثير، وقد تفرع الخط النسخي المذكور بتوالي الاعوام الى فروع كثيرة واصبحت الاقلام الرئيسية في الخط العربي اثنين: الكوفي والنسخي والكل

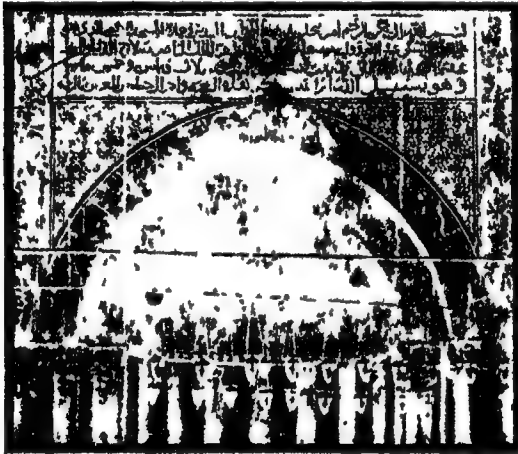
منهما فروع كثيرة اشتهر منها بعد القرن السابع للهجرة ستة اقلام



بـ ش ء : الخط الكوفي الخيل

آية من مصحف كتبه ابو بكر الفزوي سنة ٥٦٦ هـ . وتومئها : د بسم
 امة الرحمن الرحيم . سبحان الذي اسرى بعبده ليلا من المسجد الحرام الى . . .
 بين المأخرين وهي : التثنت والنسخ والعليق والريحاني والمحقق
 والرقاع ، برز في هذه الاقلام جلة من العلماء . وما زال الخط
 يفرع الى الآن فقد ظهر بعد هذه السنة الاقلام القلم الديواني
 والقلم الدشتي والقلم الفارسي وغيره ، وبقي الامر نابعا لارتفاع الدولة
 وانخفاض شأنها (انظر شكل هـ) فانه لما تضعضت خلافة بغداد

وانتقلت الخلافة الى مصر والقاهرة انتقل الخط والكتابة والعلم اليها وسرى منها الى مضافاتها من البلاد التابعة لدولتها والى



ش ٥ : الخط في ايام صلاح الدين (٥٨٣١)

كتابة له على محراب المسجد الاقصى مات امدس

ما جاورها ، وما زال الخط في جميع هذه الاماكن آخذا في الجودة الى هذا العهد وصار للحروف قوانين في وضعها واسكانها منعارفة بين الخطاطين ، وقد حفظ لنا الفيلسندي بيانات صحيحة عن اواسط عصر المماليك (اواخر القرن الثامن للهجرة) فذكر في

الجزء الثالث^(١) من كتابه صبح الاعشى انواع الخطوط المستعملة في الدواوين وعلق عليها معتمداً على نماذج منها نشرت في هذا الكتاب وهي ستة انواع :

(١) الطومار الكامل ويشتمل على جملة انواع وكان يكتب به السلطان علاماته على المكاتب والولايات ومناشير الاقطاع .

(٢) مختصر الطومار وهو على نوعين : الثلث والمحقق وكان يكتب به في عهد الملوكة عن الخلفاء والمكاتب الى القانات العظام من ملوك بلاد الشرق .

(٣) الثلث وهو نوعان الثقيل والخفيف .

(٤) التوقيع وهو على ثلاثة انواع وكانت توقع به الخلفاء والوزراء على ظهور القصص .

(٥) الرقاع وهو على ثلاثة انواع ايضا وكان يكتب به في الرقاع جمع رقعة وهي الورقة الصغيرة التي تكتب فيها المكاتب اللطيفة والقصص وما في معناها .

(٦) الغبار وهو نوع واحد وكان يكتب به بطائق الحمام والملطقات وما في معناها . ونرى من الكتابات المنقوشة على الاحجار في ايام المماليك جمال هذا الخط وبهائه وهو وان كانت حروفه مستطيلة فهي ربما اجل مما كانت عليه في ايام العباسيين .

ولما آلت الخلافة الى الاتراك بعد زوال دولة المماليك بمصر
ورثوا بقايا التمدن الاسلامي فكان لهم اعتناء خاص بالخط وقد
اخذوا في اتقائه على ايدي الاساتذة الفارسيين الذين اعتمدوا
عليهم في الآداب والفنون . وقد حفظ الاتراك عدة قرون في
مصالح حكومتهم ودوائرهم الملكية والمسكرية انواع الخطوط التي
كانت مستعملة في القرون الوسطى فكان يعرف عندهم في القرن
الحادي عشر للهجرة ٣٠ نوعاً تقريباً الا انه اهل اكثرها اثناء
القرنين الثاني عشر والثالث عشر ولم يبق مستعملاً منها في الوقت
الحاضر الا ما سنذكره في الفصل الآتي ، والاتراك هم الذين
احدثوا الخط الرقعة والخط الهمايوني واليه انتهت الرئاسة في
الخط على انواعه الى عهدنا هذا ، وقد اخذنا عنهم الخط المعروف
بالاسلامبولي . ولن يزال الخط يتفرع الى ما شاء الله عملاً بسنة
الارتقاء.

الاقلام المستعملة الآن

(١) الخط النسخي — اما الآن فقد اهل الخط الكوفي
وصار الخط النسخي هو الأكثر استعمالاً في كتابة اللغة العربية
أيما وجدت وكذلك في كتابة اللغة التركية والتركية والأفغانية
والسندهية وغيرها من لغات العالم الاسلامي فانه يستعمل فيها

الخط النسخي في الكتب العلمية وغيرها وعلى الخصوص في المواضيع الدينية والشرعية كما سيأتي .

(٢) القلم الفارسي - وهو مشتق من الخط القيراموز المتولد من الخط الكوفي في صدر الاسلام وتكتب به الآن اللغة الفارسية ويستعمل غالباً عند الهنود في كتابة لغتهم الهندستانية (الأوردية) . وسيأتي تفصيل تاريخه وفروعه عند الكلام على اللغة الفارسية .

(٣) القلم المغربي - المستعمل في مراکش والجزائر وتونس وطرابلس لكتابة العربية والبربرية معاً وسيأتي ذكره بالتفصيل عند الكلام على لغات المغرب .

(٤ وه) القلم الرقعة والقلم الثلث - الرقعة هو خط الدواوين في تركيا وغيرها ويغلب استعماله ايضاً في المراسلات الاعتيادية وقد اسلفنا انه والقلم الهمايوني من مستحدثات الاتراك وهما يستعملان عندهم الى الآن . وقد انتشر الرقعة بسلطة الاتراك في جزء من البلدان العربية ، ومع انه مكروه من بعض العرب اخلص لانه خط تركي " فهو مستعمل في مصر والعراق وسوريا مثل القلم الثالث المستعمل عند الجميع ، الا ان الثلث يستعمل في الزخرفة والتزييق اكثر من استعماله في الكتابة العادية .

(٦) قلم التعليق — او الكتابة الفارسية المحرفة وهو يستعمل في تركيا لكتابة الأوراق والاعمال القضائية الشرعية وكذلك في الكتب وخصوصاً في كتب الاشعار والدواوين (ش ٦) كما سترى عند الكلام على الخط الفارسي .

بیمین چشم دارم ز خواندگان که نامم بنیکو بند بر زبان

ش ٦ : قلم التعليق

بيت من اشعار الفردوسي الشاعر الفارسي المشهور ويقرأ هكذا :

« بيمين چشم دارم ز خواندگان که نامم بنیکو بند بر زبان »

(٧) القلم الديواني — الذي اشتق مباشرة من خط التوقيع

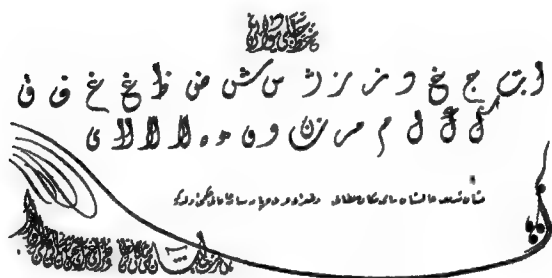
دوتلو عنايتو زافلو غي لهم جني شيم افتم كطانم حضرتي
جناب ساداتها بيه دركار اوله ميل و محتم و خصوص مودتم بركال اولفريد شهي

ش ٧ : القلم الديواني الجلي (القسم الاعلى) والقلم الديواني (القسم الاسفل) ويقرأ القسم الاعلى هكذا :

« نشان شريف عاليشان سامي مكان و طغراي غراي جان سندن حادي قد بالعون الرباني والصون الصدياني حكيم اولدرکه »

القديم وهو على نوعين : احدهما كبير قليلاً وهو المستعمل

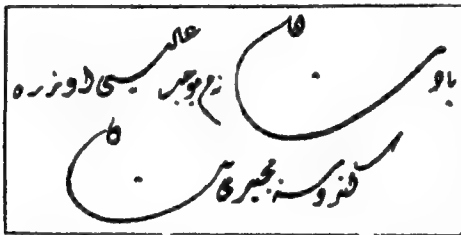
في الدواوين السلطانية بتركيا لكتابة المراسيم والدبلومات
 Les diplômes (الفرمانات والبراءات) على جميع أنواعها .
 والآخراً أصغر منه وهو وإن يكن قد قلّ استخدامه بعض الشيء
 إلا أنه مستعمل كثيراً في المحاكم الدينية والشرعية التي تستعمل
 أيضاً خط التعليق . أما الهياوئي المقدم ذكره فهو نفسه الخط
 الديواني الكبير ويسمى عندهم « جلي ديواني » أي القلم الديواني
 الجلي (ش ٧ و ٨) وهو يستعمل لكتابة الفرمانات السلطانية
 المتعلقة بالوسامات .



ش ٨ : القلم الديواني المجل

وعند الحروف التهائية في الخط الديواني وخصوصاً الجيم والحاء
 والخاء والعين والغين إذا جاءت في أواخر الكلم وكذلك أطراف
 السين والشين والصاد والضاد كما ترى في شكل ٩

(٨) القلم الاستمليق — او الخط الفارسي المنسوخ وهو يستعمل عند الفرس وسيأتي ذكره عند الكلام على الخط الفارسي وفروعه .
 (٩) قلم الأجازات — وهو يتألف من الخط النسخي والخط الثلث بتصرف مع بعض زيادات لا توجد في غيره وهو يستعمل عند الأتراك أحيانا .



ش ٩ : القلم الديوان الكبير (الهمايون)

والخط في تركيا لم يزل مشرفا واعمال الخطاطين الكبار امثال حمد الله الموفي سنة (٩٣٦ = ١٥٣٠) وحافظ عثمان المنوفي سنة (١١١٠ = ١٦٩٨ - ١٦٦٩) لم يزل معتبرة كماذج نقلا ، اما في البلدان العربية وخصوصا في مصر فان الأعتناء بالخط اخذ في الضعف والاهمال بسبب سرعة انتشار المطابع .

حروف الهجاء العربية

وترتيبها

اما ترتيب حروف الهجاء العربية فهو مخالف لترتيب الحروف الأخرى المرتبة على ابجد هوز الخ وهو الترتيب القديم المعروف عند أكثر الأمم ولا سيما الأمم السامية . واما العربية فتبتدى هكذا . ا ب ت ث الخ ، مع ان التاء في اللغات الأخرى هي آخر حروفها . وهذا الترتيب حديث في اللغة العربية وضعه نصر ابن عاصم ويحيى بن يعمر العدواني في زمن عبد الملك بن مروان وهو مبني على مشابهة الحروف في الشكل فابتدأ بالالف والباء لأنهما أول الحروف في ترتيب ابجد وعقبا بالتاء والثاء لمشابهتهما الباء ثم ذكرا الجيم من حروف ابجد وعقبا بالحاء والخاء للمشابهة ثم ذكرا الدال وعقبا بالذال ، ولكون الهاء تشبه احرف العلة في اخفاء آخرها معها لآخر الحروف ، وقبل ان يذكر الزاي ذكر الراء المشابهة لها لتكون الزاي مع باقي أحرف الصفيح ولذلك ذكر السين بعد الزاي وعقبا بالسين للمشابهة ، ثم ذكر الصاد وعقبا بالصاد ثم رجعا للطاء من ابجد وعقبا بالظاء وأخرا أحرف «كلن» حتى يفرغا من الأحرف المتشابهة ، وذكرا العين وعقبا بالعين ثم ذكر الفاء وعقبا بالقاف ، ثم ذكر الأ حرف كلن والهاء وأحرف العلة .

ولكون ترتيب ابجد يختلف عند المغاربة ^(١) عن ترتيبها عند
المشارفة كان ترتيب الحروف عند المغاربة بعد ضم كل حرف الى
ما يشابهه في الشكل هكذا :

« ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن

ص ض ع غ ف ق س ش ه و ي »

الاحرف الخاصة بالعربية

واللغات الاخرى

وفي الخط العربي فضلا عن الحروف الشرقية الاخرى سنة
أحرف هي : التاء والتاء والذال والضاد والظاء والغين «تُخذ ضنظغ»
وقد اقتضتها طبيعة اللغة العربية . وهذه الاحرف لا يخرج لها في
اللغات الاخرى الا بتركيب مع حرف آخر . والضاد منها خاصة
باللغة العربية دون سواها وهذا هو سبب تلقيب العرب او المتكلمين

(١) ترتيب المغاربة في ابجد يختلف قليلا عن ترتيبها عند المشارفة
فيقولون : « ابجد هوز حطى ككن صفض قرست تُخذ طفش » وسبب هذا
الاختلاف ان المغاربة يروون الترتيب عن الامم القديمة على خلاف ما يرويه
عنهم المشارفة .

بالعربية بلقب « الناطقون بالضاد » وتميزهم بها، وفي الحديث « أنا أفصح من نطق بالضاد » اشارة الى ذلك .

وهنا ملاحظة ينبغي الاشارة اليها وهي ان هذه الاحرف الستة لا تستعمل غالبا في اللغات الاسلامية الآتية (التي تكتب بالخط العربي) الا لكتابة الكلمات العربية الدخيلة في لغاتهم ولذلك فهم لا ينطقون بها تماما اذا قرأوها في نصوص عربية بل يشركونها مع حرف آخر، فمثلا اذا أرادوا النطق (بالطاء) او (بالضاد) تكلفوهما، فالطاء تخرج بين التاء والطاء كالسلطان والطوفان والضاد تخرج كالزاي المفخمة في نحو رمضان وهكذا. ولما كانت هذه الاحرف معدومة عندهم فهم يستعملون حروفا^(١) أخرى معدومة في العربية تقتضيها طبيعة لغاتهم ولهذا كان من الضروري لنا ان نذكر هذه الاحرف عند ذكر لغاتها لانها تكون بمثابة تكملة لحروف الهجاء العربي عندهم .

(١) هذه الاحرف عربية شكلا لا نطقا وهم يميزونها في الكتابة عن اشباهها بوضع نقط او علامات فوق الحرف او تحته كما ستري بعد .

النقط والحركات

في الخط العربي

المحركات

لما اقتبس العرب الخط من الانباط والسريان كان خاليا من الحركات والاعجام، فالحركات فيه حادثة في الاسلام، والمشهور ان أول من وضعها أبو الاسود الدؤلي المتوفي سنة ٦٩ هـ لما كثرت اللحن في الكلام، لاختلاط العرب بالأعاجم في صدر الاسلام، فكانت الحركات اذ ذاك تقطأ يميزون بها بين الضم والفتح والكسر فكانت النقطة فوق الحرف دليلاً على الفتح والى جانبه دليلاً على الضم وتحت دليلاً على الكسر. ولم تشتهر طريقة أبي الاسود هذه الا في المصاحف حرصاً على اعراب القرآن. اما الكتب العادية فكانوا يفضلون ترك الحركات والنقط فيها لان المكتوب اليهم كانوا يعدون ذلك تجهيلاً لهم قال بعضهم :

« شكل الكتاب سوء فان بالمكتوب اليه »

اما استبدال النقط بالحركات الحديثة فالغالب انه حدث تنويعاً للحركات عن النقط التي يميزون بها الباء عن التاء خوفاً من

الالتباس، فالحركات الحديثة وضعت بعد ذلك لتقوم مقام حروف العلة لمساواة الحركات لها، فجعلوا للضمة التي يشبه لفظها الواو علامة تشبه الواو والتي يشبه لفظها الالف وهي الفتحة علامة تشبه الالف لكنها مستقيمة ومثلها للكسرة من تحت وهكذا^(١).

الاعجام

وضبط الحروف العربية

اما الاعجام أو النقط فيظن انها كانت موجودة في بعض الحروف قبل الاسلام وتوسيت، ولكن المشهور ان اختراعها كان في زمن عبد الملك بن مروان، وذلك انه لما كثر التصحيف خصوصاً في العراق والتبست القراءة على الناس لتكاثر الاعاجم من القراء والعربية ليست لفهمهم، فصعب عليهم التمييز بين الأحرف المتشابهة ففرع الحجاج الى كتابه وسألهم ان يضعوا لهذه الأحرف المتشابهة علامات ودعا نصرأ بن عاصم الليثي ويحيى بن يعمر العدواني (تلميذ أبي الاسود) لهذا الامر فوضعا النقط أو الاعجام أزواجاً وافراداً بعضها فوق الحروف وبعضها تحتها. وسمي الاعجام

(١) راجع محاضرات الاستاذ حنفي بك ناصف « تاريخ الادب

أو حياة اللغة العربية » ص ٩٦

إِعْجَامًا لِأَنَّ الإِعْجَامَ فِي الْمَعْنَى الْأَصْلِيَّ هُوَ التَّكْلُمُ عَلَى طَرِيقَةِ الْإِعْجَامِ
كَمَا أَنَّ الْأَعْرَابَ هُوَ التَّكْلُمُ عَلَى طَرِيقَةِ الْعَرَبِ . وَكَانَ الْجُمْهُورُ يَكْرَهُ
كَمَا قُلْنَا الْإِعْجَامَ وَالْحُرُكَاتُ فِي الْكِتَابَةِ وَيَنْفَرُ مِنْهُمَا وَلَكِنَّ النَّاسَ
رَجَعُوا بَعْدَ ذَلِكَ عَنْ هَذَا الرَّأْيِ حَتَّى كَانُوا يَعْدُونَ أَهْمَالَ الْإِعْجَامِ
خَطَأً فِي الْكِتَابَةِ ، وَاسْتَمَرَ الْأَمْرُ عَلَى اتِّبَاعِ هَذَا الْإِعْجَامِ إِلَى الْآنَ .

الكتابة

واتجاه السطور فيها

لَمْ يَتَقَرَّرْ لَاتِّجَاهِ السُّطُورِ فِي الْكِتَابَةِ نِظَامٌ إِلَّا بَعْدَ تَرْقِيهَا
وَلِذَلِكَ كَانَتْ الْكِتَابَةُ يَدَوْنَهَا الْأُولُونَ أَنَّنِي اتَّفَقَ لَا يَرَاعُونَ لَهَا
نِظَامًا فِي اتِّجَاهِ سَطُورِهَا كَمَا كَانَ عِنْدَ قَدَمَاءِ الْيُونَانِ فَانْهَمُ كَانُوا
يَكْتُبُونَ تَارَةً مِنَ الْيَسَارِ إِلَى الْيَمِينِ وَطَوْرًا مِنَ الْيَمِينِ إِلَى الْيَسَارِ
وَأَحْيَانًا يَجْمَعُونَ بَيْنَهُمَا .

فَلَمَّا تَرَقَّتِ الْكِتَابَةُ وَتَقَرَّرَ نِظَامُهَا عِنْدَ الْأُمَمِ اتَّخَذَتْ كُلُّ أُمَّةٍ
مِنْهَا طَرِيقًا مَخْصُوصًا فِي كَيْفِيَةِ سِيرِهَا : فَأَهْلُ الصِّينِ وَاتِّبَاعُهُمْ
صَارُوا يَكْتُبُونَ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ وَمِنَ الْيَمِينِ إِلَى الْيَسَارِ عَلَى
الْخَطِّ الرَّأْسِيِّ وَلِذَلِكَ سَمِيَتْ كِتَابَتُهُمْ « بِالْمَشْجَرِ » وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ
اعْتِقَادٌ خَاصٌّ حَيْثُ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ اللَّهَ سَبْحَانَهُ وَتَعَالَى مَوْجُودٌ فِي

السماء العليا فكل شيء لا بد وان يأتيهم من جهته ولذلك صاروا يكتبون من أعلى الى أسفل .

وأهل أوروبا صاروا يكتبون من اليسار الى اليمين لكون الدورة الدموية تبتدىء من القلب الموحود في الجهة اليسرى والقلب في بعض الروايات مركز العقل فوجب أن تكون الكتابة من الجهة المقابلة للعقل الذي يستمد منه البنان فذلك صاروا يكتبون من اليسار الى اليمين .

أما العرب والسريان وغيرهم من الأمم السامية فصاروا يكتبون من اليمين الى اليسار بالنسبة لكون الطبيعة قضت بان كل شيء لا يعملهُ الإنسان الا بيده اليمنى كما وانه لا ينتقل من جهة الى أخرى الا بالرجل اليمنى فذلك صاروا يكتبون من اليمين الى اليسار^(١) . فالكتابة العربية الحالية متصلة من القديم وتكتب أينما وجدت من اليمين الى الشمال على السطر الافقي وقد روى الدكتور بشاره زلزل في كتابه تنوير الازدهان انه « لم تزل بعض الأمم كالصومال تكتب الخط العربي من أعلى الى أسفل (أى على السطر الرأسى) وتقرأه من اليمين الى اليسار » .^(٢) وهذا غريب يحتاج الأثبات .

(١) الكتابة والكتاب للشهيدى وانظر صبح الاعشى (ج ٣ ص ٢١)

(٢) تنوير الازدهان في علم حياة الحيوان والانسان ص ٢٣٨

الخط العربي وإنشائه في العالم الشرقي والعالم الغربي

تمهيد في الحضارة الإسلامية

ظهر الاسلام واخلط العربي معروف في الحجاز ولكنه لم يكن شائعاً فيه كما تقدم بل كان محصوراً في فئة قليلة من الصحابة وبعض أهل الذمة .

ولما عم الاسلام جزيرة العرب ^(١) كلها ، وذهب بدولتي
الفرس والروم في العراق وفارس وسوريا ومصر وافريقية وغيرها ،
وانتشرت معه اللغة العربية بين المسلمين وغيرهم من أهل هذه
البلدان ، انتشر معها الخط العربي في كل بقعة من هذه البقاع ، ثم

(١) يطلق العرب اسم الجزيرة على بلادهم التي هي في الحقيقة عبارة
عن شبه جزيرة ولكنهم كانوا يسمون الاثنين جزيرة بلا فارق سوى العهد
الذهني . وقولهم جزيرة العرب وجزيرة الاندلس اخف من قولنا شبه جزيرة
العرب وبحيث جزيرة الاندلس .

تجاوزها الى لغات العالم الاسلامي في بلاد الفرس والترك والهند وغيرهم ممن أصبحوا يكتبون به لغاتهم منذ بضعة عشر قرناً الى الآن بفضل انتشار الحضارة الاسلامية وتأثيرها في العالم واتساع نفوذها ورسوخ أصولها في الاصقاع المتناثية .

فالاسلام هو السبب الوحيد في انتشار الخط العربي ان لم نقل هو محييه ورافعه الى أوج الظهور حتى انتشر هذا الأنتشار العظيم بين الامم الاسلامية وغيرها في آسيا وأفريقيا وأوروبا حتى بلغت حدوده من اقاصي الهند وارخبيل الملايو (ماليزيا) شرقاً الى أقصى بلاد المغرب وبحر الأدرتيك غرباً ، ومن أعلى تركستان وأواسط روسية وأوروبا شمالاً ، الى أداني زنجبار جنوباً . وقد تخطى الآن خضمات الافيانوس وبلغ الى قارة امريكا وغيرها من جزر البحار . فهو يضم بين دفتيه أمماً لا تحصى ، مختلفة الاجناس والعادات ، متعددة اللغات واللهجات ، كالعرب والأتراك والفرس والهنود والملايو والافغان والتتر والأكراد والمغول والبربر وأهل السودان والزنج والساحليين وغيرهم . ويظل تحت رايته من ٢٠٠ مليون الى ٢٥٠ مليوناً من الأنفس ، ما عدا أكثر من مائة مليون من المسلمين يكتبون به في اللغة العربية نصوص الدين كالقرآن وغيره مما هو أثرباق لذلك التمدن العظيم .

التمدن الاسلامي

وسواه

فالتمدن الاسلامي لو قلنا انه لم يخلف مثل ما خلفه التمدن المصري القديم من الآثار البنائية كالهياكل والاهرام والبرابي والمسلات، ولا مثل ما خلفه التمدن البابلي والأشوري (الأثوري) من الخرائب والأطلال الفريدة والآثار البنائية، ولا مثل ما خلفه التمدن اليوناني والروماني من الآثار الفكرية والسياسية والبنائية كالمسارح والميادين وغيرها من المصنوعات المحسوسة . وضر بنا صفحاً عن الآثار العظيمة الاسلامية البنائية وغير البنائية كالجوامع والابنية العربية العديدة وغيرها من آثاره في الشرق والغرب ، فانه خلف آثاراً معنوية مطبوعة في النفوس تناقلتها الامم عنه فتوارثها اخلف عن الساف والابناء عن الآباء . كأنه وسم الامم التي دخلت في سلطانه بسمات خالدة أهمها الدين واللغة ثم الخط . فبعض الامم وسم بالسمات الثلاث معا كمسلمي مصر والشام والعراق وبلاد المغرب وغيرها فضلاً عن جزيرة العرب . وبعضها وسم بالسنتين الدين والخط كاترك والفرس ومسلمي الهند والملايو وغيرهم مما هو موضوع بحثنا في هذا الكتاب . والبعض الآخر وسم بسمتي اللغة والخط دون الدين وهؤلاء هم أهل الذمة في العالم

العربي، والبعض الآخر رسم بسمة الدين فقط كسلمي الصين.^(١) هذا وأن يكن للتمدن الروماني سمات تشبه هذه السمات قد رسم بها بعض أمم أوروبا وأمريكا ونعني بها سميت الخط واللغة وهما من أم آثاره ، لكن الفرق بين آثاره وآثار التمدن الاسلامي عظيم ،

(١) وان يكن هؤلاء يكتبون بالخط العربي نصوص الدين كما سترى بعد ، هذا وفي الصين الآن مايفي على الخمسين مليون نسمة من المسلمين وهم منتشرون في كل انحاء المملكة وخصوصاً في مقاطعات كاشغار وزقاريا (ش ١٠) في الشمال الغربي ، ومقاطعات يونان باقصى الجنوب الغربي وفي بلاد منشوريا وغيرها وهم يتفاهون باللغة الصينية وأهم فروعها الكتونية والشاوشوية والهاكية والفوشوية وغيرها .

والاسلام قديم في مملكة الصين . والمشهور ان أصل مسلميها من الجند الاسلامي الذي جلبه ملك الصين سنة ١٣٨ هـ - ٧٥٥ م في عهد أبي جعفر المنصور اكبح جماح الثائرين عليه، ولما تمكن بمساعدتهم من توطيد عرشه جازاهم عن ذلك بمجواز الإقامة في مملكته مع امتيازات كثيرة فظلوا فيها مقتصرين بالهدو والسكينة حتى اختل نظام عائلة المنشوريين وفسدت الاحكام في جميع بلاد الصين فنشأ من ذلك ثورة المسلمين في مقاطعة يونان وفي مقاطعتي زقاريا وكشغار . فاضع الصينيون مسلمي يونان بعد قتال طويل . وأما زقاريا وكشغار فاستقلتا بقيادة يعقوب خان القائد الشهير وقضى الصينيون ١٢ سنة يحاولون استرجاع كشغار فلم يستطيعوا ذلك الا بعد وفاة أميرها يعقوب خن عام ١٨٧٧ ، وهكذا كان لمسلمي الصين ولم يزل لهم شأن كبير فنفهم رجال الفضل والجند الذي عليه المعول خصوصاً في إقليم يونان ومنهم رجال التجارة وهم مشهورون بين الصينيين بصدق المعاملة وقوة البأس .

فاللغة اللاتينية لم تبق شائعة على الألسنة بل هي تعد من اللغات الميته وأن تكن قد دخلت في معظم لغات أوروبا. اما اللغة العربية فيمكنني أن نقول عنها انها باقية ما بقى الاسلام والقرآن يتكلم بها الآن عشرات الملايين من الانفس كما سيأتي بعد .



ش ١٠ : صيبيون مسلمون في زنجبار

وأما الخط الروماني فهو ون كانت الكتابة به شائعة عند بعض أمم أوروبا وأمريكا . فالخط العربي أكثر منه انتشارا . وسترى ان الكتابة به عامة عند المسلمين كافة . فهو آلة الكتابة المشتركة بين جميع الامم الاسلامية . وبالجملة فهو أثر ديني والفرق كبير بين الأثر الديني وأثر شاع بالاستعمار أو بتقليد المحكوم للحاكم .

اللغات

التي تكتب الآن بالخط العربي

واليك الكلام على اللغات التي يكتب أهلها الآن بالخط العربي في أنحاء العالم ولا يستعملون في الكتابة غيره . مع التفصيل التام عن هذه اللغات وتمدادها وتاريخها الخاص بالموضوع وارتباطها بهذا الخط ومواقع البلدان التي تستعمل فيها واحصاءات عن المتكلمين بها وما يزيدونه من الأحرف على حروف الهجاء العربي وغير ذلك ليتبين للقراء حقيقة انتشار هذا الخط .

وقد قسمنا الكلام في هذه اللغات التي تكتب الآن به الى خمسة أقسام :

- القسم الأول هو مجموع اللغات التركية .
- والقسم الثاني هو مجموع اللغات الهندية .
- والقسم الثالث هو مجموع اللغات الفارسية .
- والقسم الرابع هو مجموع اللغات الافريقية .
- ثم القسم الأخير وهو الخاص باللغة العربية . فتقدم للكلام على كل منها :

١ - اللغات التركية

هي من اللغات الطورانية ^(١) منتشرة بتركية أوروبا وتركيا آسيا وروسية أوروبا وروسية آسيا بتركستان وشواطئ بحر الخزر والقوقاس ويتفاهم بها المغول الاتراك من الأزابكة والتتر والتركمان والعثمانيين وغيرهم ويقدر عدد المتكلمين بها بنحو ٤٠ مليون نسمة تقريباً جلهم من المسلمين وأشهر فروعها التي تكتب به :

١ التركية العثمانية

هي اللغة الرسمية للحكومة العثمانية وهي منتشرة في ممالكها بأوروبا وآسيا ويتكلم بها الاتراك والارمن والاكراد وغيرهم من الشعوب في السلطنة العثمانية . وهي أكثر اللغات التركية تهذيباً وانتشاراً وأوسعها آداباً وقد اصطلح الناس على تسميتها « باللسان التركي » ، وهي تختلف اختلافاً كلياً في الوقت الحاضر عما كانت عليه في الأزمنة الغابرة حتى انك اذا أتيت بكتاب تركي قديم

(١) نسبة الى طوران Touran وهي بلاد تركستان . واسم طوران في الاصل أطلقه الاتراك على بلادهم قديماً وقت ان كان الفرس في بن تمدنهم والترك وكانوا يعرفون بالتركمان بدو كانت عيتهم ان بسطوا على قوافل الفرس وبلادهم للنهب أو الغزو ولذلك كانوا يسمون بلادهم « أرض التور » وبلادهم طوران أو تركستان « أرض حمامة » .

المهد وأطلعت عليه شاباً من شبان الاتراك في هذه الايام لما استطاع ان يفهم منه الا القليل من الكلام نظراً للتغير العظيم الذي طرأ على هذه اللغة في أدوارها الأخيرة اذ أنها تنفحت وتهذبت ورُبطت بقواعد جعلتها أشبه باللغات الغربية . وشبان الاتراك الذين نشأوا في هذا العصر يسمون لقطع كل علاقة بين اللغة التركية القديمة واللغة العصرية الجديدة حتى انهم لا يسمونها اللغة التركية بل « اللغة العثمانية » ، على ان كثيرين من الاتراك وعلى الاخص القسم الذي يقطن ولايات الاناضول لا تزال لغتهم قريبة من لغة أجدادهم وأهالي الاستانة يستهجنون كلامهم كما يستهجن أهالي باريس كلام الفرنسيين الذين في بلاد كندا . واللغة التركية العثمانية تتألف من ثلاث لغات : احدها اللغة (الجفطائية) وسيأتي ذكرها بعد وهي أصل التركية العثمانية . وثانيها (اللغة العربية) التي دخل من ألفاظها فيها نحو ٥٠٠ في المائة ، وثالثها اللغة (الفارسية) التي تعد ألفاظها فيها بنحو ١٥٠ في المائة . وقد دخلها الآن ألفاظ كثيرة من اللغات الافرنجية حتى أصبحت لكثرة ما أدخلوه فيها تشبه اللغة المالطية العربية ^(١) واللغة الأوردية .

(١) اللغة المالطية خليط من اللغة العربية بنسبة التسعة اعشار من ألفاظها ومن الايطالية وعلى الاخص اللهجة الصقلية وغيرها بنسبة العشر الباقي، وهي

فهي لا تستنكف ان تظم اليها الكلمات الكثيرة من اللغات الأخرى فصارت بسبب ذلك تضارع أشهر اللغات الأفرنجية في غزارة مادتها واتساع دائرة التخاطب بها.

والسبب في كثرة الالفاظ العربية في اللغة التركية العثمانية بهذا المقدار يفسره تاريخ الآداب فيها ، وذلك انه لم يكن للتركية

مشتقة من لهجة عوام المغرب العربية، ويتكلم بها في جزيرة مالطة وغودش ويتبعهما جزيري كومينو وكومينوتو . وتاريخ دخول العربية يتبدى بتفوح العرب لها سنة ١٥٢ هـ ولأن العرب مكثوا هناك مدة طويلة تقرب من قرنين وربع قرن صارت لغتهم هي اللغة العامة فيها حتى أنهم لما أخرجوا منها كان أهلها قد اقتبسوا اللغة العربية منهم، فظلت شائعة بينهم واختلطت بلغات الفانحين والمستوطنين، ولا قرآن يرجعون بها اليه، ولا قاموس يصححون الفاظها عليه، فأصبحت مشوهة بما دخل عليها من التحريف والتبديل، وهذا وان يكن قد أصبح لها صحافة وآداب منذ عهد ايس بيبي فهي لا تعد بحسب لهجة عربية تكون صلة بين لغة مصر والمغرب، اما كتابتهم فبالخرف اللاتيني مع اصطلاحات مخصوصة في تصوير بعض المقاطع التي توجد في اللاتينية الا ان هجاءهم يختلف كثيراً عن الهجاء العربي فربما ضموا كلمتين في هجاء واحد وربما قسموا الكلمة الى هجاءين تبعاً لما يقتضيه اللفظ دون التركيب مما يدل على ان أصل الكلمات قد ضاع عندهم بالمرّة . وهي كما تراها من اللغات المضحكة ولكنك مع ذلك ترى استحبابها على أشد المغالاة بها، والتعصب لها، فلا يسمعون بأهلها ولا يرضون باستبدالها، وقد قامت قيتهم لاجاب من عهد غير بعيد حتى كادت تنجر الى ما لا خير فيه.

العثمانية آداب قبل القرن السابع للهجرة أي قبل تأسيس دولتهم وأقدم آدابها مقتبس من الفارسية أو هوفارسي معني ومبني ، والسبب في ذلك ان العثمانيين أقاموا دولتهم على انقاض دولة السلاجقة الذين اختلطوا بالفرس وتأدبوا بآدابهم وكانت اللغة الفارسية لغة العلم والأدب والسياسة عندهم فلما اقتبس الاتراك آدابهم من الفارسية اقتبسوا معها كثيراً من آثار اللغة العربية وآدابها التي كان الفرس قد اقتبسوها قبلهم — غير الذي اقتبسه الاتراك من اللغة العربية رأساً من الالفاظ والآداب الدينية . ولذلك كانت الالفاظ العربية في اللغة التركية اضعاف الالفاظ الفارسية فيها . فالاتراك يقلدون العرب بسائق الدين ويقلدون الفرس بسائق الأدب .

ولم تكتب اللغة العثمانية الا في القرن السابع للهجرة ، وهي من ذلك الحين تكتب بالخط العربي . وأول كتاب دوّن في نحو اللغة التركية وقواعدها بالخط العربي هو كتاب «الادراك للسان الاتراك» الذي ألفه أحد علماء الاسلام في الاندلس وهو أثير الدين محمد بن يوسف المعروف بابي حيان الفرناطي (توفي في مصر سنة ٧٤٥ هـ .) الذي خلد اسمه بما يخرج عن مقدور البشر من تصانيفه ، اهتم بوضعه في أوائل ظهور السلطنة العثمانية واستقلالها في سنة سبعمئة واثني عشر ليكون اساساً لقواعد اللغة الرسمية العثمانية، وقد نشر في

الاستانة سنة ١٣٠٩ ، ونشره أيضاً السيولوسين بوقا من مشاهير
علماء المشرقيات الفرنسيين سنة ١٣٢٥

وأول من وضع قواعد اللسان العثماني في عصر الإصلاح هو
جودت باشا المؤرخ الشهير .

ويزيد الأتراك على أحرف الهجاء العربية خمسة أحرف وهي
(ش) بثلاث تقط وتنطق كالنون وكاف يائية لاتنطق والاربعة
الاحرف الفارسية الآتي ذكرها.

٢ التركية الفارسية أو اللغة التترية

وهي منتشرة في ولاية قازان وما جاورها من الولايات في روسية
أوروبا كولاية أوقا وغيرها وهي لغة التتر^(١) المسلمين في هذه
الولايات ويقدر عددهم بنحو مليون ونصف مليون نسمة . ولغة
التترية آداب أصلية عندهم غير مقتبسة عن غيره من الأمم في
الشعر والنثر حتى ان بعض شعرائهم يلتزم النظم بالتترية بدون

(١) شهر طوائف هذا الشعب تتر (قزان) وهم أكثر التتار عدداً
وأفصحهم لغة وتتر (القرم) وتتر (كبتشاق) الذين كان الروس تحت حكمهم
قبل القرن العاشر للميلاد قد حكم التتار المسلمون روسيا ٢٥٠ سنة ، والسعيد
من الروس في ذلك العهد من كان يزوج بنته الى مبر من أمراء التتار . وتتر
(أورنبورغ) وتتر (استراخن) وتتر (سيبره) . وجميع التتار دينهم الاسلام
الا القليل منهم وهم الباقوتية وكلهم تحت سلطة الروس الآن .

أن يستعمل الفاظاً دخيلة من العربية أو الفارسية أو غيرها من اللغات التي دخل في الترية كلمات منها بل ان هم التتر جميعهم اليوم كما قال الاستاذ فبري هو تطهير لغتهم من الكلمات الدخيلة كما كان همهم الوحيد في السابق هو مقاومتهم للطريقة المنسكية^(١) حتى استراحوا منها . وتنشر بالترية جرائد ومجلات ومؤلفات كثيرة (بالخط العربي بالطبع) وتدرس بها جميع العلوم مثل التركية

(١) هي الطريقة التي استنبطها الاستاذ المنسكي الروسي من مشاهير المستشرقين في أواسط القرن الماضي لجعل التروسين كرهاً ومآلاً استبدال حروف الهجاء العربية التي يستعملها التتر بحروف الهجاء الروسية طناً منه ان ذلك يسهل التعليم الابتدائي في مدارس التتر ويدخلهم أخيراً في مذهب الارثوذكس فقاومه التتر مقاومة عنيفة فاسقط في يده وخصوصاً لما صدر المنشور القيصري ومنحت فيه حقوقاً دستورية لجميع الروس على اختلاف نحلهم قاروا على هذه الطريقة ومويديها من الروس — ويذكرنا هذا المطالب بما طلبة بعض الاوروبيين في مصر حين اقترحوا استبدال اللفة العربية الفصيحة باللغة العامية وكتابتها بالحروف اللاتينية ! بدعوى توحيد الكتابة في جميع انحاء العالم ! فلم يصادفوا الا الاعراض والخيبة في مسعاهم ولا عجب فان مثل هذا المشروع غير طبيعي اذ لا يعقل ان أمة تسكلم لغة شهيرة ذات حروف منتشرة اقتبسها عنهم عشرات من الامم العظوى (كما ترى هنا) تترك حروفها هذه وتكتب بحروف غريبه ؟! والمتأمل في كتابنا هذا لا يسهه الا ان بسخر مما يحاوله هؤلاء (انظر أيضاً فصل الاديان ومحافضة الامم على الخطوط في آخر هذا الكتاب)

العثمانية. ويزيد التتر على أحرف الهجاء العربي الأحرف التي يزيدها الأتراك في اللغة التركية العثمانية.

٣ التركية القرمية

منشرة في شبه جزيرة القرم بين سكانها التتر القرميين، وهي لغة المغول الذين احتلوا روسيا الجنوبية وشبه جزيرة القرم في القرن التاسع للهجرة. وقد دخلها كلمات كثيرة من العربية والروسية.

٤ التركية النوبائية أو الكاراسية Nogai or Karass Turki

هي لهجة تترية شائعة في ولاية كاراس القفقاسية وما يجاورها من شواطئ البحر الأسود الشرقية يتكلم بها التتر هناك وهي تشبه كثيراً التركية القرمية السالفة والآذرية الآتية.

٥ التركية الآذرية^(١)

(الآذرية) أو التركية الترانسقوقاسية^(٢) وهي منشرة

في آذربيجان وتنقسم إلى لهجتين :

(١) النسبة إلى آذربيجان « آذرى » كما وقع في كلام سيدنا أبي بكر رضى الله عنه لا آذربيجاني.

(٢) تنقسم قفقاسيا إلى قسمين : (١) تجالي تترقي يعدونه من قارة أوروبا واسمه سينقوقاسيا : Cis-Caucasia : (٢) جنوبي غربى ويعدونه من قارة آسيا واسمه ترانسقوقاسيا Transcaucasia والاول منها يشمل على حكومات سبتاوروبول وكوبان وتشي ، والثانى يحتوي على حكومات تفليس وبكو وباطوم واريفان وغيرها .

(١) شمالية يتفاهم بها سكان قفقاسية آسيا (ترنسقوقاسيا)
التابعة للروسيا ويشتمل على حكومات باكو وتفليس وقوطاي
وباطوم وغيرها .

(٢) جنوية يتفاهم بها سكان اقليم آذربيجان التابع للمعجم ،
وكلتا اللغتين تكتبان بالخط العربي . وتطبع بالآذري عدة جرائد
وكتب وقد ألف ميرزا فتح علي اخوند زاده في القرن الماضي
بعض الروايات التمثيلية اللطيفة بالآذري الشمالي ونقلت اليه بعض
الروايات العربية الحديثة كرواية عذراء فريش اصدیقنا المرحوم منشي
الهلال بقلم اخوند مير محمد كريم قاضي ولاية باكو (١) . ولا تعرف
اشعار بهذه اللغة ترتقي الى أكثر من القرن السابع عشر للميلاد .

٦ التركيبة الداغستانية

من اللغات الآوارية التركية وهي شائعة في داغستان
Daghestan وما يجاورها من شواطئ بحر الخزر الغربية .

وقد انتشرت هذه اللغة على الخصوص في أيام الامام شاميل
(س ١١) القائد القوساقي الشهير (ولد في داغستان سنة ١٧٩٧ وتوفي
سنة ١٨٨٠) الذي حارب الروس ودافع عن المومنان أكثر من
٣٠ سنة أبلى فيها بلاء حسنا .

(١) انظر من هنا عن الروايات التاريخية وروايات تاريخ الاسلام في
الدين منشي 'الهلال' .



ش ١١ : شاميل

القائد القوقاسي الشهير

فعرفت لفته هذه الداعسانية في انحاء القوقاس وكنيت بها
الكتب العديدة بخط العربي في مختلف العلوم. وهم يزيدون على
أحرف الهجاء العربية هذه الأحرف :

(-) وهي تطلق عندهم كالجيم الفارسية وكجستو

(ژ) الراء بثلاث تقط فوقها وتنطق عندهم إآسو (١٠١)

(ص) الصاد بشدة فوقها وتنطق سا

(ق) القاف بثلاث تقط فوقها وتنطق كالقاف واللام

(ك) الكاف بثلاث تقط فوقها وتنطق خها. وكها

(ك) الكاف بشدة فوقها وتنطق حهي ، وكا

(ل) اللام بثلاث تقط تحتها وتنطق كالثاء تقريباً

وقد دخل في هذه اللغة فضلاً عن الكلمات التركية والفارسية كثير من الالفاظ العربية وعلى الاخص الكلمات الدينية فانها فيها كما في غيرها من اللغات الاسلامية عربية مبنى ومعنى . وقد يحسن سكان بعض جهات داغستان التكلم باللغة العربية الفصحى وان لم يكن الكثير من الداغستانيين يحسنون التكلم بها مصححة على القواعد النحوية .

قال الرحالة رشاد بك في سياحته في روسيا عند الكلام على بلاد الجركس والداغستان: « ولغاتهم أكثرها لا تقرأ ولا تكتب ما عدا الداغستان فان لغتهم لها قراءة وكتابة خاصة بها وحروفها هي نفس حروف الهجاء العربية ولكن من ضمن هذه الحروف حرفاً لام وكاف تحت كل واحد منهما ثلاث تقط وهذه اللغة لا تشبه اية لغة من اللغات الشرقية ولا غيرها بل هي لغة قائمة بذاتها وفيها كلمات عربية كثيرة . وفي العهد الاخير أسسوا مطابع عديدة في تيمور خان شورا مركز ولاية الداغستان تطبع فيها كتب ومجلات باللغة العربية الفصحى وباللغة الداغستانية . ومن أظهر مخارج الحروف فيها (أي في لغة الجراكسة والازجين والأبازخا) الحاء واخاء والسين والشين والقفاف والغين، وكل معاملاتهم

وصكوكهم تكتب باللغة العربية وعلماؤهم وأئمتهم يعرفون هذه اللغة قراءة وكتابة لأنها لغة دينهم وزيادة على ذلك فإن الداغستان يقرؤون ويكتبون بالعربي ويتكلمون . « ويقدر عدد المتكلمين باللغة الداغستانية بأقل من مليون نسمة وهم يكتبون بالخط العربي بعد أن دخلوا في الاسلام، وكان اسلامهم في القرن الثامن للميلاد. وهناك لغة أخرى في داغستان تكتب بالخط العربي وهي اللغة «الكومكية Kumuki» وهي تختلف عن الداغستانية اختلافا كثيرا.

٧ اللغة الجركسية (Teherkesses)

وهي منتشرة في القوقاز بين الامة الجركسية التي تسمى نفسها بأمة «الآدغه» وتسكن البلاد المعروفة الآن ببلاد الجركس على ضفاف نهري قوبان وترك وسفوح وهضاب جبال القوقاز الغربية بينها وبين البحر الاسود غربا وبلاد منكرليا من أعمال ولاية القوقاز الحالية جنوباً، والجركس كافة على دين الاسلام وكتبهم هو القرآن وكتابتهم التي يتعاملون ويتراسلون بها الى وقتنا هذا هي باللغة العربية وكتب دراستهم وعلومهم الشرعية والدينية عربية. ولهم في التاريخ الاسلامي شأن كبير أنشأوا دولة مصرية من دول الممالك — أما لغتهم الوطنية فليست لها حروف تكتب بها ولذا فهم لا يستعملونها في الكتابة بل يستعملون العربية والأحرف العربية كما تقدم .

وقد اخترع قريباً محمد كمال بك الجركسي حروفاً جديدة
لكتابة اللغة الجركسية على رسم الحروف العربية كما في الكتابة
الفارسية والتركية وغيرها مستعيناً بما في اللغتين التركية والفارسية
من الحروف الزائدة وقد حول بعض الحروف العربية الى حروف
جركسية بزيادة نقطة أو ثلاث نقط فوق الحرف ووضع حروفاً
جديدة خاصة باللغة الجركسية الا انه عدل عن اتخاذ الحركات
المستعملة في العربية والفارسية والتركية (وهي الفتحة والكسرة
والضمة) ووضع لها حروفاً خاصة لحقها بحروف العلة ووضع حروفاً
أخرى للأمالة والحركات الأخرى التي تنجى في كلمات اللغة
الجركسية فبلغت تسعة وخمسون حرفاً منها ٢٩ عربية بما فيها
(ث ، ذ ، ض ، ع ، هـ) التي لا توجد في اللغة الجركسية ومنها
ثلاثة أحرف بدل الفتح والكسر والضم ومنها الأربعة الأحرف
الفارسية. والباقي وهو ثلاث وعشرون حرفاً خاصة باللغة الجركسية
وحروف العلة اثنا عشر حرفاً. وقد بين ذلك في كتابه « الإلهامات
القدسية في الفبا اللغة الجركسية » الذي نشره في مصر سنة ١٣٢٨.
وقد وضعت أيضاً الجالية الداغستانية في الأستانة كتاباً لمثل هذا
المقصد إلا أن طريقتها لم تنتشر.

٨ التركية الانبورغية أو التركية القرغيزية

هي لهجة ترية شائعة في شمال بحر الخزر بالروسيا الأوروبية

(في ولاية أوزنبورغ Orenburg وغيرها) وفي غرب سيبيريا وهي لغة القرغيز Kirgiz وقبائل القوزاق « والقوزاق كلمة تترية معناها الجريء المقدام أو البدوي » ومنهم نوع من المساكر البرية في الجيش الروسي وهم مسلمون ونصارى وبوذيون ، فالمسلمون قوزاق الجراكسه واورال وسيبيريا والنصارى قوزاق الدون والبوذيون قوزاق المونغول جهة بحيرة بيكال وكل القوزاق شجعان بواسل أولو بأس شديد وقوة ولهم فروسية خارقة للمادة .

٩ التركية الجغتائية Jagatai Turki

التركية الجغتائية ويسمونها أهلها أيضا « التركي » فلذلك يسمونها الافرنج أحيانا التركية الشرقية Ture Oriental وهي لغة التركمان وأكثر سكان بلاد خيوة (خوارزم) وبخارا وغيرها من أواسط آسيا ومركزها مدينة مرو . وهي اللغة العامة عندهم وذلك من القرن التاسع للهجرة أى من الوقت الذى تغلبت فيه على اللغة « الأويغورية » الى الآن سواء أكانوا يتكلمون بها عادة أم لا

شكل ١٢ : خط الأويغوري

يستعملونها في الكتابه بالحروف العربية التي حلت عندهم محل الخط
الأويغورى^(١) انظر شكل ١٢

وأول كتاب دَوّن باللغة الجغتائية (وبالخط العربى) ديوان
مير علي الشهير بنوانى في القرن التاسع للهجرة . وبها الف السلطان
بابر (نمر) المتوفى سنة ٩٣٧ هـ ديوانه وكتاب أخباره المشهور باسم
« بابرنامه »^(٢) أى كتاب بابر . وبها الف أيضاً أبو المغازى بهادرخان
سلطان خوارزم المتوفى سنة ١٠٧٤ تاريخ الترموسوم « بشجرة ترك » .

(١) الخط الاويغورى خط اصطلاحوا على تسميته بهذا الاسم وهو
مشتق من الخط السريانى التسطورى ادخله المبشرون النساطرة في القرن
السابع للميلاد ويتركب من ١٤ حرفا وحروفه متواصلة تكتب في اعمدة
تصف قائمة من الشمال الى اليمين فتأتى الاحرف مقلوبة، وبهذا الخط كتب
في القرن الخامس للهجرة اول كتاب الف باللغة الاويغورية اى كتاب
« قودتغويلىك » معناه علم السياسة ثم كتبت به تأليفات اخرى . وللآن
تكتب بهذا الخط لغة المنشو قياصرة الصين المخوعين بالامس .

(٢) السلطان بابر (نمر) فاتح مغولى من سلاسله تيمورلنك . ولد في
فرغنه سنة ١٤٨٢ هـ (٨٨٧ .هـ) وتوفى سنة ١٥٣٠ هـ (٩٣٧ .هـ) بعد ان
فتح أفغانستان والهند واسس دولة مغولية توالى حكمها في الهند الى سنة ١٨٥٧
وكان فصلا عن بسالته وهمارته في الحرب كتابا حسن الانشاء في لغته الجغتائية
مع ذكاء ودهاء فكان يدون وقائمه في كتاب خاص كما يفعل ارقى ملوك
اوروبا سماه (بابرنامه) اى كتاب بابر وكان لهذا الكتاب شأن عند علماء
التاريخ فنقلوه الى الانجليزية ولخصوه ونشروه اما الاصل الجغتائية فقد نشرته

١٠ التركية التركية Tekké Turkoman

هي لغة قبيلة تكة من قبائل التركمان بالتركستان ويقدر عدد هذه القبيلة بنحو نصف مليون نفس تقريبا . وهم يستعملون كذلك اللسان الجغتائي المتقدم ذكره في الكتابة كسائر قبائل التركمان .

١١ التركية الاوزبكية Uzhee Turki

وهي منتشرة في التركستان الروسية بما وراء النهر ومركزها مدينة سمرقند عاصمة تيمورلنك . وهي لغة أمة الاوزبك التركية ويقدر عدد المتكلمين بها بنحو مليون نسمة على حسب تقرير الاستاذ ارمينوس فبرى المستشرق الهجرى .

١٢ التركية الكشغرية Kashgar Turki

وهي شائعة في تركستان الصينية ومركزها مدينة كشغار ويتكلم بها نحو عشرة ملايين من الترك تجمعهم ووساحي روسيا اواسر اللغة (والدين) والآداب . وتكتب باخط العربى لغات ولهجات كثيرة أخرى متفرعة من التركية مثل « اللغة البخارية » المستعملة في بخارى « والسبيرية » المستعملة في سبيريا « والالسان الافاضولى » المستعمل في

منذ سنوات قليلة لجنة تذكار جيب الانجليزية متبعا بالاصل الخطي (هرنى) شكلا ووضعوا اي انهم نثروا الاصل الخطي بصورته الخطية .

الاناضول « والباشكيرى » المستعمل في جنوب جبال أورال
« والكارتشى » و« الدباندى » وغيره ، بل ان جميع اللغات واللهجات
التركية تكتب بالخط العربي على العموم وذلك من وقت الفتح
الاسلامى لبلادهم ودخول الترك في الاسلام .

وقد جاء في دائرة المعارف البريطانية في الكلام على اللغات
التركية وكتابتها ^(١) ما نصه : « ان حروف الهجاء العربية عامة
الاستعمال في كتابة اللغات التركية ولو ان بعض القبائل في روسيا
تستعمل الحروف الروسية وأخرى في آسيا الصغرى تستعمل
الحروف الارمنية واليونانية » .

٢ - اللغات الهندية

هي من اللغات الآرية ^(١) منتشرة في جميع الهند والسند وسيلان وملق وغيرها وأهمها اللغة الأوردية الهندستانية ، ويعد المتكلمون بهذه اللغات بنحو ٩٦ مليون نسمة من المسلمين ومن فروعها التي تكتب به :

١ اللغة الاوردية الهندستانية ^(٢)

وتستعمل في الهند الانجليزية وعلى الخصوص في المقاطعات المتوسطة . وهي اللغة الهندية الاسلامية التي يتكلم بها أكثر مسلمي الهند وهي مأخوذة من اللسان الهندي Hindi (وهو

(١) اللغات الآرية أو اللغات الهندية الاوردية وتدعى أيضاً « بانية » نسبة الى يافث بن نوح وتنقسم الى جنوبيه وهي لغات جنوب آسيا من السنسكريتية وفروعها الهندية والفارسية ولافغانية والكردية والارمنية وغيرها ، وتمايز ومنها لغات اوروپ .

(٢) الهندستانية نسبة الى هندستان وهو الاسم الانجليزي للغة والوطنيون عموماً يدعونها بلاوردو او الاردوربان (Urduaban) اي لغة المحلة او المعسكر لان معنى كلمة « اردو » في سان لمغول هو اسم القبيلة ومنها « الاردى » التي يستعملها الاتراك الى الآن « دلالة على (انتمى) المعسكر او المحلة وعندهم عريب المصرون لفظة « العرضى » بمعنى المذكور .

اللسان الحديث الذي يتكلم به سكان النصف الغربي من وادي نهر الكنج الهنديين) ثم دخل فيها الفاظ كثيرة من اللغة العربية والفارسية ، وقد نشأت هذه اللغة في وقت الفتح الاسلامي للهند وأول من تكلم بها المسلمون وهي من ذلك الوقت تكتب بالخط العربي .

قال الدكتور جوستاف لوبون في كتابه سر تطور الاسم : « وأهم تلك اللغات (أي الهندية) أحدثها وهي الهندوستانية لان عمرها لا يزيد على ثلثمائة سنة . وهي مزيج من اللغتين الفارسية والعربية اللتين كان يتكلم بهما الفاتحون ومن الهندية التي كانت أكثر اللغات انتشاراً في الاقاليم التي دخلوها . وقد نسي الغالب والمغلوب في زمن يسير لغتهما الاولى واتخذوا اللغة الجديدة لساناً عاماً موافقاً للشعب الجديد الذي تولد من اختلاط الفريقين » .

وقد كانت هي اللغة الوحيدة المستعملة للمخابرة بين الاوروبيين ووطنى شمال الهند وغربها ولكن قد استعمالها الآن لهذا الغرض لكثرة شيوع الالة الانجليزية هناك .^(١)

يزيد الهنود على أحرف الهجاء العربي سبعة أحرف : ثلاثة هندية وتعرف بذوات النقط الاربع وهي (ت) التاء بأربع نقط

(١) Geography of India, Burma and Ceylon; by Henry F. Blandford F. R. S. page 38, London 1891.

فوقها وهي تنطق بين التاء والطاء و(ڙ) الدال بأربع تقط فوقها وهي تنطق بين الدال والضاد و(ڙ) الراء بأربع تقط فوقها وتنطق بين الراء والنين . وقد يستعوض بعضهم عن الاربعة النقط بعلامة تشبه الطاء او الهمزة . ثم الاربعة الاحرف الفارسية الآتي ذكرها .
 فحروف الهجاء عندهم ٣٥ حرفاً^(١) واللغة الهندستانية هذه تعرف باللغة الهندستانية الشمالية تمييزاً لها عن اللغة الهندستانية الجنوبية المعروفة بالدهنية وسيأتي ذكرها .

٢ اللغة الاوردية

الهندستانية أيضاً وهي تكتب على شكل الخط الفارسي وتختلف عن الاولى اختلافاً بسيطاً وهي تستعمل في شمال الهند ومركزها مدينة دلهي العاصمة القديمة للإمبراطورية الهندية الاسلامية.

٣ اللغة الدكنية^(٢) (الدهنية)

الدهنية او الهندستانية المدراسية وهي لغة «سلمي جنوب

Palmer, Simplified grammar of Hindustani. (١)
 Persian and Arabic Hindustani

(٢) اصل لفظة دكن « دكشين » ومعناه في فهمهم بلاد الجنوب

فالدهنية أي اجنوية .

الهند وهي منتشرة في شبه جزيرة الدكن ومدراس ومركزها مدينة
حيدر اباد الدكن وهي الهندستانية الجنوبية .

٤ اللغة الكشميرية

هي شائعة في مملكة كشمير باعالي الهند ومركزها مدينة
كشمير (سيريناغار) ويقدر المتكلمون بهذه اللغة بنحو ثلاثة ملايين
نسمة أكثرهم من المسلمين وهم يكتبونها بالخط العربي منذ أوائل
القرن الخامس للهجرة أي بعد انتشار الاسلام بينهم على يد امين
الدوله الذي غزى كشمير سنة ٤٠٧ هـ . وسكان كشمير مشهورون
بالجمال وصحة الابدان وعدّهم العرب من أحسن خلق الله خلقه
واشتهرت بلادهم خصوصاً بضرب من الشيلان تنسب اليها
واكثرهم يشتغلون بحياكتها .

٥ اللغة السنهية (السنڌية) Sindhi

وهي شائعة في بلاد السند وتنقسم الى ثلاث لهجات :

(١) لهجة سيريكى Siraiki في السند الاعلى .

(٢) لهجة لارى Lari في دلتا السند .

(٣) لهجة تاريلي Tharcli في صحراء التار Thar ومركزها

(أى السندية) مدينة كراتشى (قريبة من دلتا نهر السند) وقد

دخل في هذه اللغة كما دخل في غيرها كثير من الكلمات والتراكيب

العربية وهي تكتب بالحرف النسخي ويقدر عدد المتكلمين بها بنحو ثلاثة ملايين نسمة .

٦ اللغة الجاتكية Jatki

وهي منتشرة في المولتان وشمال بلوخرستان ومركزها مدينة مولتان ولذا فهي تعرف أيضاً باللغة « المولتانية » Máltani وهي تكتب بالخط العربي على شكل الحرف الفارسي، واللغة الجاتكية او الملتانية هي الفرع الجنوبي من اللسان البنجابي وتستعمل في جنوب بنجاب اما الفرع الشمالي منه فهو اللسان الدرجي Dergi ويستعمل في شمال بنجاب ويقدر عدد المتكلمين بهتين اللغتين بنحو ١٨ مليوناً نسمة تقريبا .

٧ الملوكة (الملقية)

اولغة الملايو من اللغات الملايو پولينية وهي شائعة في شبه جزيرة ملتي (ملاك) وفي ارنجيل ، ايزيا (الملايو) وهي تكتب بالخط العربي الا انها لا تكتب في ملتي كما تكتب في جاوه اوسومطرة لان لها لهجات مختلفة وهي اللغة المتداولة في المعاملات التجارية خصوصا في جزائر الملوك، وقد اُرت مخاضة الاجانب في لغة الملايو فقتبست من لغاتهم وآدابهم ، لذلك تجد بها كلمات كثيرة من اصل هندي (سنسكريتي) وتأثير

السنسكريتية في لغة الملايو اظهر من تأثير العربية مع انهم أخذوا عن الاسلام كلمات عديدة أيضاً وتجذب بلغة الملايو كلمات من اصل برتغالي أثراً من فتح البرتغاليين لبلادهم .

وقد أخذ الملايو عن العرب حروف الهجاء العربي وزادوا عليها الاصوات الخاصة بلغتهم وهي : حرف (ج) جيم فيه ثلاث نقط وهو ينطق عندهم تشا . و (غ) غين عليها ثلاث نقط وتنطق نجاً . و (ف) فاء عليها ثلاث نقط وتنطق پا . و (ك) كاف فوقها نقطة وتنطق جا . و (ن) نون بثلاث نقط فوقها وتنطق نيا .

ولا تهمل الكتابة العربية الا في المبلغ شرق سومطره حيث الكتابة هناك بالاحرف الهندية القديمة . وتكتب الأعداد عند الملايو بأرقام عربية لا هندية ، انظر كتاب « امة الملايو » لصالح جودت بك .

ومن اللغات الهندية التي تكتب بالخط العربي أيضاً « لغة الفيليبين » وسيأتي الكلام عليها بعد .

٨ اللسان الجاوى أو الجيغونه Javanese or Pegon

الجاوى أو الجيغون هو فرع من لغة الملايو شائع في جزيرة جاوه وتختلف لهجات الجاويين فيه فمن هذه اللهجات : « الصندية

او السندية « Sundanese ويتكلم بها ساكنو غرب الجزيرة
 « والموديرية » وهي لغة اهل الشرق منهم ثم « الجاوية » وهي
 الشائنة في وسط الجزيرة وفي انحاء عديدة منها. ولا تزال في هذه
 اللهجات صبغة السنسكريتية . وللجاويين لهجة عامية يقال لها
 « نجوكو » وهي تختلف اختلافاً يائنا عن اللهجة الفصحى التي
 يقال لها الكريمة ، وهم يكتبون بهذه اللغة الكريمة قصصهم
 واخبارهم واشعارهم وبين هاتين اللهجتين لهجة وسطى يقال لها
 « المادية » وكتابة أهل جاوه عربية ولكن بلغاتهم المتعددة وهالك
 حروف الهجاء عندهم :

« ا » الالف وينطقون بها إلب. « ب » ولهذا الحرف عندهم
 ثلاث تقط ولكن ينطقونه مخففاً كحرف (ب) عندنا وحرف (با)
 الافرنكي. « ت ». « ث ». « ج ». ينطقونه كالجيم المصرية او كحرف
 (g) في كلمة (god) الانجليزية. « جم » ينطقونه كحرف (ج) عند
 أهل الشام مسبوقة بحرف (د) او كحرف (g) في كلمة (gg)
 الانجليزية. « حم » ينطقونه بصوت بين الحاء والهاء. « ح » ينطقونه
 كالحاء العربية ولكن ممالاة الفتحة. « د ». « ذ » ينطقونه كحرف
 (ج) الموضوع تحته ثلاث تقط في كلمة (چاويس). « ر ». « ز »
 ينطقونه تمام كحرف (z) الانجليزي المقارب لنطق أهل الشام في
 حرف (ج). « س » برسمونه بسنة رابعة ان كان مفردا. « سن »

«ص». «ض». «ط». «ظ». «عم» ينطقونه بفتحة مماله. «غا»
 لامثيل لنطق هذا الحرف في اللغة العربية فانهم يأتون به من اعلا
 الحلق مع تحريك اللسان رأسياً فيشابه الراء والغين والنون معاً
 ويقرب منه نطق الراء عند الفرنسيين المتعاجين مثلاً كلمة
 (اورغ) بالجاوية ومعناها (آدمي) ينطقونها (اورغارن). «غ»
 ينطقونه كالفاء العربية. (قا). «ف» ينطقونه بين حرف (P) و (V).
 «ك» ينطقونه (كاب) بتفخيم الكاف. «ق» ينطقونه «قب» بالتفخيم
 أيضاً. «ل». «ما». «ن». «ها». «و». «لا» ينطقونه
 (لا آلب). «ي».

وليس لأعداد الجاويين أرقاماً بل يكتبونها بالحروف
 الهجائية^(١). اما الخط الجاوى فتكتب به لهجة صولو
 Solo dialect وهو يقرب في الرسم من الف باء الهنود القديمة .
 ولكن هولنده تجتهد الآن في ابطال هذا الخط والاستعاضة عنه
 بالخط الافرنجي .

٣ - اللغات الفارسية أو الأيرانية

هي من اللغات الآرية أيضا وشائعة في بلاد الفرس^(١) وأفغانستان وكرديستان وبلوخستان والباشاير ويقدر عدد المتكلمين بهذه اللغات بنحو ١٦ مليون نفس أو يزيدون ومن فروعها التي تكتب بالخط العربي :

١ اللغة الفارسية الحديثة

هي شائعة في بلاد فارس . وهي اللغة الرسمية لحكومي فارس وأفغانستان . وقد ظلت الى سنة ١٨٣١ م هي اللغة الإسلامية الرسمية لحكومة الهند الانجليزية حتى استعوض عنها باللغة الهندية الإسلامية لغة الاوردو^(٢) المتقدمة ، ولم تنزل الفارسية لغة الطبقة الراقية في "شرق الافصى" بخبرون بها الى الآن .

(١) فرس يسمون انفسهم "فارس" وليس اسمهم فرس ويعنون بلفظ "فارس" عادة اكثر كثيرا من مدلوله الاصلي لانه في الاصل اسم جزيرة صغير من بلاد فارس الحالية واقع بين خرمستان وكرمان وطلعه العرب على بلاد ايران كلها . كما اطلق الفرس قبل ذلك اسم "العرب" على اهل جزيرة العرب كافة وهو في الاصل اسم سكان جزيرة العرب في قديم الزمان .

La position économique de L' Islam, par M. A. (٢)

Le chatelet

واللغة الفارسية الحديثة هي لغة الفرس في الاسلام فقط
أما قبل الاسلام أي في العصر الساساني فكانت اللغة الهندية
أو الفارسية المتوسطة هي اللغة الشائعة في إيران إلى ظهور الاسلام
وبها كانت تدون كتب العلم والدين والسياسة والفرق بينهما كثرة
الالفاظ العربية التي دخلت اللغة الفارسية الحديثة بعد الاسلام
فان ثلث كلماتها عربي الأصل .

وقد كان الفرس قبل الاسلام يكتبون بالخط الفهلوي (الآتي
ذكره) الذي أبدل بالخط العربي بعد رسوخ قدم العرب في فارس،
فان العرب لما فتحوا بلاد فارس في صدر الاسلام حملوا معهم الخط
الكوفي الذي كان شائعاً بينهم فأخذوا الفرس عندهم كما أخذوا كل
من دخل في سلطانهم ثم أبدل الخط الكوفي بتوالي الاعوام
بالخطوط المشهورة (انظر تاريخ الخط الفارسي) .

ويزيد الفرس على أحرف الهجاء العربي أربعة أحرف تعرف
بذوات النقط الثلاث وهي : « پ » الباء الفارسية التي تشبه حرف
(P) الافرنيجي . وحرف « چ » وينطق (تش) . وهي الجيم
الفارسية . وحرف « ژ » وينطق مثل الجيم المستعملة في لسان
السوريين والمغاربة أو كحرف (J) الافرنيجي . و « ش » جاف
وهي الكاف الفارسية وتنطق مثل (G) الافرنيجية ، أو كجيم أهل
البحرين المستعملة في القاهرة . فحروف الهجاء الفارسي تتركب الآن

من ٣٢ حرفاً مع زيادة الاحرف الخاصة بالعربية السالف ذكرها
(صفحة ٢٥ و ٢٦).

تاريخ الخط الفارسي

وفروع

الخط الفارسي « التعليق » هو من أنواع الخطوط العربية الهامة وقد أخذ في النمو والانتشار في أواخر القرن السادس للهجرة (الثاني عشر للميلاد) تقريباً . إلا أن ابتداء ظهوره كان بلا شك قبل ذلك العصر . وميزة هذا الخط هو ميله الى الاتجاه من اليمين الى اليسار ومن أعلى الى أسفل ، ذلك الميل الذي لم يعمل فقط على تطويل بعض حروف نهائية فيه مثل (با و ب و ت و ث و ف و ق و ك) بل أوجب أيضاً تغيير حرفي (س و ش) الى خط طويل منحني ، وجعل لارتباط الحروف الأخر ببعضها خط يشبهه . وهذا الشكل الخاص أخذه الخط العربي طبعاً على أيدي الفرس تحت تأثير خطهم الوطني القديم (البهلوي) . ويقول صاحب الفهرست في كلامه على أنواع الخطوط ان الفرس اشتقوا خطهم من خط القرآن المسمى « بالفيراموز » إلا أننا لا نعرف اليوم شكل هذا النوع من الخط ولا معنى لفعله . وأما أثر للخط الفارسي هو عقد

بيع تاريخه سنة ٥٤٠١هـ (١٠١٠-١٠١١) نشره الاستاذ مرجليوث في
المجلة الاسيوية الملكية سنة ١٩١٠ (صفحة ٧٦١ وما يتبعها) ويتبين
منه جلياً أول علامات خط التعليق . ويأتي بعده في القدم كتاب
للبيهقي بخط يده وجد في نيشابور ويقرب تاريخه من سنة ٥٤٣٠هـ . وبه
الميل الذي يميز خط التعليق المتأخر . ثم يتلوها في القدم أيضاً كتاب
الابنية للموفق الهروي الذي تاريخه سنة ٥٤٤٧هـ . (١٠٥٥-١٠٥٦م)
وهو مكتوب بالخط الكوفي الفارسي . أما الطريقة الفارسية في
تنقيط الاربعة الاحرف السافنة الذكر التي يزيد بها الفرس على
أحرف الهجاء العربي فانه زاد انتشارها وان لم يكن استعمالها
منتظماً دائماً فقد كانوا أحياناً يهملون النقط الثلاث التي على كل
حرف منها وينطقونها كنطقها الأصلي أي أنهم يسقطونها في
الكتابة ولا يهملونها في النطق . وفي أواخر القرن السابع (الثالث
عشر للميلاد) ظهر الخط الفارسي في الكتب ولا سيما في كتب
الدواوين والاشعار ، أما الكتب العلمية والدينية على الاخص كالقرآن
وكتب الحديث وغيره فكانت تكتب كما في السابق بكل
خاص من الخط النسخي المستطيل . إلا أنه مما يدعو الى العجب
ان التراجم والشروح المتأخرة العهد التي بين سطور القرآن وهوامشه
كانت تكتب في الغالب بخط التعليق الذي كان يعتبر خطأ عامياً .
وقد وصل الفرس بالخط الى درجة عالية من الاتقان والجودة

لاستعدادهم الطبيعي للفنون، إلا أن آثارهم الكتابية في العصور القديمة قليلة العدد للأسف ولذلك فيصعب الإلمام بفكرة تامة على أعمال الخطاطين الفارسيين ومن أشهرهم في ذلك العهد نجم الدين أبو بكر محمد الراوندي الذي وصل في فن الخط إلى درجة أنه كان يعرف الكتابة على ٧٠ نوع مختلف^(١). أما الباقي الآن من المخطوطات الفارسية فأكثره متخلف عن العصر المتأخر الذي ظهر في حدوده بلا شك «خط التعليق» وقد عرفناه فيما سبق بالخط الفارسي المنسوخ لأنه يتركب منهما كما يتكون اسمه من ادغام كلمة نسخي بكلمة تعليق وهذا الخط هو نوع من التعليق وليس بينهما فرق جوهري. وقد انتشر بعده للاستعمال في المعيشة العادية خط «الشكستيه Shikesteh» أي المكسر وهو خط صغير رفيع وعقده المرتبطة ببعضها تجعله يعمزل عن كل قواعد علم الخط كما أن خلوه من الإعجاب يجعله صعب القراءة جداً، ولاحظ أنه في الأزمان الحديثة أخذ في تهذيب هذا النوع من الخط حتى تذل صعوبة قراءته.

والفرس الحديثون يسمون التعليق الخط الذي يسميه الأوروبيون تعليق، والتعليق عند الفرس الآن هو نوع من خط

Schefer: Tableau du regne du Sultan Sindjar (١)

Dans les nouveaux Mélanges orientaux, P. 5

التوقيع القديم المخصص للأعمال الرسمية. ومن أنواع الخط النستعليق القديم نوع يقال له « التحريري » وهو يستعمل في المراسلات الآن عند الفرس .

هذا ومن بلاد فارس انتشر الخط العربي في شرق آسيا وشرقها الجنوبي حتى الصين. ونشر الفرس خطهم أيضاً بين مسلمي الهند الذين يعنون باللغة الفارسية كعنايتهم باللغة العربية والخط السائد عندهم الآن هو التعليق ، أما النسخي فهو غير مستعمل عندهم إلا في الكتب الدينية والشرعية كما هو عند الفرس والأتراك — ومثل الهند ارخيل الملايوقانه لم يدخله الاسلام إلا على أيدي الفرس ثم حل محلهم بعد ذلك عرب الجنوب الذين أتوا اليه بصفة تجار وملاحين في ابتداء القرون الوسطى ثم كثرت مهاجرتهم اليه من جنوب جزيرة العرب فأقاموا في عدة أماكن من الساحل الشمالي لجزيرة جاوا مما ساعد على سرعة انتشار الاسلام في هذه البلاد . ويظهر انه لا يوجد هناك آثار قديمة للخط العربي إلا انه يتبين جلياً من الخط الحديث انه آت من جنوب بلاد العرب وليس من بلاد فارس . فسكان جنوب بلاد العرب وشرقها (عمان) هم الذين حملوا الخط الى بلاد الملايوكا حملوه أيضاً الى شواطئ افريقية الشرقية^(١) .

٢ اللغة الافغانية أو البختوية^(١) (البشتوية)

تدعي أيضاً بالبختوية وهي شائعة في مملكة أفغانستان وتكتب بالحرف النسخي وحروفها أكثر من حروف اللغة الفارسية وغيرها من اللغات التي تكتب بالخط العربي . وقد دخلها كثير من الكلمات الفارسية والعربية وهي في غاية الخشونة وأحسن من يتكلم بها أهل مدينة قندهار، وتوجد مؤلفات كثيرة بهذه اللغة نظماً ونثراً، وقبل القرن الخامس عشر للميلاد لم يكن في اللغة الافغانية شيء من الآداب ولكن بعد ذلك الوقت نبغ من أهلها شعراء اتبعوا في شعرهم شعراء الفرس، فتاريخ اللغة الافغانية قبل ذلك الوقت مظلم ولذلك يصعب معرفة الوقت الذي ابتدأت فيه كتابتها بالخط العربي وهي على كل حال تكتب به بعد فتوح العرب لبلادها وانتشار الاسلام بين أهلها وذلك من قرون عديدة .

ويزيد الأفغان على حروف الهجاء العربي ١٧ حرفاً وهي :
(پ) التاء الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق عندهم مثل التاء المضعفة (پ) . و (ح) الحاء بتقطتين فوقها وتنطق مثل (تر /

(١) بن حرف يلفظ كاشين في انفسه الجنوبي الغربي من أفغانستان ومركزه مدينة قندهار . ويلفظ كاخا في انفسه شمالي الغربي ومركزه يشاور . فذلك تسمى اللغة الافغانية في قندهار « شنية » وفي يشاور « بختوية » .

أو تس (ts) . و (ش) حاء بثلاث تقط وتنطق مثل (dz) أو دس (ds) . و (د) الدال الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق مثل الدال المضعفة (dd) . و (ر) الراء الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق مثل الراء المضعفة (rr) . و (ز) بنقطتين واحدة من فوقها والاخرى من تحتها وتنطق مثل (sz) . والحرف المشروح في الهامش . و (ن) النون الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق مثل الراء المضعفة والنون (rn) . ثم الاربعة الاحرف الفارسية فتكون حروف الهجاء الافغانية أربعين حرفا . ويقدر عدد المتكلمين باللغة الافغانية بخمسة ملايين نسمة من المسلمين .

ويستعمل أهل «اللغات الميرية» اللغة الافغانية في الكتابة بالخط العربي أما لهجاتهم فلا يكتبون بها مطلقاً . واللغة الافغانية تستعمل في الهند أيضاً ويقدر المتكلمون بها بنحو ١٢٠٨١٢٠٠٠ بخلاف الالة الفارسية فانها لا تستعمل هناك الا بشكل لغة أدبية أو علمية عند المسلمين .

٣ اللغة الكردية

هي لغة الكرد أو الأكراد التي نبغ من ابنائها أمثال صلاح الدين الايوبي صاحب الفتح القدسي ، وهي منتشرة في بلاد كردستان في أرمينيا وبلاد الجزيرة ومركزها مدينة كرمنشاه Kirmanshah

وأهم لهجاتها هي اللهجة الكردية الفارسية المستعملة في بلاد فارس .
واللغة الكردية تختلف باختلاف أماكن أهلها فكم من كلمات
وألفاظ تستعمل عند طائفة ولا تستعمل عند الأخرى أو تستعمل
لكن مع تغيير في اللفظ أو في المعنى وهكذا . وقد دخل في اللغة
الكردية كلمات وتراكيب كثيرة من العربية والفارسية والتركية
غير أن الكلمات العربية فيها أعم من الفارسية، أما التركية فهي أقل
منهما . ويندر أن يكون قد دخلت فيها كلمات من غير هذه
اللغات الثلاث .

ويكتب الأكراد بالخط العربي من زمان بعيد . قال
ضياء الدين باشا الخالدي « ولم نجد للأكراد خطأ مستقلاً بل
يكتبون بالخط العربي ما أرادوا منذ قرون عديدة » . ويزيد
الأكراد على حروف الهجاء العربي خمسة أحرف وهي : (ف)
الفاء بثلاث نقط وهي تشبه حرف (ڤ) الأفرنجي ثم الأربعة
الأحرف الفارسية السالفة الذكر . قال ضياء الدين باشا « ويوجد
في العربية ما ليس في الكردية وذلك ثلاثة أحرف التاء والذال
والضاد المعجمات وأما باقي الحروف فيوجد في الكردية إلا أن
حرف الظاء المعجمة لا يتلفظون به كالعرب بل كتلفظ العامة نعي
من غير إخراج اللسان بين الأسنان » .

ويقدر عدد المتكلمين بالكردية بنحو مليون ونصف مليون .

وقد دَوَّن نحو هذه اللغة وألفاظها على حروف المعجم مع ترجمتها الى العربية المرحوم يوسف ضياء الدين باشا الخالدي بكتاب سماه « الهدية الحميدية في نحو اللغة الكردية » سنة ١٣١٠ ، بعد سفره لبلاد الاكراد واشتغاله السنين الطوال بترتيب هذا القاموس .

٤ اللغة البلوخستانية (البلوخستانية)

منتشرة في بلاد بلوخستان ومكران (اقليم في جنوب بلاد المعجم) وهي قريبة جداً من الفارسية الحديثة ومن بعض لهجات اللغة الكردية ، وقد دخلها من اللغات الاخرى ألفاظ كثيرة ، فالمتخصص منها بالديانة مأخوذ من اللغة العربية ، والمتخصص بالتجارة وبالحرف وغيرها مأخوذ من اللغات الهندية .

ويزيد البلوخستانيون على أحرف الهجاء العربي سبعة حروف وهي : الاربعة الاحرف الفارسية ثم الثلاثة الأحرف الهندية المتقدم ذكرها .

٤ - اللغات الافريقية

وهي منتشرة في أفريقية ومن فروعها اللغات اللوبية ومنها لغات البربر في المغرب الأقصى واللغات النوبية في بلاد النوبة والسودان المصري، ومنها الفولجية في غرب أفريقية، واللغات الزنجية في أواسط أفريقية وغربها في السودان الفرنسي وغناه، واللغات البانتية (البانتو) في شرق أفريقية وجنوبها وغيرها، ومن لغاتها التي تكتب بالخط العربي هاك أشهرها :

١ اللغة البربرية الشلحية Shilha

من اللغات الحامية وهي لغة البربر سكان مراكش الأصليين وهي مستقلة بألفاظها وتراكيبها مع مادخلها من الألفاظ العربية وهي على قسمين: الشلحية الشمالية وتسمى « بالريفية »^(١) Rili وتستعمل عند بربر الشمال. والشلحية الجنوبية وتسمى « بالسوسية » Sasi وتستعمل عند بربر الجنوب وكلتا اللهجتين تختلفان عن بعضهما حتى في قاعدة الخط ورسم الحروف. ويسمى شلوح (بربر) مراكش

(١) نسبة الى بلاد الريف وهي جميع سواحل البحر الابيض المتوسط المراكشية تقريباً من ملوية الى تطوان.

لهجتهم باسم تمازغت^(١) وهي أخت لهجة توارك الصحراء^(٢) المسماة تماشك . وفي لغة المراكشين العربية كثير من الالفاظ البربرية وهي عند العامة هناك فاسدة فتغيرت المعاني عن حقيقة وضعها ودخلها الاتحال والنطق بالساكن والاشمام والجزم والترخيم والحقوا نقطة (شى) على آخر الافعال وادخلوا كافا على صيغة المضارع مثل كنكتب وهو دلالة على الاستمرار . وابدلوا هاء الغائب واواً مثل كتابو أى كتابه، وذالهم دالاً وناءهم تاء . ومع ذلك فان العربية

(١) يقول مؤرخو البربر ان اب هذه القبائل جميعها (اي قبائل البربر) اسمه امازيغ او مازينغ ومعنى ذلك الرجل الحر، وهذا اللفظ قد ذكره مؤلفو الاغريق والرومان وهو لم يعد يعرف الا لدى التوارك ومع ذلك فانهم نسوا اصله الاشلوح او بربر مرا كس فانهم قد حفظوا اثره في كلمة تمازغت التي لا يزالون يطلقونها على لهجتهم .

(٢) قد استمر التوارك دون بغية قبائل البربر على استعمال حروف هجائية بسمونها (تفيناغ) او (تفيناج) وهي الكتابة البربرية التي يرجع تاريخها على الاقل الى زمن تأسيس قرطاجه ويقول العلماء ان هذه الحروف تسكى قديم للحروف الابجدية القرطاجية او الفينيقية وهي قرية الشبه من الابجدية المستعملة في الكتابات الحميرية التي في الجنوب من جزيرة العرب ولم تكنشف هذه الكتابة الا في سنة ١٨٢٢ م فقط وهي ناقصة الآن عندهم لخلوها من الحركات بالمره . (راجع كتاب التبيان في مخطيط البلدان الاستاذ اسماعيل رأفت بك)

الفصحى تدرس ويتكلم بها العلماء . ويتكلم بالبربرية أقل من ثلثي السكان .

٢ اللغة البربرية أو القبائلية Kabyli

من اللغات الحامية وهي لغة القبائل أو البربر سكان بلاد الجزائر الاصليين . والمراد «بالقبائل» في العرف القبائل التي ليست عربية وهي النازلة بالجلال القريبة من الساحل غربي مدينة الجزائر وشرقيها .

والكلمات العربية كثيرة في اللغة القبائلية . واللغة العربية منتشرة في بلاد الجزائر أكثر من البربرية لأن كثيرا من القبائل وانقادها الذين هم من أصل بربري قد استعملوا العربية لغة لهم دون البربرية بخلاف القبائل العربية فإن القليل منها قد استعمل البربرية لغة له مع العربية .

ومن الجدير بالذكر انه لا يعرف من تأليف هذا اللسان (أى اللسان البربرى) إلا حكايات وأمثال جمعها العلماء المسامرون وقد ترجم بعض البربر القرآن الشريف الى لغتهم وأخرجت كذلك كتب الحديث والفقه من العربي الى البربرى مكتوبة بخط العربي في أيام الموحدين المتسلطين على المغرب ولانداس من سنة ٥٢٤ هـ الى سنة ٦٦٧ هـ وكره ذلك منهم الفانطون في العلم

ذو الغيرة على الدين فأفانوا كتبهم هذه وبادوها ولم يحلوا لهم درس الحديث والفقه بغير اللغة العربية .

فَالْأَمْرُ بِرَحْمَةِ اللَّهِ الْعَمِّ فَصِيٍّ وَالصَّنَاعَةُ كُحُولُهُ
وَالْوَقْتُ صَبُورٌ وَالتَّجَرُّبَةُ حَكِيمٌ وَالْقَضَاءُ عَسِيٌّ

ش ١٣ : الكتابة المغربية الحسنة

وتقرأ هكذا : « قل ابقراط رحمه الله المر قصير والصناعة طوية والوقت ضيق والتجربة خطر والقضاء عسر »

ويكتب أهل المغرب من البربر وغيرهم بالخط العربي منذ أواخر القرن الأول للهجرة أي من الوقت الذي اعتنقوا فيه الاسلام آخر مرة بعد ان دوخوا أهله وذلك لان البربر قوم اشداء وهم قبائل شتى مثل قبائل العرب الرحل وقد قاسى المسلمون في اخضاعهم عذابا شديدا لانهم ارتدوا عن الاسلام اثنتي عشرة مرة وثبتوا فيها كلها على عداوة المسلمين ولم يثبت اسلامهم الا في أيام موسى بن نصير في أواخر القرن الأول للهجرة . وللبربر فضل كبير في نشر الاسلام بأواسط أفريقية مثل فضل الأتراك في نشره بأواسط آسيا الى الهند والصين لان البربر لما ثبتت الاسلام فيهم نهضوا لفتح ما وراء بلادهم في أفريقية الغربية فاشروا الاسلام هناك .

إِنْ يَشْرَبْ يَأْتِ بِمَنْ دَعَتْهُ شَهْوَتُهُ إِلَى الشَّرْبِ بِالنَّيْلِ أَنْ يَشْرَبَ أَوْ
لَا يَشْرَبَ لَا يَكُنْ مِنْ شَرِبَ وَنَامَ يَقْرَأُ بِمِقَاتِهِ أَجُودَ مِنْ أَنْ يَلِجَ
قَتَامَ وَغَالِطَ الْبَلَدِ الْبُحْرَ فَيَنْزِلَ فِيهِ الشَّرْبُ لِيَأْتِيَ الْعِلَاقَةَ لَمْ
يَجْزِ بِالشَّرْبِ بِالنَّيْلِ فَإِذَا شَرِبَ فِيهِ فَلَا تَحَالَةُ أَنْ يَلِجَ الشَّرْبُ بِجُرْئِهِ
فِي الْمَتْعَةِ فَجَاخَةٌ وَقَسَادُ الْحَالِ الْمَلَأَ النَّارَ إِذَا أَصْبَحَ فِيهِ
فِيهَا ضَعْفٌ وَمَوْثِقٌ عَلَى النَّارِ

ش ١٤ : الكتابة المغربية العالية

تقرأ هكذا : هـ ان اقراط لم يأذن لمن دعتهُ شهوته الى الشرب ان يقرب
او لا يشرب لكنه ان شرب ونام بعد شربه فنه أجود من ان لا ينام وذلك
لان النوم يتدارك ضرر الشرب وذلك ان العاده لم تعبر باشرب باليد فدا شرب
فيه فلا يحاله ان ذاك الشرب يحدث في الحضم فجاجة وفسادا كحل الماء البارد
اذا صب في قدر فيها ضغاء وهو يقلى على النار .

وأهل المغرب يكتبون القاف بصورة الفاء . والفاء بصورتها
ولكنهم يضعون نقطتها من تحت هكذا (ف) ويصورون الدال
والذال هكذا (د) انظر شكل ١٤ . ويزيدون على حرف
الهجاء العربي : (ش) فوقها ثلاث نقط . و (ك) تحته ثلاث نقط .
(ج) جيم فوقها ثلاث نقط . و (ف) فاء فوقها ثلاث نقط
وكاها تلفظ كالـكاف النحاسية وتسمى هذه الأحرف « باجاف
البربرية » . وخطهم يسمى باخط المغربى وسنأتي على ترتيبه هنا .
وهم يميلون كائنا كان في النطق نحو « ضا » ، و « رب حروف
الهجاء عندهم مخالف لترتيبها عندهم (انظر صفيحه ٢٥) .

تاريخ الخط المغربي

وفروع

الخط المغربي هو من أهم أنواع الخطوط العربية وأقدمها عهداً وأكثرها انتشاراً فهو منتشر الآن في جميع أنحاء أفريقيا الشمالية (غير مصر) وبعض جهاتها الوسطى والغربية ، وقد كان مستعملاً في إسبانيا في القرون الوسطى (ش ١٥) ولم يزل كذلك حتى أوائل العصر الحديث كما سيأتي في الكلام على « انتشار الخط العربي قديماً بأوروبا »



ش ١٥ : الخط المغربي الأثرى

هذه الكتابة مأخوذة من قصر الحمراء الأندلس ١١٠١ هـ - تفسيرها :
« يا وارث الأمازيغ لا عن كلان » ترث جيل تستغف لرواسيا »

والخط المغربي مشتق من الخط الكوفي القديم وأقدم ما وجد منه لا يرجع الى ما قبل سنة ثلثمائة للهجرة (٩١٢م) وقد كان يسمى

A Dictionary of Islam, by T.P. Hughes P. 688, (١)
London 1885

هذا الخط « بخط القيروان » نسبة الى القيروان عاصمة المغرب بعد الفتح الاسلامي المؤسسة سنة ٥٠ هـ (٦٧٠م) فقد اكتسبت هذه المدينة أهمية سياسية كبرى عند ما انفصل المغرب عن الخلافة العباسية وصارت عاصمة الدولة الأغلبية ومركز المغرب العلمي لانشاء جامعتها الكبرى ، فتحسن بها الخط المغربي تحسينا عظيما وعرف بها .

ولما انتقلت عاصمة المغرب من القيروان الى الاندلس ظهر فيه خط جديد سمي « بالخط الاندلسي أو القرطبي » وهو مستدير الشكل بعكس خط القيروان الذي كان مستطيلا ابداً . وقد ذكر ابن خلدون في المقدمة ان الخط الاندلسي انتشر بشمال أفريقيا فتغلب على الخط الافريقي وعفا عليه ونسي خط المهديّة حتى اذا تقلص ظل الدولة الموحديّة بعرض الشئ نقص حال هذا الخط وفسدت رسومه وزاد أيضا انه في دولة بني مرين « صارت الخطوط بافريقية والمغربين مائلة الى الرداءة بعيدة عن الجودة وصارت الكتب اذا اتسخت فلا فائدة تحصيل لمتصفحها منها الا بالعناء والمشقة لكثرة ما يقع فيها من الفساد والتصحيف وتغيير الاشكال الخطيّة عن الجودة حتى لا تكاد تقرأ الا بعد عسر » ويقصد ابن خلدون طبعاً بهذا الخط المتأخر تاريخاً هو خط مرّاكن المسمى « بالخط الفاسي » نسبة الى فاس ثالثة عواصم المغرب العلميّة،

مع انه لو قورن بالخط الاسبانيولى لظهر حقيقة انه أردأ منه الآخر
ان هذا لا يمنع من أن يكون حكم ابن خلدون قاسياً جداً فان الخط
الفاسي المستعمل في الكتب ليس فقط يمكن قراءته بل هو
جميل غالباً .

وقد تولد من الخط المغربي هذا خط جديد انتشر في جميع
انحاء السودان وذلك لانتشار الاسلام في تلك الاصقاع على يد
أهل المغرب كما سلف . فانه منذ القرن السابع للهجرة (الثالث عشر
للميلاد) تمكن الاسلام من أن يوجد في أواسط أفريقيا عدة
حكومات مهمة نوعاً مركزها مدينة تمبكتو المؤسسة سنة ٦١٠ هـ .
(١٢١٣ - ١٢١٤ م) فصارت هذه المدينة هي المركز العلمي الرابع المغرب
لانشاء مدرسة عظيمة بها ، وقد حفظت أهميتها هذه حتى القرن
العاشر للهجرة على الأقل . فاشأ هناك نوع جديد من الخط سمي
« بالخط التنبكتي أو السوداني » وهو يمتاز عن غيره بكبر ودغلظه .
(وتوجد نماذج من هذا الخط ومن خط غنس أيضاً في كتاب
هوداس المسمى « بحث على الخط المغربي في المتفرقات الجديدة
الشرقية » ^(١) لوحة ٣ شكل ٢ و ١ ، وأيضاً في كتاب برسيه المسمى
دروس اللغة العربية ص ١٤٨ وما يليها .)

(١) Houdas, Essai sur l'écriture Maghrébine Dans les

Nouveaux Melanges orientaux.

Bresnier, cours de langue arabe.

فيوجد الآن في أفريقيا أربعة أنواع مختلفة من الخط المغربي وهي :

(١) الخط التونسي الذي يشابه كثيرا الخط المشرقي غير انه يتبع الطريقة المغربية في تقيط الفاء والقاف وقد مر ذكرها .

(٢) الخط الجزائري (algérienne) وهو على المصوم حاد ذو زوايا وصعب القراءة غالباً .

(٣) الخط الفاسي (fezzane) الذي يمتاز صريحاً عن غيره باستدارته .

(٤) الخط السوداني (Soudanaise) وهو على المصوم غليظ وثقل وغالباً ذو زوايا أكثر مما هو مستدير . وقد انتشر هذا الخط انتشاراً عظيماً في النصف الثاني من القرن الثاني عشر بالتشاور الاسلام وتقدمه بين الشعوب الزنجية في وسط أفريقيا وخصوصاً الحوسة (Haoussas) الآتي ذكره ، فوصل في الجهة الغربية الى المحيط حبت صارت مدينة لاغوس (Lagos) مركزاً جديداً للإسلام . ومن الجهة الشرقية الى مدينة واداي حيث التقى بالخط النسخي الآتي من مصر^(١) .

ويستخدم الجزائريون والمراكشون الآن الارقام الافرنجية بدلاً من الارقام الهندية التي يستعملها العرب وذلك على نحو

اختلاطهم بالبرقاليين بسبب الفتوح وقد كانوا يستخدمون
الارقام العربية قبل ذلك ولا يعلم متى استخدموا الارقام الافرنجية
ولكنهم استخدموها من عدة قرون .

٣ اللغة النوبية Nubian

من اللغات اللبية الاسلامية وهي لغة البرابرة سكان وادي
النيل بين الشلال الاول والرابع . والنوبة (أو البرابرة) ربما بلغ
عددهم الآن أكثر من نصف مليون وهم خليط من ثلاثة أجناس :
النوبة الاصليين والعرب والأتراك وكلهم يتشابهون خلقة ولونا . أما
النوبة الاصليين فهم الآن نفر قليل اعتنقوا الاسلام بعد ان تغلب
عليهم المسلمون سنة ٧١٧ هـ - ١٣١٨ م . لكنهم بقوا محافظين
على لغتهم واتخذ العرب الفاتحين لغة النوبة وكذلك فعل الأتراك .
على ان العرب والأتراك منهم يتكلمون العربية أو التركية ولكنهم
يتكلمون في نطقها كما يتكلم غريب اللغة . أما العرب الذين
يتكلمون لغة النوبة فاستوطنوا البلاد بعد الفتح الاسلامي لها وهم
القسم الاكبر . وأما الأتراك فهم الذين استوطنوا البلاد بعد ان
فتحها السلطان سليم الفاتح سنة ١٥٢٠م وهم أقل من العرب وأكثر
من النوبة وقد بقيت البلاد في حوزتهم الى أيام محمد علي باشا .
وكان للنوبة لغتان من أيام المقريري كما ذكر في تاريخه ولا يزال

لهم لغتان الى الآن فالاولى « لغة سكوت »^(١) والمحس « وهي لغة النوبة في هذين البلدين بين الشلال الثالث والسبع، والثانية « لغة أهل دنقله » المسماة لغة فديديجا (Fadidja) في جنوبيهم « والكنوز » المستعملة ببلدة الدّر في شماليهم ، فلغة أهل القسم الشمالى وهي لغة الكنوز مثل لغة القسم الجنوبي لغة دنقله وكلاهما يخالف لغة القسم المتوسط بينهما وهي لغة سكوت والمحس . والفرق بين هاتين اللغتين لفظاً ومعنى كالفرق بين الفرنسية والايطالية ، وذلك الفرق آت من غير شك من امتزاجهم واختلاطهم على نوع ما بالعنصر العربي فان من مخالطة النوبة للعرب ترى أكثرهم يتكلمون العربية كما يتكلمها الاعاجم .

وثلث كلمات اللغة النوبة تقريبا عربي وهى في الغالب يزيدون لفظة « كا » على كل كلمة عربية فيقولون في باب « بابكا » وفي حصير « حصيركا » وهكذا^(٢) . ولا يعرف « زمن » لئذى « بدؤا » فيه بكتابة لغتهم باخط العربى والارجح انه كان ذلك بعد ان « اختلطوا » بالعرب وشاع الاسلام بينهم . الا ان المؤلفات في لغتهم قليلة جدا بل نادرة .

(١) أهل سكوت وبلادهم بين جبل دونه و« شلال » نى عند « ح » . والمحس وبلادهم بين الشلال انات وجبل دونه .

(٢) المقطف : مجلد ٢٥ ص ٢٦٦

قديموا عهد بالاسلام ولهم حرص على نشره وتعليم لغته وخطه .
قال الكونت هنري دي كاسترى في كتابه الاسلام (الذى
ترجمه الى العربية المرحوم احمد فتحي زغلول باشا) : « الفلبوس
وهو رجل الحرب والفتوح ولا يستقر به القرار الا اذا آمن وتمكن ،
والخواصة (الخواصة) هم أهل المعارف والعلوم في السودان حتى
كأنهم احتكروها الا ان علمهم قاصر على شيء يسير كإقراءة
والكتابة في اللغة العربية وهو كاف لنفوذهم في الوثنيين لان هؤلاء
يعظمون الكاتب والقارئ الى درجة العبادة تقريبا
فالفلبوس هم انصار الاسلام في الحقيقة والخواصة منهم بمنزلة الوعاظ
والفقهاء . »

وقال العلامة روبنسن في مقالة كتبها في مجلة القرن
التاسع عشر : « واحة حوسة مكتبة وهي اللغة الوحيدة المكتوبة من
لغات أفريقيا شمال خط الاستواء عدا امريية وحبشية وحروفها
هي الحروف العربية وقد كتبوا بها نواخير وفصوص ودواوين ، وقد
أخذت الحكومة الانجليزية تهتم بأمر هذه اللغة لان المتكلمين
بها في البلاد التي في منطقة النفوذ البريخاني باغون خمسة عشر مليون .
ولابد من ان تتوحد لغات أفريقيا يوما ما أي يموت الضعيف منها
ويخلفه القوى فيبقى أربع لغات فقط وهن العربية في الشمال
والانجليزية في الجنوب والسواحلية في الشرق والخرسية في الغرب . »

والآن اذا عرف واحد لغة حوسة أمكنه ان يخترق أفريقيا من الغرب الى الشرق فيجد حيثما حل اناساً يتكلم معهم من تجار حوسة وحجاجهم .

واللغة الحوسية تستعمل للمراسلات التجارية والادارية في مملكة حوسة والبلاد المجاورة، وفي قد أصبحت عندهم لغة المخبرات السياسية كالفرنسية في أوروبا والفارسية في الشرق الأقصى ، وهم يكتبونها بالنوع المعروف بالخط « السوداني أو التبكي » المنفرع عن الخط المغربي وقد تقدم ذكره عند الكلام على الخط المغربي وفروعه (صفحة ٧٨ و ٧٩)

• اللغة السواحلية ^(١) Swahili

أو الجزراتية من اللغات البانتية وهي ابعد لغة شمالاً من الفرع الشرقي للبانتو وهي شائعة في مملكة زنجبار ^(٢) وما والاها من

(١) نسبة الى السواحل وهي البلاد خضعة لسلطان زنجبار وذلك بالنسبة الى موقعها ويعرف أهلها باسم الساحليين واسواحليين .
(٢) زنجبار كلمة عربية الاصل مركبة من زنج وبارأي بر الزنج و ساحل الزنج وبهذا الاسم كانت تعرف عند العرب قاتها ذكرت في كتبهم ورسمت في خرائطهم باسم بر الزنج أو ساحل الزنج . اما اسم زنجبار فلم يأت في مؤلفاتهم ويظهر ان هذا الاسم جديد منقول عن كتب الافرنج وانهم حرفوه عن (بر الزنج) بأن قدموا المظلة زنج على المظلة بر كما هي عادتهم حتى

شرقي أفريقيا وجزائرها كجزائر القمر وغيرها — وكانت نتيجة انتشار الاسلام في هذا الجزء من أفريقيا ان صارت هذه اللغة عامة الاستعمال في العلاقات بين القبائل وبعضها في جميع أفريقيا الشرقية ، وبصفتها لغة تجارية تفهم على بعد ألف فرسخ من مهدها فانها تفهم في المواني والثغور الكائنة على شواطئ الصومال وعدن ومسقط الى بومباي وناتال ومدغسقر ثم في داخل أفريقيا فتستعمل عند شواطئ بحيرة تانجانيكا (تنجنيقا) وبحيرة نياسا وفيكتوريا نياتزا والكنغو الاسفل ، فصارت لغة الزامية لكل من أراد الدخول في علاقات مع القبائل الكائنة في تلك الجهة من أفريقيا . فهي على العموم اللغة السائدة في شرقي أفريقيا الوسطى .

والسواحليون لا يزيد عددهم عن مائون نفس اكنهم اشهر و بالتقدم على سائر أمم البانتو بسبب اسلامهم . وقد دخل الاسلام اليهم على يد حمزة أخي خليفة عبد الملك سنة ٨٦ هـ . ونظرا لاحتكاكهم المتواصل بالعرب تعلموا لغاتهم وديانتهم وادابهم . وقد دخل في اللغة السواحلية كثير من الالفاظ العربية والفارسية وبعض الالفاظ الافرنجية في العهد الاخير .

في أمم الاسخاص فصر زنجبار ثم ضيف الالف في العربية . ضيف زنجبار فصار زنجبار وذلك ما حصل ايضا في (مابا) بلاد هند وبنبره .

٦ اللغة الملجاشية

وهي لغة التجارة والسياسة في جزيرة مدغسكر ولا تستعمل خارج هذه الجزيرة وهي لغة بعض القبائل فيها فقط غير ان سائر القبائل المدغسكارية لا يستعملون لهجاتهم الا في المحادثة فقط فان أرادوا الكتابة لجأوا الى الملجاشية بالخط العربي .

والمجاشية واحدة في الجزيرة كلها وحقيقتها كما جاء في دائرة المعارف الفرنسية انها فرع من لغة الملايو وقد دخل فيها عدد عظيم من الكلمات والتراكيب المأخوذة عن اللغة السواحلية والعربية وعن اللغات الافريقية ، ويقدر عدد الذين يستخدمون هذه اللغة بنحو مليونين نسمة .

والخط العربي هو أهم أثر حفظه الملجاش عن الاسلام ، فان الاسلام لما دخل الى مدغسكر على أيدي العرب ترك فيها آثاراً مهمة تدل على احتكاك دام مدة طويلة فقد أثر في لغتهم تأثيراً ظاهراً وخصوصاً في اجات الاقاليه الساحلية التي غنمت بالانفاذ العربية العديدة ^(١) ثم صدرت تكتب هذه اللغة بالخط العربي وتعرف لذلك « بالملجاشية العربية Arabico-malgaches » أي

(١) وقد اسهب في بيان هذه الانفاذ الاستاذ فراند في الجزء الثالث من كتابه « الاسلام في مدغسكر »

الملجاشية المكتوبة بالخط العربي . وقد عم استعمال الخط العربي أولاً عند قبائل السواحل الجنوبية الشرقية والشمالية الغربية ثم انتشر في كل الجزيرة . وبالأجمال فإن القبائل الإسلامية الملجاشية تلقفت حروف القرآن من العرب وحافظت عليها ، وذلك لأن الملجاش كانوا قبل دخول الإسلام إلى بلادهم لا يستعملون الكتابة فكانت آدابهم غير مدونة ولم تبتدىء الكتابة عندهم إلا بعد رحلات العرب إلى بلادهم .

ونقل هنا الحروف التي يزيدها الملجاشيون على حروف الهجاء العربية أو التي تختلف عنها نطقاً أو كتابة عن كتابات الأستاذ جبرائيل فراند Gabriel Ferrand عن الإسلام في مدغسكر . وهذه الحروف قسمناها إلى ثلاثة أقسام :

(القسم الأول) الحروف التي يزيدها على الهجاء العربي وهي : « ر » أو « ز » ، « ر » وراء بفتحين أو بسندة عمودية أو رأسية فوقها وهي تنطق عندهم (تر) أو (در) . و « ج » الحاء بنقطة تحته وتنطق عندهم كالتاء .

(القسم الثاني) الحروف التي يغيرون نطقها ولا يغيرون رسمها وهي :

يكتبون (ت) التاء وينطقونها (تس) (١٠)

« (ج) الجيم » (دز dz)

يكتبون (ض) الضاد المعجمة وينطقونها (ف v)
 » (ع) العين المهملة » (ن) او (نج) كنطق
 الفين بثلاث قطع (ع) عند الملايو
 » (ف) الفاء وينطقونها (پ p)
 » (و) الواو » (و) او (ف v)
 » (ي) الياء » (ي) أو (ز z) أو (دز dz)
 (القسم الثالث) الحروف التي يغيرون رسمها ولا يغيرون
 نطقها وهي :

الدال المهملة ويكتبونها هكذا (ذ) وتنطق دال
 الصاد » » » (ص) » صاد
 وهناك مخطوطات كثيرة ملحاشية مكتوبة بالخط العربي
 بعضها في مكتبة باريس الاهلية^(١)

٧ اللغات الحبشية

وغبرها

وقد انتشر الخط العربي أيضا في بلاد الحبشة وما جاورها
 بانتشار الاسلام فيها. وذلك ان بعض امراء المسلمين نزلوا الحبشة

La légende de Raminia d'après un manuscrit (١)
 Arabo - Malgache, et Notes sur la transcription
 Arabo-Malagache , par M. G. Ferrand.

في القرون الاولى للاسلام وأنشأوا فيها امارات اسلامية في هرر وحامسن وجيما وأواسة وغيرها لكنها لم يطل استقلالها فذهبت ولكن الاسلام ظل منتشراً بين أهلها يزداد فيها كل يوم، ويقدر عدد المسلمين هناك بنحو ثمانية ملايين نسمة .

قال صادق باشا المؤيد في كتابه رحلة الحبش الذي وضعه بعد عودته من سفارته ببلاد الحبشة سنة ١٩٠٨ م: «ويسمى مسلمو الحبش هنا (جبرتي) أى الحبشي المسلم . والجبرتيون متدينون متمسكون بعاداتهم القومية والدينية أصحاب غيرة وشجاعة ويشتهلون بالتجارة والصناعة » .

والمسلمون في الحبشة وان كانوا تحت سلطة المسيحيين الآتهم ارق منهم عقلاً وأدباً فقد كتب روبل في سياحته الى الحبشة سنة ١٨٣٨ ان الاحباش المسلمين أقدر على العمل واسمى مدارك واكثر تهذيباً وعلى من الاحباش المسيحيين ، وقال نحو ذلك أيضا فون هوغلين سنة ١٨٦٨ وغيره . فليسلمون الى الآن في بلاد الحبشة يكتبون لغاتهم أو لهجاتهم 'الحبشية بالخط العربي دون الخط الحبشي كما في بلاد الشوا (Shoa) وهي المملكة الجنوبية للحبشة فان المسلمين فيها يستعملون الخط العربي لكتابة اللغة الامهرية (Amharic) الشائعة في بلاد الحبشة الآن . وكذلك الهريون (Hurari) أهل مدينة هرر في شرق الحبشة فلهـ

يكتبون به لغتهم أيضا كما قال الدكتور كوست في كتابه لغات أفريقيا الحديثة^(١): « ويكتب مسلمو الشوا اللغة الاحمرية بالخط العربي ويستعمل الهريون هذا الخط أيضا لكتابة لغتهم ». وأشار الى كتابة هذه اللغة الاخيرة بالخط العربي استاذنا الدكتور لتمان (Enno Littmann) في محاضراته قال: « وقد قرأت غناء هرريا^(٢) مكتوبا بالخط العربي » .

ومن الائم الحبشية التي تستعمل الخط العربي أيضا أمة آغوالغال^(٣) وسيأتي ذكرها بعد .

ومما يدل على انتشاره في أفريقيا استعماله عند الائم الكوشية وهي : أمة البجة في جنوب النوبة وأمة سوهو في جنوب مصوع

The Modern Languages of Africa by Robert (١)
Neeldham Cust, London 1883.

(٢) نسبة الى اللهجة الحبشية التي يتكلم بها العامة في مدينة هرر . وهذه اللهجة لا تستعمل الا في هذه المدينة فقط وليست لها حروف هجاء فهي تكتب بالخط العربي ، وأول من عرفها وأظهرها للعالم هو الكبتن بورتون Burton سنة ١٨٥٦ قد تمكن اثناء اقامته القصيرة في هرر من جمع مجمع بلغتها وهو يقول ان الهريية أخت اجلاوية والصومالية والدقيلة (لسان بلاد الدناويل او عفر على ساحل البحر الاحمر) أي انها من أصل سامي وكلماتها واشكال كلماتها من اصل عربي قد أتت من غير شك مع الدين الاسلامي .

على البحر الاحمر وأمة دنقلى على ساحل البحر الاحمر الى باب
 المنذب وأمة آغوا في بلاد الحبش وهم من أقدم قاطنيها وأمة
 الغالا^(١) في جنوب بلاد الحبش وأمة الصومال^(٢) وسكانها من
 باب المنذب وخليج عدن الى الجنوب . فهذه الامم الكوشية .
 تستعمل كلها الخط العربي في الكتابة . قال الاستاذ جويدي في
 محاضراته : « ولا نكاد نرى من الامم الكوشية من يميل الى
 التأديب وينجح الى التعلم ولايست لهم حروف هجاء فلا يقرؤن
 ولا يكتبون ومن يحتاج منهم الى تحرير مكتوب حرره بالعربية
 وبأحرف عربية (نعوذ بالله من عربيتهم ومن ملهم) . ويمل
 الامم الكوشية أهل مندينجو Mandingo بجنوب نهر نجامبيا فانهم
 يستعملون الخط العربي أيضا في الكتابة .

وهناك لغات أخرى تكتب بخط عربي في إفريقية كالف

(١) هؤلاء وسع كمسيري بلاد وكلمة منهم جنود بلاد الحبش
 ثم خرجوا من بلادهم ودخلوا بلاد الحبش في مثل زمن محمد بن عبد الله
 وهم يدينون بعبادة الأوثان وقد سار محمد بن عبد الله في بلادهم
 ولم ينصر منهم لا قتيلا .

(٢) وقد ذكرنا في مقدمة كتابنا في تاريخ العرب في بلاد الحبش
 أن هؤلاء يكتبون خطهم العربي من على بل سقل وجزيرة من قس . من
 يسار (انظر ص ٣٠)

القبائل السودانية المجاورة لبلاد الاسلام ولم تدون لغاتها -
فهذه اذا كتبت فانما نكتب بالخط العربي، قال الدكتور كوست .
« والخط العربي هو الوسطة الوحيدة للديانة والتجارة والمعاملات
الاجتماعية للمسلمين من أول الاقاليم الوسطى الافريقية الى آخره .
كما انه في أقصى الجنوب يستعمله مهاجرو الملايو » . ويسمى الخط
العربي في بورنو Bornu بالورش El Warash كما تسمى لهجته
العربية « بالسنائية » .

٥ - اللغة العربية

وناهيك بانتشار الخط العربي في الاقطار التي يتفاهم سكانها باللغة العربية وهم يقدرّون بنحو ٦٠ مليون نفس أو يزيدون من الاسيويين والافريقيين، وهم محصورون بين خليج المعجم ودجلة^(١) في الشرق والمحيط الاطلانطي في الغرب، وبين البحر الابيض المتوسط وآسيا الصغرى شمالاً وخط الاستواء جنوباً، ويدخل في ذلك : جزيرة العرب ومصر والشام والعراق والجزيرة وبلاد المغرب في طرابلس الغرب وبرقة وتونس والجزائر ومراكش وفي كل الجهات الغربية من الصحراء حتى بلاد السنغال (ش ١٦)

ثم في بلاد النوبة والسودان المصري وشواطئ البحر الاحمر والنيجر والسودان الغربي في وادي ورنو وغيرها ثم في زنجبار وفي

(١) لا يصف لدجلة أدلة العرب (ب) كما لا يعرفون قرات بدونه بل يسمون . وأعلى كد العرب يؤمنون (دجلة) . عمار المظفر وذكره باعتبار التمر . وسمى عند الاسوديين يدنجوت وعند ماديين دحل أي السهم وعند العبرانيين الداخل أي السريع والدحل ودجلة وسموا به دجلتوس وحرقة اليونان إلى نخرس وأسموه لافرنج في أسمه بجم (دجلة) والارحح ان اسمه العربي مسوم من لاسم مددي أو العدي . وعرف اليوم عند لاراك وفي حراطينهم باسم ا - س - د .

جهات كثيرة من الصحراء وبعض شواطئ أفريقيا وجزرها وغير ذلك من البلدان التي يتكلم سكانها باللغة العربية .

و بعدد قيمز بوب بختك أم عيمس بيه
 سلة شام وا شام علمك الي شينخ الزدة
 كاز ابنه عيمسلى جج عيمسلى شمسلى
 مبروك القصراني قمر بيه التيك
 يام مبروك ليشعارك بانا بوب بختك
 رضىك بختك ارضاءك ايها الغدات
 هنرا بنيه عيمسلى بختك ايها الغدات

ش ١٦ : خط الحنعل

وعلى كل حال فإن من يتكلم العربية فيما بين نهري الفرات والنيجر يكتبها بالخط العربي .

هذا وقد انتشر الآن في أمريكا الشمالية والجنوبية بانتشار اللغة العربية في البلدان التي استوطنتها الجالية السورية هناك . وقد أصدروا به الجرائد العربية العديدة في الولايات المتحدة وكندا والمكسيك والبرازيل والأرجنتين وغيرها . هذا اذا ضربنا صفحا عن تعلمون اللغة العربية ويكتبونها بالخط العربي من المستشرقين والمستفان بالعلوم الشرقية ولغاتها من علماء أوروبا ولا سيما علماء

فرنسا والمانيا وانجلترا وسويسرا وإيطاليا وطلبة العلم في الجامعات والكليات الأوروبية الكبرى ، فضلاً عن ذلك كله فإنه منتشر بين جميع أهل الدين وطلبة العلم الذين يتكلمون العربية ويتعلمونها للمعاملات الدينية في سائر أقطار الهند والصين وإيران وما ولاها من بلاد خراسان وأفغانستان وما وراء النهر بتركستان وبلاد التتار في آسيا وشرقي أوروبا وجزائر الهند الشرقية وسائر البلاد التي دخلها الاسلام في القارات الخمس ، ولا يقل عدد هؤلاء الاعلام الذين تقتدى بهم الامة الاسلامية عن مليون من النفوس خاصة الناس . ونقول بالاجمال ان الكتابة بالخط العربي عامة بين سائر المسلمين الذين يقرؤن كتاب الله .

اهمية اللغة العربية وتأثيرها

في لغات العالم الاسلامي

يحسن بنا بعد ان فرغنا من بيان اللغات الاسلامية التي تكتب بالخط العربي ان نأتي على فصل نجمل فيه ذكر أهمية اللغة العربية وتأثيرها في لغات العالم الاسلامي وذلك لمناسبة الارتباط بين اللغة وخطها ولتين ان الاسلام قد أثر في هذه الامم الاسلامية تأثيراً شديداً ففضلاً عن اتخاذها الخط العربي لكتابة لغاتها به فان هذه اللغات قد صبغت أيضاً بصبغة عربية كما سيظهر فيما يأتي فنقول :

كانت اللغة العربية محصورة قبل الاسلام في شبه جزيرة العرب ولم يتسع نطاقها الا منذ ظهوره فلما انتشر الاسلام انتشرت معه لانها لغة الرسول صلى الله عليه وسلم وأصحابه ، لغة القرآن الشريف الذي كان لها قاموسا الهيا لا تبدل كلماته ولا تنسخ آياته ، لغة الحديث وسائر كتب الدين ، فهي على العموم لغة الاسلام يجب أحيائها لأحيائه . فجعلها المسلمون الأئمة لغة الدين والدولة فانتشرت في البلاد التي ساد فيها العرب أو دخلها الاسلام وأخذت في الانتشار الى ان . لأت خافقين فتغلبت على ألسن تلك البلاد الاصلية وأخذت تغالب لغاتها حتى اماتها وقامت على ارماسها

فتعربت بلاد العالم العربي جميعها كما بيناه ، وصارت تستعمل في المعاملات الدينية عند المسلمين في كل العالم الاسلامي فصاروا لا يستخدمون في الانشاء والتأليف غيرها واقبل العلماء من غير العرب عليها أيما اقبال فبرعوا فيها حتى فاق كثير منهم العرب أنفسهم . ولا غرو فقد ابتدأت وحدة الدين تستدعي وحدة اللسان فلذلك أصبحت العربية هي لغة المسلمين ، لغة العلم عندهم والدين ، فلا يبرز في علومه من لم يتعلمها . ولا يفهم الكتاب والسنة من لم يحكم بآنها . فكانوا على اختلاف لغاتهم يتفاهمون جميع العلوم الاسلامية والآداب الدينية بها ولذلك كثرت الالفاظ والتراكيب العربية في لغاتهم جميعا وخصوصا الفارسية والتركية والهندية منها ، فقد اقتبست هذه اللغات من آدابها شيئا كثيرا ينم على ما لا آداب اللغة العربية عند هذه الامم من الشأن والمنزلة الرفيعة . فان فارسية أثرت فيها العربية بعد الاسلام أيما تأثير فقد ظل شعراء الفرس لا يقولون الشعر نحو فرنيں الا بالعربية . ثم هي قد رقت الفارسية من السداجة التي كانت عليها "پهلوية" والفارسية الى نحو أو آخر القرن الرابع . اما التركية فقد بينا تأير العربية فيها عند الكلام عليها فليراجع هناك ونريد الآن ان العربية تألف القسم الأكبر من الانشاء الثلاثة التي تتألف منها اللغة التركية العثمانية ، بل ن قواعد صرفها ونحوها هي من الاصول المتحصلة من قواعد التي

اقتبسها العجم عن العرب ، فلفات الالم الاسلامية على العموم قد تأثرت تأثيراً محسوساً بذلك اللسان العربي المبين فيما استعارته من الالفاظ والكلمات العربية الكثيرة حتى لتجد هذه الكلمات شائعة ومتفشية في لغة الاوردو الهندية ولغة السواحل وغيرهم من بربر أفريقيا، بل انه في هذه اللغات كلغة الملايو مثلاً حروفاً عربية لاتستعمل الاً لكتابة الكلمات العربية فقط .

فتأثير اللغة العربية في اللغات الاسلامية يشبه كثيراً تأثير اللغة اللاتينية في لغات أوروبا الا ان اللغة اللاتينية اندمجت ودخلت في لغات أوروبا. بل كانت العربية لهذه الشعوب الشرقية الاسلامية بمثابة اللغة اللاتينية واليونانية معاً للامم الاوروبية المسيحية . وخصوصاً لان المسلمين كافة يقرأون القرآن الشريف باللغة العربية . فهي انة كتابة عند الخاصة في كل بلد اجتمع فيها المسلمون ليتلوا القرآن العظيم.

الأحصاء

وهذا احصاء تقريبي عن المتكلمين باللغات التي تكتب بالخط العربي الآن في أنحاء العالم :

(١) اللغات التركية — ويقدر المتكلمون بها بنحو ٤٠ مليون نسمة . منهم في مملكة روسيا والصين أكثر من ٣٠ مليوناً وفي بلاد الدولة العثمانية نحو عشرة ملايين نسمة تقريباً .

(٢) اللغات الهندية — ويقدر المتكلمون بها بنحو ٩٦ مليون نسمة منهم في الهند نحو ٦٦ مليوناً وفي الملايو نحو ٣٠ مليوناً .

(٣) اللغات الفارسية — يقدر المتكلمون بها بنحو ١٧ مليون نسمة منهم في فارس نحو تسعة ملايين ونصف وفي أفغانستان خمسة ملايين وفي كردستان مليون ونصف وفي بلوخرستان مليوناً فقط .

(٤) اللغات الأفريقية - ويتراوح المتكلمون باللغات التي تكتب به فيها غير العربية بين ٣٠ و ٤٠ مليوناً .

(٥) اللغة العربية — ويقدر المتكلمون بها بنحو ٦٠ مليون نسمة تقريباً . فيكون المجموع نحو ٢٤٣ مليوناً من الأنفس .

أما بحسب القارات فالتكلمون باللغات التي تكتب به الآن في :

(أوروبا) نحو عشرة ملايين نسمة من النرك والتترو ونحوهم.
وفي (آسيا) نحو ١٦٣ مليوناً من العرب والهنود والفرس
والنرك ونحوهم .

وفي (أفريقيا) نحو ٧٠ مليوناً من العرب والبربر والسودانيين
والسواحليين والزنج وغيرهم كثير مما لا يحصى لهم عدد فيها. فيكون
بمجموع المتكلمين باللغات التي تكتب به في القارات الثلاث نحو
٢٤٣ مليوناً، فهو بالجملة غالب في أفريقيا وشائع في آسيا ومستعمل
في أوروبا ومعروف في أمريكا وأستراليا .

انتشار الخط العربي

قديمًا في أوروبا

هذا وقد كان الخط العربي منتشرًا في الأندلس (إسبانيا والبرتغال) وقت أن كانت تحت حكم العرب مدة طويلة تقرب من ثمانية قرون وكان فيها زاهيا زاهرا شأن العربية هناك وقتئذ فبلغ حد الاتقان والجودة .



ش ١٧ : كتابة كوفية أثرية مأخوذة من بناء اندلس
وهك قرائها :

« بسم الله بركة من الله اعبد الله عبد الرحمن امير المؤمنين اذل الله (بعده)

ولما تلالشى ملك العرب بها وافترقوا في الاقطار فانتشروا في بلاد المغرب وشاركوا أهل العمران بما لديهم من الصنائع فغلب خضهم على الخط الأفريقي وعفاه فصارت خطوط أهل المغرب كلها على الرسم الأندلسي مدة طويلة لا تزال آثاره ظاهرة فيها هناك للآن ، اما من بقي منهم بالأندلس فظل يكتب اللغة الإسبانية في القديعة بالخط العربي وسموها باللغة (الحميادو) كما سيأتي تفصيله بعد .

والعرب لم يفتنحوا الاندلس فقط بل دخلوا أرض فرنسا أيضاً
 ودخل معهم الخط العربي فيها فوطنوا جنوبها وافنحوا نربونة وكانوا
 يسمونها (اربونه) وطولوز (طلوشة) وقرقسون وسموها (قرقسونة) ونيم
 وسموها (نيمه) ومون بليه. فجاوزوا بذلك أرض سبتمانية وهي اليوم
 ولاية البيرية الشرقية وولاية أود وما جاورها. ودخلوا مملكة برغونة
 ثم افتنحوا مدينة افنون وغيرها حتى لغوا نهر غارون وافنحوا ريدو
 وكانوا يسمونها (برغست) وأصبح ما بين مصب غارون في المحيط
 وما بين مصب الرون في البحر الابيض المتوسط داراً الاسلام
 لمن فيه الشهادة و علم القرآن . ثم تجاوزوا هذا القسم العظيم من
 فرنسا ودخلوا مدينة انكوايم وكوناك وبوانه حتى وصلوا مدينة
 تور وهي على رية رينصب في حوض واخفوا اكثر من نصف
 فرنسا من بعده لا و .

فتمت في حدود اى وصال بها حرب في أوروبا من نهر لوار
 و... في سنة ١٠١٥ دجون سنة ١٠١٥ اسون . فخط لمار
 يهده سنة ١٠١٥ الى مدمى شمالى وجنوبى وجنوبى بأجمعه
 دخل في ملك المساهن واعادوا في بعضه مائلا وفي بعضه كثيراً
 واسسدهو كبراً من أهله وزوجوا بينهم واعقبوا منهم ولم يزل
 لاهل الجنوب من المرساوين سبه بالعرب في سماء الوجوه .
 قال المؤرخ الانجائزي جبون في ذكر حوادث سنة ٧٤٢م :

« تقدم العرب في أوروبا أكثر من ثمانمائة مرحلة (lieues) من صخرة جبل طارق الى مصب نهر لوار كلها مظفرات ولو تقدموا ثمانمائة مرحلة أخرى لوصلوا حدود بولونيا في سرف أوروبا أو جبال ايقوس من انكلترا واسهل عليهم عبور نهر الرين بالمانيا كما سهل عليهم عبور الفرات والنيل ، ولكن الاسطول العربي من جهة أخرى دخل نهر السيمس بلا محاربة بحرية — لعدم وجود أسطول انجليزي في ذلك الوقت بضاهي أسطول مصر وسورته أو أسطول



ش ١١ : شارل ماربل عازب العرب

تونس — ولأنا اليوم العلماء يفسرون المرآ على كراسي الوعد معجزات النبي العربي . فالذي خلص العالم المسحى من ذلك هو

ابن الزانية شارل مرتل ناظر سراجي الملوك الفرنسيين من سلالة
ميروفينجيان « آه .

وذلك ان شارل المذكور لما رأى المسلمين لم يبق بينهم وبين
باريس الا ٢٣٤ كيلو مترا ، حشد اليه العساكر وانتشب القتال
بين الفريقين (ش ١٨) في سهول بواتيه سنة ١١٤ هـ . (٧٣٢ م) .
وكان النصر أولاً للمسلمين . الا انهم هزموا بعد ذلك ورجعوا الى
نربون عن طريق طولوز وقرسون لرسوخ قدمهم في تلك الجهات
وعلى الخصوص في نربون التي لم يستطع شارل اخراجهم منها .
واستمر العرب في جنوب فرنسا حقة من الزمان يستعملون الخط
العربي سيما في اطراف مارسيليه ، ولم يزل يشاهد في متحف نربون
كثيراً من آثارهم وأوانيهم الخزفية ، واليهيم تنسب (جبال المور)
كما نسبت اليهم (قسطل سارازين) وهي مدينة بين بوردو وطولوز ،
والقسطل هو الحصن أو القلعة وما يزل في ضواحي القدس فرية
يقال لها القسطل ، قسطل سارازين معناها حصن العرب . ثم
عادوا بعد ذلك وأغاروا على سواحل مرسيليا ومرارا وأسسوا
سنة ٢٧٦ هـ (٨٨٩ م) مستعمرة فراقسينه فيما بين وينيس وطولون
ومكث المسلمون في فراقسينه طول القرن العاشر وتزوج بعضهم
بنساء تلك الايالة الفرنسية واشتغلوا بفلاحة أرضها حتى أصبحت
زاهية بحضارتهم . ثم جالوا سنة ٣٢٤ هـ . (٩٣٥ م) في اقليبي

تأريته ووالس ثم في بلاد السويس (سويسرا) ومدوا نفوذهم سنة ٣٣١ هـ (٩٤٢ م) على فريجوى وطولون وجميع سواحل البحر الأبيض المتوسط في فرنسا. فضبطوا بذلك ايلالة دوفينه وهي في شمال بروفانس على ضفة الرون اليسرى وضبطوا في شمالها أيضا ايلالة برغونية وسموها (أرض برغونه) وايلالة فرانش كونته وايلالة فينا-وينا هذه ايلالة في وسط فرنسا الغربي بخلاف سميتها عاصمة النمسا والمجر وكان حاصرها الأتراك كما سيأتي. وضبطوا في فرنسا جميع ضفاف الرون وغزوا القرى والمدن التي في تلك الأيالات^(١).

فكانت الأفكار تتبادل بين الفريقين، وحيث كان المسلمون في ذلك العصر أرق حضارة وأدبا من جيرانهم المسيحيين، كانت الأفرنج تقتبس من معارف المسلمين وتحصل العلم في مدارسهم وجوامعهم كما فعل البابا سيلفستر الثاني. وفيل أنه أول من أدخل بلاد الأفرنج، يسمونه الأرواف العربية ونسبوه الأرواف الهندية وكانوا لذلك العهد يسمعون الأحرف اللاتينية التي هي بمثابة الحروف الأبجدية. واقتفى طلاب العلم أثر هذا البابا الحكيم وكذا المتنحلون منهم للشعر والأدب كانوا يقلدون شعراء العرب وأدبائهم. وكان المجاورون للعرب من أهالي فرنسا وشمال إسبانيا يحدون عن تعلم

(١) تاريخ علم الأدب عند الأفرنج والعرب للمرحوم: روى بك الخالدي بتصرف.

اشعار اللاتين ويكبون على تعلم اشعار العرب وازجالهم وكان فقراؤهم في القرن الحادي عشر ينشدون الاناشيد والمدائح العربية وهم يستمعون على الابواب وفي الطرقات فيستمع الناس لهم ويتصدقون عليهم لا لفهمهم ما يقولون وانما شوقاً منهم وحناناً للالحان والانغام والتقوافي الزناة^(١).

وكذلك كان الخط العربي منتشراً في صقلية (سيسليا) وما جاورها من جنوب ايطاليا نحواً من قرنين ونصف أي من سنة ٨٣٢ هـ الى سنة ١٠٩١ هـ . فان العرب مدوا نفوذهم عليها وحاولوا دخول أوروبا من الجنوب بطريق ايطاليا ففتحوا صقلية وجميع القسم الجنوبي من ايطاليا وكثير من مدنها حتى حاصروا رومية وكادوا يفتحونها واستولوا على مينائها أوستيه وهي بقرب مصب نهر التبر، وعلى بيزا Pisa ذات البرج المائل وكانوا يسمونها (يش) وعلى جين (جنوة) التي في شمالها، واحتلوا سينيوم عند اسوار نابلي واستقروا في دالماتيا وانشأوا مستعمرة كارييانوا لمقاومة مملكة البابا . ورسخت للعرب قدم في جميع هذه البلاد واستبحر فيها عمرانهم فنقلوا اليها عوامل تمدنهم من المدارس والمساجد والمعامل وغيرها .

والناظر في ارجاء صقلية اليوم يجد كل شيء فيها ذا صلة

وارتباط بالعرب فاللغة الصقلية ما هي إلا خليط من الإيطالية والعربية، والقسم الأكبر من مدائن تلك الجزيرة إنما أسماؤه عربية في الحقيقة وإن يكن قد طرأ عليها من فساد التداول ما ذهب بمسحتها العربية الأصلية وأنا لنذكر منها الأسماء الآتية :

calatalimi محرفة عن (قلعة فيمي) ، calatanisetta محرفة عن (قلعة النساء) ، calatabellota (قلعة البلوط) ، Miselmer (منزل الأمير) ، Mezzoioso, Mezzojuzo (منزل يوسف) Rasicablo (Rasigelbi) (راس الكلب) Mersala (مرسى على) وغيرها كثير^(١).

وله نزل في إيطاليا كثير من آثار العرب المكتوبة بالخط العربي أثر لذلك الفتح وخصوصا في صقلية فإن آثار المساجد العديدة والتصور الجارية والأبنية الفاخرة التي أبتناها المسلمون هناك وكان لها تأثير كبير في هندسة المتأخرين وما في خزائنها من السيوف والنقود ومائر الآلات العربية^(٢) التي امتلأت بها

(١) عجة عن بعض المدائن في صقلية بقية لاسه ذ أحمد زكي ١٠٠

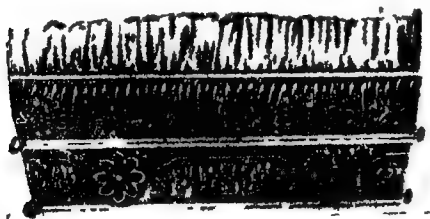
نشرت في المؤيد (عدد ٦٥٩٥) الصادر في ١٧ صفر سنة ١٣٠٠

(٢) من كتب الآلات العربية نفاسة مصنوعة في خزائن طاب

« الاضطراب » وهو آلة فلكية تقيس ارتفاع النجوم الككب (انظر محركات الاستاذ جويدي) .

متاحف إيطاليا وما بقي من أحجار القبور أي (الشواهد) العديدة المكتوبة بالقلم الكوفي أو بالقلم النسخي تشهد بانتشار الخط العربي هناك وقت حكم العرب وغلبة الصبغة العربية الإسلامية على هذه البلاد حتى بعد الفتح النورماني الذي لم يغير شيئاً من صبغة ذلك التمدن . بل ظل الافرنج بعد استرداد صقلية يكتبون بالعربية (والخط العربي) على المباني العمومية والعمارات الملكية فكانت هي اللسان الرسمي في صقلية على عهد رجار ومن خلفه من الملوك بعد انقراض الحكومة الإسلامية منها^(١) .

وأكبر شاهد على استعمال الخط العربي عند الافرنج في النقوش والكتابة به على مبانيهم الملكية في ذلك العهد كتابة عربية على قبر الأمبراطور فريدريك الثاني في بالرم بصقلية انظر الشكل



ش ١٩ : كتابة عربية على قبر فريدريك الثاني

وهكذا كان تأثير العرب وفتوحاتهم في أوروبا فكان لتجارهم

(١) تاريخ علم الادب لروحي بك

فيها حركة شديدة ولتجّارهم بها تأثير عظيم أعرب عنه استعمال الخط العربي في أشياء رسمية في غير حكومة من حكوماتهم وأوضحه ان نقود كثير من الحكومات الأوروبية نقشت عليها كتابات باللغة العربية (والخط العربي) وآية ذلك أنهم وجدوا نقودا بلغارية والمانية ونورماندية وانكليزية سكسونية . موشاة بخطوط كوفية جميلة ^(١) . وفضلاً عن ذلك فإنه وجدت كنوز عديدة من النقود الاسلامية في كثير من الاقطار الأوروبية الشمالية وخاصة في روسيا والمانيا والسويد وقد أحصى الاسناد « تورنبرج » سنة ١٨٥٧ المجلات التي أخرجت النقود العربية (المكتوبة بالخط العربي) في بلاد السويد وحدها فبلغ عددها « ١٦٩ » محلاً . وأحصى الدكتور « هانس هيلد براند » سنة ١٨٧٣ قطع النقود الفضية العربية التي عثروا عليها في جزيرة جوتلاند وحدها على صفرها فذكر ما أحصاه على « ١٣ ألف » قطعة ^(٢)

وهـ بكن الامر وحصر في انفسار خط العربى على لانداس وفرنسا واطاليا وصفالية فقط بل كان هم أيضاً جميع جزر البحر الايض المتوسط تقريباً مثل جزائر البابار وهي ماجوركة ومينوركة وايغزة وما يتبعها وكانوا يسمونها « مايرمة ومنرقة وبلسة » وسمروا (٢٠١) السباح لمسامون وهي خطبة اى لها في جميع حفرية الحديوية الاسناد محمود بك سالم .

فيها من سنة ٨٢٠ هـ (١٤٠٥ م) الى سنة ١٢٣٢ م ، وقورسيقة وقد
 بنيت مستقلة عن غيرها باحكم الى سنة ٢٣٦ هـ (٨٥٠ م) ، ومالطه
 وغيرها وقت حكم العرب .



ش ٢ : البوابة التي كانت مدخل دولة القسطنطينية

اما ناسر خط العرب في أوروبا من جهة الشرق فكان
 ذلك في عهد الدولة العثمانية لم اسولت على القسطنطينية وهي
 مفتاح أوروبا وكان العرب حالوا مرارا دخول أوروبا من جهة

الشرق بطريقها فامتنعت عليهم حتى فتحها الاتراك في القرن الخامس عشر وأوغلوا في القسم الشرقي من أوروبا . فانتشروا في تلك البقاع وانتشر معهم الخط العربي فيها لكتابة نصيهم الرسمية والدنبة (أي التركية والعربية) وسار مع فوحاتهم حتى وصلوا مدينة فينا عاصمة النمسا وحاصروها وأقاموا عساكرهم المظفرة على أبوابها وأخذوا الجزية من الارشيدوق فردينان ثم عادوا واقنعوا بجزيرة البلقان وماجاورها ، فبقى الخط العربي مستعملاً في أملاكهم في أوروبا وهو الخط الرسمي للحكومة مدته كبيرة يهرب من أربعة قرون ونصف .

وقد بلغت المملكة العثمانية معظم اساعها في أواسط القرن السابع عشر للميلاد فكانت حدودها الشمالية آخر حدود البحر في أوروبا ، وكانت أملاكها في ملك النمارة تشمل بلاد الموندن وجمع جبرر بحر جه وروملي و بومنه و فخرمات واميرب والجبل الاسود وبلغارده ومبره الخ و بعد ذلك امتد إلى بلاد خبربره من بلاد ماوراء الهند من بحر لاود إلى بلاد الهندوس ففي كل هذه البلاد هناك حكام عربى وبقي في بعضها كبار وفي بعضها وكانت حكام به لغاب الوطنيين ممن آمنوا به الخ صعب شأنها وطمع جيرانها بها فخرج بعضها بالاممات ودمار بعض لا آخر

في حوزة بعض الدول أو تحت سيطرتها بالاحتلال الى ان انحصر في أملاكها الآن فيما بين الاستانة وولاية أدرنة وما جاورهما . وترك العثمانيون فيما انسلخ عنهم من هذه الولايات آثاراً عديدة فقد استسلموا كثيراً من أهلها بعدون الآن بأكثر من ٤ ملايين نسمة في بلاد اليونان ومكدونيا والبانيا وبلغاريا والصرب والجبل الأسود ورومانيا والبوسنة والمهرسك .

وذلك ان العثمانيين لما افتتحوا هذه البلاد نزلها كثير من العرب والاكرد وبعض العشائر المغولية التي سقطت الى هذه الأجزاء وتوطنت فيها كما توطنت أيضاً كثير من أولاد الفاتحين وغيرهم من المجاهدين اتباع بكوات الرومي ، فانتشروا في تلك الديار وامتزجوا بها الى البلاد الأصليين أي بالبلغاريين والصربيين والأرناؤد والبوشناق . فأخذ هؤلاء يدينون بالاسلام حتى أصبح نحو نصف سكان تلك الاقطار الواسعة من المسلمين واضطر أولئك المسلمون الى تعدد أمور دينهم وبهذه الوسطة انتشر اللسان العثماني وتقلب الفكر الديني على الجانبي ، وأنشأ أولئك الشعوب يعتقدون بأن السلطنة العثمانية حامية الدين وسلامتها سلامة لهم في الدارين . وبفضل هذا الاعتقاد غدا أهالي البوسنة المسلمون خاضعين للحكومة النموية وهم لا يقلون عن ٦١٢٥٠٠٠ نسمة ينظرون الى النموسين نظراً للاعداء مع انهم من دم واحد .

ومثل ذلك قل في البوماقيين والجتاقيين وغيرهم من سكان بلغاريا ممن يرون السلافيين اعداءهم على حين هم واياهم من أصل واحد . وهؤلاء يستعملون الخط العربي الى الآن وقد اشتهر منهم كثير من الخطاطين البارعين يعدون في العرف اتراكا لان بعضهم ترك . ولا عجب اذا قلدوا الاتراك في جودة الخط فقد أخذوه عنهم وهم أصحاب الفضل في نشره في تلك الاصقاع واليهم انتهت الرئاسة فيه على أنواعه الى عهدنا هذا (انظر صفحة ١٩).

النتيجة

فن كل ما تقدم نستنتج ان الخط العربي انتشر بانتشار الحضارة الاسلامية في طوائف اللغات المرتقية البشرية الثلاث وهي: السامية والطورانية والآرية. أما (الطائفة الاولى) وهي اللغات السامية^(١) فاهما اللغة العريية ومعلوم ان انتشارها وتغلّبها على اخواتها امات بعضها وأضعف الآخر. و(الطائفة الثانية) وهي اللغات الطورانية أهمها التركية وجميعها تكتب بالخط العربي كما سبق . و(الطائفة الثالثة) وهي اللغات الآرية وهي جنوبية وشمالية. فالجنوبية

(١) السامية نسبة الى سام بن نوح وهي اللغات التي يتكلم بها نسله. وأول من أطلق عليها هذا الاسم في أوروبا هو عالم من العلماء المستشرقين الالمانيين في القرن الثامن عشر للميلاد حيث سعى كل اللغات القرية من اللغة العبرية (باللغات السامية) وقد جئت هذه تسمية مرعية الى الآن . واللغات السامية تقسم الى قسمين شرقي وغربي، فغربي الشرقي يشمل البالية والاشورية، والقسم الغربي على قسمين نمالي وجنوبي، فالشمالي يشمل العبرية والفينيقية والآرامية، والجنوبي يشمل العريية والحيرية والحبشية، ولكل لغة من هذه اللغات قروء ولهجات تراها في هذا الجدول :

في الهند وفارس وهي تكتب بالخط العربي الا اللغة السنسكريتية^(١)
اللغة المقدسة عند البراهمة وبعض لغات الهند وجزاؤها.

وأما الشمالية فهي المعروفة بالهند أوروبية وتشتمل على لغات أوروبا وقسم عظيم من أمريكا فإنها تكتب بالخط الافرنجي المعروف.

(جدول اللغات السامية)

وهذا هو جدول اللغات السامية ولهجاتها تقلا عن محاضرات أستاذنا
الدكتور لثمن في علم مقارنة اللغات السامية :

[illegible]

(١) اللغة السنسكريتية هي لغة الهندو مديعة وهذه اللغة لا يتكلمون بها الآن وكان كتب علومهم الروحية مكتوباً بها. وفيهم مشابهة لغريته بعض لغات أوروبا دالة على استعراق اللغة من أصل واحد. وهي أصل لغات الهند. وهي سنسكريت اللغة الأمه وبنهيه.

الخط العربي
واللغات الاوروبية

(اللفظة الاسبانيولية) وقد دخل الخط العربي في هذا القسم الاخير
أيضا في اللغة الاسبانيوية قديما، فقد كان بعض العرب حينما دالت
دولتهم بالانداس يكتب علومه ومعارفه ومنها الفقه والحديث والتصوف
وقصص الصالحين بل وترجمة القرآن بحروف عربية (ش ٢١)
والكلام كله اسبانيولي قديم (قشتالي) وهؤلاء العرب كانوا
يفعلون ذلك لانهم كما يقول بعض المسنشرين دانوا بالانصرانية
مكرهين بعد زوال دولهم في الانداس فلم يكونوا يستطيعون ابداء
أسفهم الأسر. وفي هذه الكتب العربية المكتوبة بالعجمية دلائل
على تعلق أوائك المتصرة بقدمهم. ولا تزال بقايا هذه الكتب محفوظة
في مكاتب اسبانيا وقد طبع القوم منها أشياء كثيرة، وتسمى هذه
اللغة « اخيادو Aljamiado » تحريفها للكلمة « العجمية » ووجه
هذه التسمية ان العرب يسمون كل ما ليس بعربي أعجميا وجرى
على منوالهم الانداسيون فكانوا يسمون اللغة المنسوبة أي الاسبانية
باسم العجمية ثم انتقلت هذه اللفظة الى اللغة الاسبانية بغير
حرف العين لان العين ليست في لغات الافرنج وكذلك الهمزة
المنوسطة فاضطروا أن ينطقوها « ألجي » ثم تداولوها فقالوا « ألجي »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِنَّا نَسْتَازِجُ اللَّهَ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَسْتُ لَأُرَاسُ آخَ اللَّهِ تَائِزًا تَائِزًا تَائِزًا تَائِزًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(١) من مجموعة سرده عمدهاتها خطه باسمه الجليل Pablo el
 سرهونه ٨٨٨ تحت اسم (Collection de Textos Aljamidos)
 وقد صلهه بعمده بلاسه به به ثم ادفعه بعمدها احب حيدو في كنه به.

يسكون اللام والاسبانيون ينطقون الجيم خاء في أحيان كثيرة فقالوا « الخئي » ثم أضافوا اليها علامة النسبة عندهم (do) فقالوا Aljamiado أي « الأعجمي » . وكتبت اللغة البرتغالية بالخط العربي وسميت أيضاً بالخميدو البرتغالي Aljamia Portuguesa^(١)

(اللغة الهولندية) وقد دخل كذلك في اللغة الهولندية الآن فان المسلمين في مستعمرة الكاب بجنوب أفريقيا يكتبون اللغة الهولندية بالخط العربي وقد طبعوا به كتباً دينية كثيرة .

وهؤلاء المسلمون ٥ من مهاجري الملايو (انظر صفحة ٩٢)
(اللغة السمرقانية) وقد دخل أيضاً في اللغة السلافية فان مسلمي البوسنة والهرسك ولا يقلون كما أسلفنا عن ٦١٢٠٠٠ نسمة يكتبون به الآن لغتهم "وطنية" (السلافية) وقد كانوا قبل الاحتلال النمساوي لبلادهم يكتبون بالعربية أو التركية لاختلاطهم بالأتراك وبأحياء العقيلة التركية ولكنهم بعد ذلك صاروا يستعملون لغتهم الوطنية في الأعمال العلمية والأدبية .

وقد نشأت حركة في السنوات الأخيرة وخصوصاً بين وسط

(١) انظر تاريخ برهم في ملبر المسمى « تحفة المجاهدين في بعض أحوال البرتغاليين » تأليف العقيد الشيخ زين الدين المطبوع في اسبونه سنة ١٨٩٨ فان به كلام طويل على الخميدو البرتغالي والاسباني وتاريخه وقطع منه كل ذلك باللغة البرتغالية والعربية .

« الخوجات » غرضها جعل الابحاث الادبية في المواضيع الدينية تكتب على الاقل باللغة السلافية والحروف العربية . وقد جعلوا حروف الهجاء العربية تناسب حاجيات اللغة السلافية ، وجريدة « معلم » لسان حال جمعية اتحاد علماء وأئمة سارايفو تظهر بهذا الخط .

الخط العربي ولغة الفيليبين

وكذلك المورو (Moros) أي المغاربة وهم مسلمو الفيليبين^(١) فاقسم يستعملون الخط العربي في كتابة لغة مجندناو (Magindanao) ووصلو (Sulu) حتى الآن (ومعنى مجندناو البلاد المروية لان فيها نهراً يفيض عليها ويرويها فأطلق هذا الاسم على البلاد وعلى سكانها) ومن أهم ما كتب عندهم بلغة مجندناو وبأحرف عربية هي التراسيل وهي عندهم كشجرة الانساب عندنا وقد وضع التراسيل عندهم الا بعد دخول الاسلام الى بلادهم ، لان الاسلام لما جاء الى هذه الجزائر جاء معه العلم والعمران فانتضمت الاحوال ودونت التواريخ ووضعت التراسيل وأخذوا حروف الهجاء العربية ، أما قبل

(١) الفيليبين اسم جزائر كبيرة تمال ارجيل ملايو . وقد كانت تسمى قبلا « جزائر ماجلاني » نسبة الى مكاتيفها . احل ابن الرحلة التبرير وذكرها لوفاته فيها ولكن ما زارها الا امبرال فيالوبوس سماها فيليبين باسم فيبب الثاني ملك اسبانيا .

كل كتبهم الدينية والشرعة الاسلامية التي أخذوها عن العرب
والملايو ، ومن ذلك القرآن وتفسيره والحديث وكتب الشرع
والقوانين التي يسمونها « اللواران Luwaran » (ش ٢٢) أى المحارة
وكتب القوانين باللهجة الصولو وخطب الاعياد والجمع الدينية الى
غير ذلك مما يدل على انتشار الخط العربي في هذه الانحاء .
وقد فصل ذلك الدكتور نجيب صليبي في كتبه التي كتبها
عن جزائر القبليين وعلى الاخص في كتابه « ابحاث في تاريخ
المورو وشرعهم وديانهم » .^(١)



ش ٢٣ : صورة صحيفتين من ١٢٠٠ - ١٠٠٠

مطبع في ١٩٥٠ م

Studies in Moro history, law and religion, By (١)
Najib M. Salaby Mamlu 1905

(الخط العربي في الصين) والمسلمون في الصين يستعملون الخط العربي من زمان بعيد في كتابة النصوص الدينية العربية وغير العربية كالقرآن وترجماته وكتب الحديث والفقه (ش ٢٣) ، كما يستعملونه أيضاً في كتابة ما يؤلفونه منها بلغاتهم ، فقد اقتنى الاستاذ هرتمن Hartmann سنة ١٩٠٢ نسخة خطية من كتاب اسمه « مختصر الاحكام الاسلامية » وجدها في مدينة كسفار بتركستان الصينية ، ولغة هذه النسخة هي لهجة من لهجات الصين الشمالية تقرب من لهجة بكين مع ادراج بعض العبارات العربية والفارسية في المتن مكتوبة بالخط العربي وزادة الاربعة الاحرف الفارسية وحرفين جديدين وهما (ض و ض) . وقد نشر الاسناد



ش ٢٤ : مسجد في الصين يصلي فيه جماعة من المسلمين الصينيين
باريائهم الوطنية وعلى اعمده كتبات عربية وآيات قرآنية بالخط العربي

فرکه هذا الكتاب بالحروف الافرنجية ؛ وبالحروف الصينية وذيله
بترجمة المانية .

ورغما عن قدم الاسلام والخط العربي في الصين وكثرة عدد
المسلمين الصينيين فانه لا توجد آثار قديمة كثيرة للخط العربي



ش ٢٥ : صفحة اربعة من نسخة في ١٥٠٠ مصحف على طريقة
الطبعة على احش امصع . ويظهر في الشكل مدى دقة الخط العربي على
ايدى من غير مصنفين الى اصح (اربعة دوائر) .
الشمالي الذي كانت كتبها له في ١٥٠٠ في ١٥٠٠
القديمة .

هناك ، وأقدم ما وجد من آثاره هي الكتابة العربية المنقوشة على مسجد مدينة كنتون القديم سنة ٧٥١ هـ . (١٣٥٠ م) . وهي تنص على ان البنا الاصلي شيد في أيام تسون كوان من العائلة الطانية (Tsön-Kwan des Than) . أما الكتابات العربية التي توجد على آنية الصين البرنزية القديمة فيصعب تعيين تاريخها بالضبط وهي على العموم لا ترجع الى ما قبل القرن التاسع للهجرة . ولم ينتدى مسلمو الصين في (الكتابة) والطبع الا حديثاً ، وهم يستعملون للطباعة اويحات خشبية مصقولة تبعاً للطريقة القديمة التي كانت مستعملة في أول عهد المطابع (ش ٢٣ و ٢٥) وقد يغير النقش في هذه الطريقة شكل الخط قليلاً .

الاديان

ومحافظة الامم على الخطوط

ان محافظة المسلمين على الخط العربي في انحاء العالم وكتابتهم به لغاتهم ليس أمراً خاصاً بهم لا مثيل له عند غيرهم من الامم بل يكاد يكون عاماً عند أهل الاديان الاخرى من أهل الكتاب وغيرهم في كل الأزمان، فنانا نرى اليهود من وقت تفرقهم الى الآن يتخذون لغة البلد الذي يستوطنونه لغة لهم فيكتبونها بخطهم العبري كما يكتبون اليوم اللغة العربية واللغة الفارسية واللغات الاخرى كالألمانية والاسبانية وغيرها بالخط العبري^(١) وينشرون به

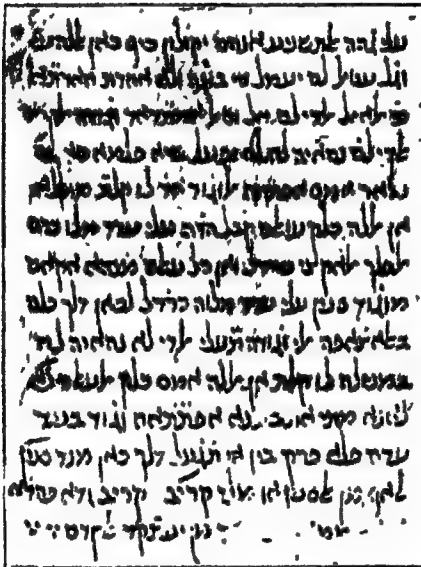
(١) وبسمى الاوروبيون هذا النوع من الكتابة بـ : « Judaeo-Arabic » أي الاسرائيلية العربية علم على كنه اليهود في مصر وسوريا وغيرها اللغة العربية بخطهم العبري و « Judaeo-Persian » علماء على اللغة الاسرائيلية الفارسية وهي لغة مدرسة موحدة قلباً . فط عبرانية ومكتوبة بحروف عبرية وهي لهجة يهودية . و « Judaeo-German » علماء على كتابة اليهود الالمانيين اللغة الالمانية بالخط العبري . وقد حضرت عليهم الحكومة الالمانية استعمل هذه الكتابة في الحسابات والاعمال التجارية و « Judaeo-Spanish » كتابة يهود الاسبانيين في تركيا وغيرها و « Judaeo-Tunisian » كتابة اليهود في تونس وخربر وطرابلس اللغة العربية العامة بخطهم العبري .

الكتب والجرائد في كثير من المدن الكبيرة كما نرى في الاستانة فانه تصدر فيها جرائد أسبانية حرفها عبراني، وهكذا في نيويورك جرائد المانية حرفها عبراني، بل وللآن تصدر في تونس جرائد عربية بلهجة تونس العامية حرفها عبراني، واليهود في مصر وسوريا وغيرها يكتبون اللغة العربية بالحرف العبري من قديم كما في مؤلفات موسى بن ميمون ^(١) (ش ٢٦) وترجمة التوراة لسعيد الفيومي ^(٢)

(١) هو الرئيس أبو عمران موسى بن ميمون القرطبي يهودي عالم بسنن اليهود كما قال ابن أبي أصيبعة ويعد من أبحارهم وفضلائهم وكان رئيساً عليهم في الديار المصرية وهو أحد زمانه في صناعة الطب وفي أعمالها متقن في العلوم وله معرفة جيدة بالفلسفة وكان السلطان الملك الناصر صلاح الدين يرى له ويستطبه وكذلك ولده الملك الأفضل عي. انظر ترجمته في طبقات الاطباء لابن أبي أصيبعة واخبار الحكماء لابن التقي وفي الانسكلوبيديا البريطانية، وقد جاء فيها انه ولد بفربة سنة ١١٣٥ م. وكانت في أوج مجدها وفي سنة ١١٦٥ انتقل الى مصر واتصل بخدمة السلطان صلاح الدين.

(٢) ان ترجمة سعيد بن يعقوب الفيومي للتوراة الى العربية قد طبعت الاسفار الخمسة منها في الاستانة بالعربية وبالاحرف العبرانية سنة ١٥٤٦ م. مع ترجمات أخرى وعرفت هذه الطبعة باسم « تراغوت ». ويظن ان ترجمته هذه هي أقدم الترجمات العربية ولكن في مكتبة الفاتيكان برومية نسخة خطية للعهد القديم بالعبرانية والسامرية غير كاملة مع ترجماتها بالعربية مكتوبة بأحرف سامرية، مؤرخة في القرن السابع للميلاد، ولا دليل على أنها من ترجمات ذلك القرن.

وغيرها ، ويستعمل اليهود القراءون في القديم هذه الحروف أيضا في كتابة التركية وهي اللغة الدارجة بينهم ، فترى من ذلك أنهم حافظوا على خطهم ولم يحافظوا على لغتهم .

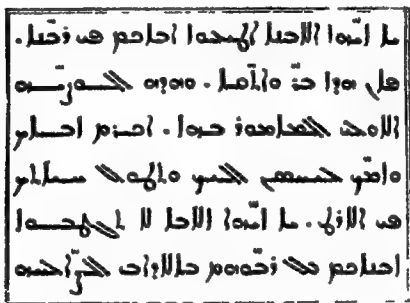


ش ٢٦ : نسخة من كتاب موسى بن ميمون

ألفاء حروف وأحرف أخرى

وكذلك عند النصارى فإن السريين في الشام والجزيرة قد دخل الإسلام بلادهم وغلبت اللغة العربية على ألسنتهم حتى

حيناً يكتبونها بالحرف السرياني الذي كانوا يكتبون به لغتهم
الاصيلة ويسمون هذه الكتابة « بالقلم الكرشوني Carshùn » ولم
يكن استعمال هذا القلم محصوراً في المارونيين واليعاقبة فقط بل
قد امتد استعماله أيضاً الى الملكيين — وقد طبعوا به كتباً عديدة
منها الانجيل وبين أيدينا نسخة منه طبعت في باريس سنة ١٨٢٧
على هذا الشكل .



ش ٧ : الحط الكرشوني

قطعة من الاتنين لكاء عربى واخروف سريانية وتقرأ هكذا :
« يا ابا الاله اصبوا اناكم في ربنا من هذا برواى . وهذه الوصية الاولى
لما نور يا اناكم . يا ربنا ويا ربنا ابعث اليك وعول حياتك في الارض . يا ربنا
لا تصوا اناكم من روحهم بالاداب الهية »

وكذلك الارمن واليونان في الاسنانة وفي البلاد العثمانية الآن
فانهم يصدرون فيها جرائد حرفها أرمنى وله ها تركية وأخرى رومية
حرفها يوناني ولفظها تركي ولهم أدييات أرمنية تركية وأدييات
يونانية تركية ، وسبب ذلك انهم جميعاً يعرفون اللغة التركية ويتجنبون

الخط العربي فيضطرون الى كتابة التركية بخطوطهم الوطنية التي يتسكون بها بسبب الدين .

وهذا النوع الاخير وهو كتابة اللغة التركية بالحروف اليونانية شائع ومستفيض الى الآن في مطبوعات الاستانة الدينية التي يستعملها القرمليون المقيمون بآسيا الصغرى فانهم يستعملون التركية والاحرف اليونانية لكتابة كتبهم المقدسة مع انه ليس في عروقهم من الدم اليوناني ما لا يزيد على وجه التقريب عما في عروق السوربين الملكيين ولكن البطيركية العامة تبذل جهدها في ان تعد نفسها يونانية الاصل .^(١)

وكذلك الكاثوليك اللاتينيون المقيمون بالبلغار فانهم يستعملون البلغاري مكتوبا بالحروف اللاتينية بدل الحروف البلغارية .
وكما كان عند كيمان مصر من يونانيين فثمة كانوا بدون الحرف المصري (ذبير وغلبي)^(٢) مع ما فتنفسون به صلواتهم

(١) Charon, Le Rite Byzantin, Rome 1908 (٧)

(٢) هذا لفظ صمته اليوناني على حروف ابي كس يسمى صمته .

المصريين وهو هذا يوناني . كس من (صمته) بمعنى صمته . صمته
(وغلبي) بمعنى صمته . صمته . صمته . صمته . صمته .
« الحروف المقدسة » وقد بيت هذه الصمته . صمته . صمته .

أو آثارهم مع وجود الحرف الديموطيقي^(١) وهو أخف على الأيدي.

الكتابة الهيروغليفية تحتوي على علامات تمثل أناساً وحيوانات وأشياء مادية وغير ذلك تدل على الحروف (الساكنة والمتحركة) وتحتوي أيضاً على إشارات صورية لها معان قديمة بنفسها مستقلة بها مثال ذلك أنهم كانوا يعبرون عن مصر العليا « بنات البردي » لكثرته فيها على عهدهم ، وعن مصر السفلى « بنات البشنين » لكثرته فيها كذلك . وكانوا يستعملون في أمورهم العادية (الخط الهيرواطيقي) من ابتداء القرن السابع قبل الميلاد ، وهذا القلم هو عبارة عن أشكال مختصرة ورموز مختزلة من العلامات الهيروغليفية .

(١) القلم الديموطيقي أي القلم العامي وهو مختصر من القلم الهيرواطيقي لكنه في غاية السهولة وقد قام شيتا فشتا مقام الهيرواطيقي في أيام العائلة السادسة عشر وصار في يده يونان مستعملاً في الأمور المعتادة ، ومن هذا الخط أخذت لامية حروف الهجاء عن يد الفينيقيين ، ثم زال استعمال هذه الأقلام الثلاثة عند دخول المدينة النصرانية في البلاد المصرية وسبغت بحروف الهجاء نبضاً مركبة من ألفباء اليونانية ومن ستة حروف توافق بعض أحجوت مصرية يس في يونانية . يعبر عنها . وذلك لأن النصرانية جئت إلى مصر من يد يونان فكانت اللغة يونانية تعاد لغة دينية عند الإقباط كما هي عند غيرهم فشاعت حروفها بينهم وحلت محل أقلامهم . وكذلك الاسلام فانه انتشر على أيدي العرب فكانت العربية هي لغة ، وخصها هو خطه في كل البلاد الاسلامية ومن جعلها مصر فورث فيها آثار النصرانية ونعني بها القلم القبطي ولغته كما ورثت هذه قبل ذلك

وكما عند البوذيين الآن فانهم في شمال آسيا يؤثرون القلم
التبتي وفي جنوبها القلم البالي بالنسبة الى أحد آلهة الهنود .

وكما عند المجوس من اتباع زرادشت فان القلم الفهلوي
(الفهلوي) لا يزال شائعا ومستعملاً لتدوين كتب الدين عندهم .
والزرادشتيون يعدون اللسان الفهلوي أيضا لساناً مقدساً لانه لغة
دينهم فيفضلون تدوينه به . وقد أسلفنا في الكلام على اللغة
الفارسية ان اللسان الفهلوي أخذ بالزوال أمام اللغة العربية شيئاً
فشيئاً حتى ذهب عن الألسنة ولكنه ظل في الكتب ولا سيما
كتب الدين القديم على مذهب الزردشتية .

وأمثلة ذلك كثيرة عند الأمم . ولا عجب فان كثيراً من الأمم
ولا سيما أهل الأديان منهم يتبركون بالخط الذي كانت تكتب به
لغة دينهم ويعدونه أثراً دينياً لا يفتخرون به جزء من الدين . ففي

آثار الوثنية في الميروغليبي وفيرطيني ولديهم طيقي ، فيظهر من ذلك ان
الأديان سر اعجيبه اذا انتشر دين بطل كل مكانة قبله ففسده
ونسخت آثاره آثاره سفة -- وهكذا الحال في الدول ما نرى الدولة ذ
تعلبت على دولة أخرى تعمل على هذه آثاره وه سببته من التمدن وغيره
وتباني لنفسها تمدن وآثاراً أخرى فيخضع على دولة العلوية من مس السبع
والحلول فيتمثل أهلها بآثاره ويتسبون به وهذه سنة مد في حرمه من
اسنة الله تبديلا .

يحافظون عليه أكثر من محافظة بعضهم على لغته (كما رأيت عند اليهود وغيرهم) ويؤثرونه على غيره من الأقلام التي كانوا يستعملونها قبل اعتناقهم أديانهم فيؤول الأمر إلى إماتة تلك الخطوط ، ولكي يتبين جلياً أن الدين من أقوى الأسباب الفاعلة في انتشار الخطوط واللغات واندثارها ، وإحيائها وإماتها ، نأتي هنا على ذكر الخطوط التي ماتت بانتشار الخط العربي وتتبعه باللغات التي ماتت بانتشار اللغة العربية .



الخطوط

التي ورثها الخط العربي

كان سكان العالم الاسلامي قبل ان يفتحه المسلمون يكتبون بخطوط البلاد الاصلية ويتكلمون لغاتها السريانية والآرامية واليونانية في العراق والشام . والفبضية بمصر ، والفارسية في بلاد فارس ، والتركية في التركستان بما وراء النهر . والبربرية في شمال أفريقيا . فلما جاء الاسلام أخذ العنصر العربي يتغلب على عناصره ، والخط العربي يتغلب على خطوطه . واللغة العربية تنلب على أسانته . والاسلام يتغلب على أديانه . حتى ساد الاسلام عابيه جميعا وانتشر الخط العربي . وعمت اللغة العربية لبلاد اوقعة غربي دجلة وهي العراق والشام ومصر وفرنجا وسودان وصارت تعد بلادا عربية وأكبرها مسلمون ، ثم غربت خضوعا للغات التي كانت منشرة فيها الا بقدر قليله من البربرية في بعض القرى المتباعدة من الشام والعراق . ولما ساد دجلة بفارس والتركستان والهند فقد ساد الإسلام فيها أيضا . وانتشرت اللغة العربية بين أهل العلم ولكن أسنة البلاد خالفت حبه فمحمون بها إلى الآن .

أما الخط العربي فقد انتشر بالاسلام بين الجميع . واليك مجمل انتشاره وذكر الخطوط التي ورثها في سيره :

لما انتشر الخط العربي مع الاسلام في جزيرة العرب ورث فيها جملة خطوط أو حل محلها أشهرها (الخط المسند) الذي كانت تكتب به اللغة الحميرية في اليمن ، و (القلم النبطي) وكانت تكتب به اللغة النبطية في الشمال . و (القلم الصفوي) وكانت تكتب به الصفوية وغيره ، كما ورثت اللغة العربية فيها اللغة الحميرية واللغة الحضرية والقبطية وغيرها في جنوبها واللغة النبطية ^(١) واللغات الصفوية والتمودية والاحيائية وغيرها في شمالها .

ولما انتشر في مصر ورث (القلم القبطي) المشتق من القلم اليوناني . كما ورثت اللغة العربية لغة القبطية فيها وذلك انه في

(١) نسبة الى النبط أو الأنباط الذين اتسعت مملكتهم في أرض الحجاز الشمالية الى حدود فلسطين ونواحي دمشق وصرت سنة ١٠٥ هـ ولاية رومانية اسمها Provincia Arabia أي الأيالة العربية وبقيت على ذلك الى ظهور الاسلام . وهم غير النبط أو النبط كما قال استاذنا الدكتور نلينو الذين هم في اصطلاح العرب في القرون الاولى للاسلام اسم أهل الحضر المتكلمين باللغات الآرامية الساكنين في الشام وخصوصاً في بلاد ما بين النهرين .

الپهلوي^(١) كما ورثت اللغة العربية اللغة الپهلوية وكانت هي اللغة الشائعة في إيران الى وقت الفتح الاسلامي وهي تسمى أيضاً باللغة الفارسية الوسطى تمييزاً لها عن الفارسية القديمة وعن الفارسية الحديثة التي يتكلم بها الفرس الآن وقد سبق ذكرها .

ولما انتشر في سوريا وورث جملة خطوط منها القلم الروماني واليوناني عند الحكومة والقلم السرياني والسامري وأضعف القلم العبري عند الاهالي ، كما ورثت اللغة العربية فيها اللغة اليونانية واللاتينية الرسميتين واللغة السامرية وغيرها من اللهجات الآرامية النورية عند الشعب كاللهجة النصرانية الفلسطينية .

ولما انتشر في بلاد الجزيرة والعراق ورث الخطوط الآرامية كالسرياني وغيره ، كما ورثت اللغة العربية فيها اللغة السريانية وغيرها

(١) الپهلوي و الفهلوي نسبة الى پهلو (فهلا) وهي البقعة التي فيها هذان واصفان وآد، بيجان والري وماه نهلاوند وغيرها . وكانت حروف الهجاء الپهلوية تتكون من ٢٢ حرفاً وكان له شكلان يعرف احدهما بالپهلوي الساساني والآخر بالپهلوي الآرامي انظر شكل ٢٨ ، وله فروع أخرى يختلف كل منها عن الآخر كاختلاف الخط الثلث عندنا عن الرقعة او النسخ باختلاف العصر او الغرض منه . فالحرف الپهلوي الذي نقش على النقود يختلف عن الذي نقش على الاحجار وهذا يختلف عن حرف الكتاب وهكذا . ومن كلمة (پهلوي) استقت كلمة پهلوان بتحريك لا محل لتفصيله هنا .

من اللهجات الآرامية الشرقية كالآرامية المانوية (لغة اتباع ماني)
والآرامية اليهودية البابلية ، وعلى الجملة فالخط العربي واللغة العربية
ورثا في سوريا والعراق وما يليهما الخطوط واللهجات الآرامية
الشرقية والغربية كما ورثت اللغة الآرامية وخطها من قبل كثيراً
من الخطوط واللغات الشرقية القديمة كالخط الفينيقي والخط
المسماري الذي كان شائعاً في أكثر الممالك القديمة ، وكذلك اللغة البابلية
والاشورية والعبرية والفينيقية وغيرها .

ولما انتشر في بلاد الهند ورث فيها الخطوط الهندية المتفرعة
من الخط الآرامي ^(١) وقد كانت هذه الخطوط الهندية هي
المستعملة في الاصلحاق الهندية الى الفتح الاسلامي فأخذ الخط
العربي في الانتشار هناك حتى تغلب عليها وأماها . كما تغلب على
الخط الأويغوري عند الأتراك (انظر صحيفة ٥٠) .

فن كل ذلك يظهر اننا جلياً ، أترنا اليه في تمهيدنا السابق
وهو ان اللغة العربية كانت تسير في نموها وانتشارها مع فتوحات
العرب فأين حل العرب حلت لغتهم وأبادت اللغة الاصلية الاقلام
الجديد كما رأيت ، وكذلك الخط العربي فقد كان يسير في انتشاره

(١) يظهر لأول وهلة فرق كبير بين هذه الحروف وحرف الآرامي
ولكن لم على اثبات استقائها منه (اي من الخط الآرامي) د . وضحة
جليه لا بسعنا المقام لاستيفائها فاذلك انحت لا محل د ه .

معها جنباً لجنب ولكنه تجاوزها وسار مع الاسلام فأين حل الاسلام
حل الخط العربي وأباد خط الافليم الجديد الاسلامي وهذه الخصيصة
لم توجد الا في اللغة العربية وخطها وذلك كما قلنا بفضل الاسلام
فكم من أمة علا شأنها في مجتمع الامم ودوخت البلدان ولم تستطع
ان تقيم للفتها او لخطها شأنًا وبقي هذا الشأن بعدها الى الآن :

ما علمنا لغيرهم من لسان * زال اهلوه وهو في اقبال

بليت هاشم وبادت نزار * واللسان المين ليس ببال ^(١)

قل الدكتور جوستاف لوبون Dr. Gustave Le Bon

في كتابه حضارة العرب : ^(٢) « اهالت القرون على العرب غبار
الزوال . وادرجت حضارتهم في اكفان التاريخ . فلم يبق منها الا
سيرتها المعطرة . وانزها المائل . ولكن زوالهم هذا لم يكن موتاً
سالياً للروح ، ومورداً للجسد موارد الفساد والفناء . لان الدين
واللغة التي قام العرب بينهما في ارجاء العالم ، اصبحتنا لهدنا الحاضر
اكثر انتشاراً منهما ايام كانت الحضارة العربية متألفة السنا . فان
اللغة العربية يتكلم بها الصادر والوارد ، والغادي والرائح ، بين
مراكش والهند . كما ان الدين الاسلامي لا يزال نطاقه يزداد كل
يوم ترامبا الى أبعد الآفاق والاقطار . »

وهيهات ان يتسنى ذلك لاحد من الشعوب الحاضرة أو المقبلة.
وسرعان ما كانت الجماعات المندمجة في العرب أو المعتنقة للاسلام
تتناسى لغتها وتهمل خطها وتأخذ عن الاسلام لغته أو خطه
ماخلا بضعة أصقاع انشرفها الاسلام ولم يفسح للعرب أجل
حتى ينشروا فيها لغتهم أو خطهم ليستعملوا فيها غير الاشياء الدينية
حتى لا يجعلوا مستثنى لهذه القاعدة .

الهند الى غرب السند ، ومن أعالي جبال سحلايا الى جنوب شبه جزيرة الدكن .

(المجموعة الثالثة) وهي اللغات الفارسية وتكتب به منها ٤ لغات تشتمل على كل هضبة ايران .

ثم (المجموعة الرابعة) وهي اللغات الافريقية ويكتب به منها أكثر من ٧ لغات متفرقة في شمالي افريقية وغربها وتشتمل على شرقها وأواسطها . فاللغات التي تكتب به في هذه الاربع المجاميع تبلغ ٣١ احدى وثلاثين لغة . وبإضافة اللغة العربية اليها يقدر عدد المتكلمين بهن جميعاً بنحو ٢٤٣ مليون نسمة ، وعلى الجملة فانه انتشر بين سائر الامم الاسلامية فصارت تكتب به لغة كل بلد انتشر فيها الاسلام .

.....

انتهى واحمد لله

انتشار الخط العربي

صفحة	٣
الخط العربي وانتشاره	٥
في العالم الشرقي والغربي	٧
٣١ تمهيد في الحضارة الاسلامية	٨
٣٣ التمدن الاسلامي وسواه	٩
اللغات التي تكتب ا	٩
٣٦ الان بالخط العربي /	٩
(١) اللغات التركية	١١
٣٧ التركية العثمانية	١٣
٤١ التركية القازانية (التتارية)	لاسلام
٤٣ التركية القرمية	لاسلام المستعملة لأن
٤٣ التركية الكاراسية (النوجائية)	حروف فصح عربية وتتركية
٤٣ التركية الآذرية	لاحرف الخاصة بعربية
٤٤ التركية المداغستانية	نقط وحركات في الخط العربي
٤٧ التركية الجركسية	٢٧ حركات
٤٨ التركية الاورنبورغية	لاعجاء
٤٩ التركية الجغتائية	الكسابة العربية ونجد ا
٥١ التركية النكتة	٢٩ اعزرفي /

صفحة	صفحة
٧٦ تاريخ الخط المغربي وفروعه	٥١ التركية الاوزبكية
٨٠ اللغة النوية	٥١ التركية الكشغرية واللغات
٨٢ اللغة الحوسية	التركية الاخرى
٨٤ اللغة السواحلية	(٢) اللغات الهندية
٨٦ اللغة الملباشية	٥٣ الاوردية الهندسانية
٨٨ اللغات الحبشية وغيرها	٥٥ الاوردية الهندسانية
الامم الكوشية وانتشار	٥٥ اللغة الدكنية
٩٠ الخط العربي في افريقية	٥٦ اللغة الكشميرية
(٥) اللغات العربية	٥٦ اللغة السندية
أهمية اللغة العربية وتأثيرها	٥٧ اللغة الجاتكية
٩٦ في لغات العالم الاسلامي	٥٧ اللغة المقلية
الأحصاء	٥٨ اللسان الجاوي
٩٩ انتشار الخط العربي قديماً	(٣) اللغات الفارسية
١٠١ في اوروبا	٦١ اللغة الفارسية الحديثة
نتيجة	٦٣ تاريخ الخط الفارسي وفروعه
١١٤ الخط العربي واللغات لاوردية	٦٧ اللغة الافغانية
١١٦ خط العربي و لغة افيايين	٦٨ اللغة الكردية
١٢٢ الخط العربي في اصبين	٧٠ اللغة البلوخسنية
الادب ونحرفة	(٤) اللغات الافريقية
١٣٥ لامد على الخطوط	٧١ اللغة البربرية الشاجية
١٣٣ خطوط اصبين و رسم خط العربي	٧٣ اللغة البربرية أو التبتالية
١٤٠ الخلاصة	

(المصادر)

فهرست أسماء الكتب العربية والافرنجية التي وردت في
هذا الكتاب وهوامشه مرتبة بحسب ذكرها في الصفحات :
أدبيات الجغرافيا والتاريخ واللغة عند العرب للاستاذ جويدي

١٠ و ٩١ و ١٠٧

كشف الظنون لحاجي خليفة ١٥

صبح الاعشى للقلقشندي ٣٠ و ١٨

دائرة المعارف الاسلامية Encyclopédie de l'Islam ٧٩ و ٦٦ و ٢٠

تاريخ الادب أو حياة اللغة العربية لحفي بك ناصف ٢٨

الكتابة والكتاب للشهيدى ٣٠

تنوير الازهان في علم حياة 'حيوان والانسان ٩١ و ٣٠

الادراك للسان الاتراك لابي حيان الفناطى ٤٠

سياحة في روسيا لرشاد بك ٤٦

الالهامات القدسية في الفبا 'اللغة الجركسية لمحمد كمال بك الجركسى ٤٨

دائرة المعارف البريطانية Encyclopedia Britannica ١٢٦ و ٥٢

سر تطور الامم للدكتور جوستاف لوبون ٥٤

جغرافية الهند وبرما وسيلان بلاندفورد Blandford.

Geography of India, Burma and Ceylon ٥٤

أجرومية بالمر في اللغة الهندوستانية والفارسية والعربية الهندوستانية

Palmer, Simplified grammar of Hindustani, Persian
٥٥ and Arabic Hindustani,

٥٨ أمة الملايو لصالح جودت بك

٦٠ نزهة الالباب لمحمد افندي حسني العامري

٦١ Le chatelier, la المركز الاقتصادي للاسلام للاشتيليه
Position économique de l'Islam

بيان عن حكم السلطان سنجر لشفر في المتفرقات الجديدة الشرقية

٦٥ Schefer, Tableau du règne du sultan Sindjar,

٧٠ الهدية الحميدية في نحو اللغة الكردية ليوسف ضياء الدين باشا الخالدي

٧٢ التبيان في تخطيط البلدان للاستاذ اسماعيل رأفت بك

٧٦ A Dictionary of Islam قاموس الاسلام

٧٧ المقدمة لابن خلدون

بحث على الخط المغربي لهوداس في المتفرقات الجديدة الشرقية

٧٨ Hondas, Essai sur l'écriture Maghrébine dans
les Nouveaux Mélanges orientaux

Bresnier, cours de langue دروس اللغة العربية لبرسنيه

٧٨ arabe

٨٠ تاريخ المقرئزي (الخطاط)

٨١ المقتطف

- ٨٣ كتاب الاسلام للكونت هنري دي كاستري
- ٨٣ مجلة القرن التاسع عشر (مقالة فيها للعلامة روبنسن)
- ٨٦ الاسلام في مدغسكر لجبرائيل فراند
- سيرة رامينيا عن مخطوط عربي . ملحوظات على النسخ
 العربي للملجاشي لفراند Ferrand, la légende de Raminia
 d'après un manuscrit Arabico-Malgache, j. Asiat.
 ٨٨ 1902. Notes sur la transcription Arabico Malgache.
- ٨٩ رحلة الحبش لصادق باشا المؤيد
- ٩٢ و ٩٠ لغات افريقيا الحديثة للدكتور كوست
 R. N. Cust, the Modern Languages of Africa
- ١١٥ و ٩٠ محاضرات الدكتور لثمن في علم مقارنة اللغات السامية
- ٩٠ معجم لغة هرر للكتبن بورتون Burton
- تاريخ علم الادب عند الافرنج والعرب المرحوم روى بك
 الخالدي ١٠٨ و ١٠٦ و ١٠٥
- عجالة عن بعض المدائن في صقلية ، مقالة للاستاذ احمد زكي باشا
 في المؤيد ١٠٧
- ١٠٩ السياح المسلمون للاستاذ محمود بك سالم
- ١١٧ مجموعة الحميادو نشرها بالبلجييل
 Pablo gil, Collection de Textes Aljamidos

تاريخ البرتقال في ملبار المسمى « تحفة المجاهدين في بعض احوال

البرتقالين » ١١٨

ابحاث في تاريخ المورو وشريعتهم وديانتهم للدكتور صليبي

N. M. Saleeby, Studies in Moro history, law, and

religion ١٢١

طبقات الاطباء لابن أبي أصيبعة ١٢٦

أخبار الحكماء لابن القفطي ١٢٦

الطقس البيزنطي لشارون Charon, Le Rite Byzantin ١٢٩

تاريخ المشرق لماسيرو ١٣٥

حضارة العرب للدكتور جوستاف لوبون ١٣٨

Dr. Gustave L. Bon, La Civilisation des Arabes

هذه هي أهم الكتب التي اعتمدنا عليها في مباحث هذا

الكتاب وهي غير ما رجعنا اليه في التحقيق من الموسوعات العربية

والافرنجية والمجلات كالهلال والمقتطف والمقتبس وغيره.



فهرس بجدي عام

٥٠ للمواد والاعلام المهمة في هذا الكتاب ٥٠-

(مرتب على حروف المعجم (١))

صفحة	صفحة
٨٩	١ الاحباش المسلمون
	١٢٦ ابن ابي اصيبة
	١٥ ابن ابواب
	٧٧ ابن خلدون
	١٢٦ ابن الفطحي
	١٥ ابن هقلة والخط نسخي
	٢٧ ابو الاسود الدؤلي وحركات
	ابن حنين الغرابي ونحو اللغة
	٤٠ النريكة
	١٣٧ و ١١١ لاتران
	٨٠ " والعرب في التوبة
	١١٣ و ١٩ " والكتابة
	٢٣ الاجازات (قلم)
٢٥	الاخرى
٩٩	الاحصاء
١٠٧	حدركي باشا
١٣٨	" شوقي بك
٨٣	" فحفي زغلول باتا
١١٢	دنه

(١) علامة (٥) تدل على الامسا والمواد لمشروحة في الهامس .

صفحة	صفحة
١١٤ و ٦١ و ٥٣ (الآرية) (اللغات)	الأديان ومحافظة الامم على
١١٦ و ١٠١ اسبانيا	الخطوط ١٢٥
الاسبانيولية والخط	• الاديان ونسخها لآثار سلافيا ١٣١
١١٦ و ١٠١ العربي	آذربيجان ١٣٦ و ٢٤
الاسبانيولية (كتابها بالخط	• آذربيجان (النسبة اليها) ٤٣
١٢٥ (العبراني)	الآذرية (الآذربيجانية) ٤٣
١٤٠ و ١١٢ الاستانة	• الآرامي والخطوط الهندية ١٣٧
الاستانة واخرائد الارمنية	الآرامية ١١٤ و ١١٥ و ١٣٣
١٢٨ واليونانية	الآرامية الشرقية (اللهجات) ١٣٧
الاستانة صدور جرائد اسبانيولية	الآرامية (اللغة وخطها وما ورثاه
١٢٦ فيها حرفها عبراني	من اللغات والخطوط ١٣٧
الاستانة والمطبوعات المكتوبة	الآرامية (لهجاتها الغربية) ١٣٦
١٢٩ بالتركة وخط ايوناني	الآرامية المانوية ١٣٧
٤١ اسراحد	اربونة ١٠٢
١٠٠ استرايا	رجتين ٩٤
١٣ اسحاق بن حمد و" بكتبة	الاردو (لغة) ٩٨ و ٦١
١٢٥ الاسرائيلية الاسبانية	الارقم الافرنجية في المغرب ٧٩ و ٨٠
١٢٥ " الاسرائيلية الالمانية	الارقم العربية وأوروبا ١٠٥
١٢٥ " الاسرائيلية اثونسية	الارمن وكتابها التركية بحروفه ١٢٨
١٢٥ " الاسرائيلية العربية	الارمنية (احروف) ٥٢
١٢٥ " الاسرائيلية - رسية	

صفحة	صفحة
٦٠	أسطول تونس ١٠٣
٩١ و ٩٠	الأسطول العربي ١٠٣
١٤١ و ١٣٣ و ٧١	أسطول مصر وسوريا ١٠٣
٩٢	أسطول مار الكبير (قلم) ١٤
١٤١ و ٩٩ و ٧١	الأسلام ١٣٣ و ١٤١
١٢٦	الأسلام وانتشار الخط العربي
٩٩ و ٦٧ و ٩٥ و ٩٩	واللغة العربية ١٣٧ و ١٣٨
٦٧	الأسلام والامم المعتقة له ١٣٩
١٠٢	الأسلام تأثيره في مصر ١٣٠
١٣	الأسلام وجزائر الفيليبين ١١٩
١٩	الأسلام في الصين ٣٤
١٣٠	الأسلام في الصين ١٢٣
١٠٩ و ٩٥	الأسلام واللغة العربية ٩٦
١٢٥	الأسلام ونشر الخط العربي ١٤٠
١١٥	الأسلام وبولي (خط) ١٩
٩٠ و ٨٩	آسيا ١٠٠ و ١٣١
١١٥ و ٩٤	آشورية ١٠٢ و ١١٥ و ١٣٧ و ١٣٨
٩١ و ٩٠	الأساطير ١٠٧
٥١	أصفهان ١٣٦
٥	الاعجاز وضبط الحروف العربية ٢٨
١٣٤	الاعجمية (اللغة) ١١٦ و ١١٧ و ١١٨
	الأعداد الجاوية
	آغو (امة)
	أفريقيا
	أفريقيا والخط العربي
	الأفريقية (اللغات)
	الأفضل على (الملك)
	أفغانستان
	الأفغانية (اللغة)
	أفنون
	الأقلام العربية واصنافها
	الأقلام العربية المستعملة الآن
	الفن اليونانية والقلم القبطي
	ألمانيا
	ألمانيا وكتابتها بالخط العبراني
	الأميرية (الامحري)
	الاميرية والخط العربي
	أمريكا
	الامم الكينية والخط العربي
	الاناضوى
	الانباط
	الانباط (مملكتهم)

صفحة	صفحة
١٠٦	انتشار الخط العربي واللغة العربية
٥٠	مع الاسلام ١٣٧ و ١٣٨
١٣٧	انجلترا ٩٥
١٣٤	الانجليزية في افريقيا ٨٣
١١١	انجيل مرقس باللغة النوبية ٨٢
٩٥	الانجيل (نسخة عربية منه مكتوبة
١٣٦	بالخط السرياني) ١٢٨
١٤١	الاندلس ١٠١ و ١٠٢ و ١١٦
٩٥	انكوليم ١٠٢
١٠٦	اهل الأديان والتبرك بالخطوط ١٣١
١٠٧	اهل جنوب فرنسا وشبههم
١٠٨	بالعرب ١٠٢
١٠٩	اوسة ٨٩
١٠٣	الاوردية الهندستانية ٥٣ و ٥٥
	الاوربورغية (المرغزية) ٢٨
	اوروبا ١٠٠ و ١٠١
	« (علمؤها) ٩٤
	« (لغاتها) ١١٥
	« اورونبورغ ٤١
	الاوزبك (امة) ٥١
	الاوزبكية ٥١
	أوسية
	« الأويغوري (خط) ٥٠
	« والخط العربي ١٣٧
	« الالالة العربية ١٣٤
	ايجيه (بحر) ١١١
	ايران ٩٥
	« (لغتها قبل الاسلام) ١٣٦
	« (هضبة) ١٤١
	ايطاليا ٩٥
	ايطاليا (فتوح العرب فيها) ١٠٦
	« (آثار العرب فيها) ١٠٧
	« أحجار القبور المكتوبة فيها
	« بتلم الكوفي والنسخي ١٠٨
	ايفيزه ١٠٩
	ايغوس ١٠٣
	« ب ٢
	« باير (السلطان) ٥٠
	« بايرنامه ٥٠
	« بابالوجيل ونسره بمجوسه
	اخذو ١١٧
	البابلية ١١٤ و ١١٥ و ١٢٣ و ١٣٧

صفحة	صفحة
برغونية (ملكة) ١٠٢ و ١٠٥	١٢٨ باريس
برقة ٩٣	٥٢ الباشكيري (اللسان)
برنو ٩٢ و ٩٣	١٣١ البالي (القلم)
بزانون ١٠٢	١٠٩ الباليار والخط العربي
البيشوية انظر الافغانية	٩٠ البجة (امة)
* البشين (نبات) رمزه ١٣٠	١٤٠ البحر الاسود
بكين ١٢٢	٤٩ بخاري
البلاد العربية ١٣٣	٥١ البخارية (اللفظة)
بلغاريا (البغار) ١١١ و ١١٢ و ١٢٩	٦٧ اليختوية
البلغاري والحروف اللاتينية ١٢٩	٩٤ البرازيل
البلقان ١١١	١٠٠ البربر
بلوخستان ٥٧ و ٦١ و ٧٠ و ٩٩	٧٤ « والاسلام
البلوخستانية (البوشية) ٧٠	البربري (القلم) واندازه امام
البيرية (اللهجات) ٦٨	١٣٥ الخط العربي
بنس (نطقه) ٦٧	١٣٣ البربرية
بنحاب ٥٧	٧١ « الشلحية
بي مريس (دوة) ٧٧	٧٣ « القبايلية
* بهلو ١٣٦	١٠١ البرقال (البرتقال)
* بهوان ١٣٦	١١٨ البرقالية والخط العربي
البهلوي (الخط) ٦٢ و ٦٣ و ١٣١	١٠٤ و ١٠٢ بردو (مدينة)
* « (أنواعه) ١٣٦	١٣٠ * البردي (نبات) رمزه

صفحة	صفحة
١١٥	البهاوي (شكله) ١٣٥
١١٩	البهاوية (اللغة) ١٣٦ و ١٣١ و ٦٧ و ٦٢
١٠٠	البوذيون ومحافظهم على خطهم ١٣١
١٣٣ و ٩٥ و ٥١	البوسنة والمهرسك ١١٨ و ١١٢ و ١١١
١٤٠ و ١٢٢ و ٥١	« (اهلها والحكومة النمساوية) ١١٢
٤٩	البوماقيون ١١٣
٩٧ و ٣٧	البيجون (اللسان) ٥٨
١٣٣ و ١١١	بيزا (مدينة) ١٠٦
١٢٧	البيهي ٦٤
« وكتابتها باحروف الارمنية	✽ ت ✽
١٢٨	تاريلي (لهجة) ٥٦
« وكتابتها باحروف اليونانية ١٢٩	التبتي (القلم) ١٣١
« (اللغات) ١٤٠ و ٩٩ و ٥٢ و ٣٧	التتر ١٠٠
« ترنسقوسية (تعريفها) ٤٣	« (بلادهم) ٩٥
١٣٤	« والطريقة المنسكية ٤٣
تصادد اللغات التي تكتب بخط	« (طوائفهم) ٤١
١٤	« تتر اغلوت (طبعة التوراة) ١٢٦
٦٣ و ٢١ و ١٦	التربية التركية انازانية (اللغة) ٤١
٦٦ و ٦٥ و ٦٤	تجرنيا ١١٥
٥١	تجرى ١١٥
« تمازغت (أصلها عند البربر) ٧٢	التحريري (القلم) ١٦

صفحة	صفحة
٥٨ الجاوي (الاسان)	٧٢ تمازغت (لهجة)
٥٩ الجاوية (لهجة)	٧٢ تماشكت (لهجة)
٨٨ و ٨٧ و ٨٦ جبرائيل فراند	٧٨ تمبكتو
٨٩ الجبرتي (معناه)	التمدن الاسلامي وسواه ٣٣
١١٢ و ١١١ الجبل الاسود	« « والتمدن الروماني ٣٤
١١٣ الجناقيون	* التوارك وحروفهم الهجائية ٧٢
١١٥ جدول اللغات السامية	التوقيع (قلم) ١٨ و ٢١
٤٧ الجركس	* التوراة (ترجمتها العربية) ١٢٦
٤٧ الجركسية (اللغة)	تورنبرج (الاستاذ) ١٠٩
جريدة «معلم» والخط العربي ١١٩	تونس ٩٣
٨٥ جزائر القمر	« (لهجتها العربية وكتابتها
١١٩ « ماجلاي	بالخط العبري) ١٢٥ و ١٢٦
٥٧ « الملوك	التيمس ١٠٣
٩٣ الجزائر	تيورخان شورا (مطابعا) ٤٦
انظر السواحلية	ث
١٣٦ و ٩٣ الجزيرة (بلاد)	الثلاث (القلم) ١٦ و ١٨ و ٣٠
٣١ * جزيرة العرب	الثلاثين (قلم) ١٤
١٤٠ « «	التمودي أو التمودية ١١٥ و ١٣٤
« « والخطوط التي ورثها	ج
الخط العربي فيها ١٣٤	الجاتكية (اللغة) ٥٧
جزر (لغة الحبش القديمة) ١١٥	جاوة ٥٧ و ٥٨ و ٥٩

صفحة	صفحة
١٤	الجنطائية (اللغة) ٥١ و ٤٩
١٢٣	الجليل (قلم) ١٣
١٢٣	الجلي (الخط) ١٤
٩	جنوة ١٠٦
حروف الهجاء العربية وترتيبها ٢٤	جوتلاند (تقود عربية فيها) ١٠٩
١٣٠	جودت باشا ٤١
حضرمي (الحضرمية) ١١٥ و ١٣٤	جوستاف لوبون ١٣٨ و ٥٤
٨٩	جويدي (السنيور) ٩١
حمد الله (الخطاط) ٢٣	« » ١٠ و ١٠٧
الخيرية (اللغة) ١١٤ و ١٣٤	جيا ٨٩
٨٢ و ٧٩	جيون (المؤرخ الانجليزي) ١٠٢
٨٣	ح ح
اخومية (اللغة) ٨٢ و ٨٣ و ٨٤	حافظ عثمان (الخطاط) ٣٣
٥٦	الحبشة (المسلمون فيها) ٨٩
٨	خبتي (فروعها) ١١٥
حيري (الخط) ٨	الخبشية (اللغات) ٨٨
ح خ	حصن العرب ١٠٥
٩٥	الحضارة الاسلامية (تمهيد) ٣١
١٤	حروف الهجاء عند أهل جاوة ٥٩
٧٨	الحركات في الخط العربي ٢٧
١١٥ و ٦٠	
١٠١	

صفحة	صفحة
الخط العربي فذاكة في تاريخه ٧	الخط الاندلسي او القرطبي ٧٧
« « في الصين ١٢٢	« التونسي ٧٩
« « في فارس ٦٢	« التبتكي او السوداني ٧٨
« « وكتابة الافرنج به على	« الجزائري ٧٩
مباينهم الملوكة ١٠٨	« الروماني ١٣٦ و ٣٥
الخط العربي وكتابة الافرنج به على	« السوداني ٨٠ و ٧٩ و ٧٨
تقدم ١٠٩	« العربي (اصله) ٨
الخط العربي و لغة الفيليبين ١١٩	الخط العربي وانتشاره في العالم
« « واللغات الاوروبية ١١٦	الشرقي والغربي ٣١
« « التركية ٥٢	الخط العربي وانتشاره في جزيرة
« « وراثته الخط العبري ١٣٥	العرب ومصر ١٣٤
« « ماورثه من المخطوط ١٣٣	الخط العربي انتشاره قبل الاسلام
« الفارسي ٧٧ و ٧٨ و ٧٩	وبعد ١٤٠
« القرطبي (الاندلسي) ٧٧	الخط العربي انتشاره قديما في
خط اميروان ٧٧	اورو! ١٠١
الخط كوفي ٦٣ و ٨٠ و ٨١	الخط العربي انتشاره في شرق
« اتسكاه واهميته ١٥	اورو! ١١٠ و ١١١
« اعماله ١٩	الخط العربي تاريخه بعد الاسلام ١١
« « (شكله) ٩	« « (سيره) ١٣٧ و ١٣٨
« « الجميل (شكله) ١٦	الخط العربي والشعوب الاسلامية
خط المهدي ٧٧	في البلقان ١١٢ و ١١٣

صفحة	صفحة
٥٧	الخط النبطي ٧
١٦	« النسخي ٧ و ٦٦
١٢١	« « وابن مقلة ١٥
٥٥	« « استعماله وانتشاره ١٩
١٤١ و ٥٦	الخط النسخي واللغة السندية ٥٧
٥٥	الخطوط التي ورثها الخط العربي ١٣٣
٥٥	« وتبرك اهل الاديان بها ١٣١
٩٠	« الهندية والخط العربي ١٣٧
٨١	الخلاصة ١٢٠
٩١	الخيادو (لغة) ١٠٠ و ١١٦
١٣١	« (شكلا) ١١٧
١٠٢	« البرهالي ١١٨
٩٩	خوارزم ٤٩
٧٧	« الخوجات « في البوسنة والهرسك
١٤	والخط العربي ١١٨
١٣٠ و ١٣١	« د ب
الدين وانتشار الحسوط و اللغات	الداغستانية ٢٢
١٣١	و ما تم ٥٢
٢١ و ١٦	الديواني (الفلم) ٩٣
٣٧ و ٢١	الديواني الحلي (الفلم) ٨١
	الدر (بلاد)

صفحة

صفحة

* ز *

- زرادشت (أتباعه والقلم البهلوي) ١٣١
 الزرادشتيون واللغة البهلوية ١٣١
 الزنبور (قلم) ١٤
 * زنجبار اصل اسمها ٨٤
 « ٩٣
 زقاريا ٣٥ و ٣٤
 الزنوج ١٠٠
 زين الدين (الفتية) وكتابه ١١٨

* س *

- ساراييفو (أتمها) ١١٩
 سام بن نوح واللغات السامية ١١٤
 السامري ١١٥
 السامري (القلم) ١٣٦
 * اسامية (الفت) ١١٤
 * « (جدول لغاتها) ١١٥
 سبئي ١١٥
 السبع (بلد) ٨١
 السجلات (قلم) ١٤
 السرب ١١٢ و ١١١

* ر *

- الراوندي (نجم الدين الخطاط) ٦٥
 رجار (الملك) ١٠٨
 الرسول عمله على نشر الخط ١١
 الرقاع ١٦
 الرقاع (قلم) ١٨ و ١٥
 الرقعة (خط) ٢٠ و ١٩
 روبل (سياحه) ٨٩
 روبنصن ٨٣
 روجي بك الخالدي ١٠٦ و ١٠٥
 روسيا ١٠٩ و ٩٩ و ٥٢ و ٥١ و ٤٤
 * « ٤١
 رومانيا ١١٥ و ١١١
 الرومي ١١١
 الرون (نهر) ١٠٥ و ١٠٢
 * الري ١٣٦
 الرياسي (قلم) ١٤
 الريحاني ١٦
 * ريس ورئيس ١٤
 * الريف (بلاد) ٧١
 الريفية (اللهجة) ٧١

صفحة	صفحة
٩٤	السريان وكتابهم العربية بحروفهم
٥٦	السريانية ١٢٧ و ١٢٨
٨٤	السرياني (القلم) ١٣٦
٩٨	السرياني وقسميه ١١٥
١٠٠ و ٨٥	السريانية (بقاياها الآن) ١٣٣
٨٣	« (اللغة) ١٣٦
٨٤	السطرنجيلي السرياني ٧
١٣٣	« سعيد الفيومي وترجمته التوراة ١٢٦
٩٣	سقطري ١١٥
٩٣	سقطلو ٨٢
	سكوت (لغتهم) ٨١
	« بلاد ٨١
	السلاجقة والآداب الفارسية ٤٠
	السلافية وأخط العربي ١١٨ و ١١٩
	سليم الفاتح (السلطان) ٨٠
	سمرقند ٥١
	السند ١٤١ و ٥٦
	السنسكريتية ولغة الملايو ٥٨
	« ولهجات الجاويين ٥٩
	« (تعريفها ومعناها) ١١٥
	السنغال ٩٣
	« شكل خطهم ٩٤
	السندية (اللغة السندية) ٥٦
	« السواحل (بلاد) ٨٤
	السواحل (لغة) ٩٨
	السواحليون ١٠٠ و ٨٥
	السواحلية ٨٣
	« (لغة) ٨٤
	السودان ١٣٣
	« الغربي ٩٣
	« المصري ٩٣
	سوريا (ما ورثه الخط العربي فيها)
	من الخطوط ١٣٦
	السوسية (اللهجة) ٧١
	سوطرة ٥٧
	سهو (ة) ٩٠
	السويد ١٠٩
	سويسرا ١٠٥ و ٩٥
	السيريمه (اللغة) ٥١
	سيريكى (لهجة) ٥٦
	سيريناغار ٥٦
	سيلفستر الثاني (البابا) ١٠٥

صفحة	صفحة
العرب وكتابة الاسبانية بخطهم ١١٦	* ع غ *
العربي الفصيح والعربي النبطي ١١٥	العالم الاسلامي ١٤٠
العربية (اللغة) ٨٣ و ٩٩ و ١١١ و ١١٤	» » (سكانه قبل الاسلام) ١٣٣
» ١٣١ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٤١	» العربي ١٤٠
» اهميتها وتأثيرها ٩٦	عبد الله بن عبد الملك ١٣٥
» انتشارها ٩٣	العبراني (الخط) ١٣٦
» تغلبها على السريانية ١٣٧	» كتابة اللغات به ١٢٥
» » وأخروف السامرية ١٢٦	العبرية ١١٤ و ١١٥ و ١٣٧
» سيرها وقت الفتح ١٣٧	العمانيون (آثارهم في البلدان) ١١٢
» في داغستان ٤٦	» فتوحهم اوروبا ١١٠ و ١١١ و ١١٢
» كتابتها بالعبراني ١٢٥ و ١٢٦	عدد المتكلمين بالخط العربي ١٤١
» ما ورثته في جزيرة العرب ١٣٤	العراق ما ورثه بالخط العربي فيه ١٣٦
» اللغات التي ورثتها في سوريا ١٣٦	العرب ١٠٠ و ١١٠ و ١٢١ و ١٣٧
» ما ورثته في العراق ١٣٦ و ١٣٧	» والأتراك في التوبة ٨٠
» المتكلمون بها ١٣٨ و ١٤٠	» العرب اسمهم ٦١
» وراثتها اللغة الهيكلية ١٣٦	» والامم المتدحجة فيهم ١٣٩
» وقل الديوان من الفبطية ١٣٥	» تقدمهم في اوروبا ١٠٣
» العهد القديم (نسخة منه بالعبرانية	» حالهم بعد ذهاب دولتهم ١١٦
والسامرية وترجمتها العربية مكتوبة	» وحضارتهم ١٣٨
باحرف سامرية ١٢٦	» فتوحهم في فرنسا ١٠٢
العهود (قلم) ١٤	» والكتابة قبل الاسلام ٧

صفحة	صفحة
فريدريك الثاني (كتابه عربية	١١٦ العين في لغات الافرنج
١٠٨ على قبره)	١٥ غبار الخلبة (قلم)
١١١ فريدنان (الارشودوق)	١٨ الصبار (قلم)
الفصل بن سهل وقلمه الرياسي ١٤	٩١ و٩٠١ الغالا (امة)
١٢ * فك الخط (لقب)	٩١ * » سكانهم ودينهم
١١١ الفلاخ والبندان	✽ ف ✽
٨٣ و ٨٢ الغلبوسيون (الغلالة)	٥ فاتحة الكتاب
٥١ فبري (ارمنيوس)	١٢٦ الفاتيكان (مكتبتها)
الفهلوي انظر الهلوي	١٣٥ و ١٣٣ و ٩٩ فارس
٨٩ فون هوغلين (سياحته)	١٦ الفارسي (القلم)
* فيلالوبوس (الاميرال) ١١٩	» استعماله الآن واتقشاره ٢٠
* فيليب وتسمية جزائر الفيليبين ١١٩	» فروعه وتاريخه ٦٣
٥٨ الفيليبين (لغة)	١٣٦ و ١٣٣ و ١٣١ و ١٦ الفارسية
* الفيليبين (جزائر) ١٢١ و ١١٩	» » تأثير العربية فيها ٩٧
١١١ و ١٠٥ فينا	» كتابتها بالخط العبراني ١٢٥
١٣٧ الفينيقي (الخط)	» (اللغات) ١٤١ و ٩٩ و ٦١
١٣٧ و ١١٥ و ١١٤ الفينيقي (اللغة)	٨٢ و ٨١ فديدجا (لغة)
١٣٠ و ٩٩ الفينيقيون والخط الديموطيقي	فذلك في تاريخ الخط العربي ٧
✽ ق ✽	٦١ * الفرس اصل اسمهم
٤١ القازانية (اللغة التتارية)	» ونشر الخط العربي ٦٦
٧٣ القبائل (سكان بلاد الجزائر)	١٠٢ و ٩٥ فرنسا

صفحة		صفحة	
٧٧	القيروان	القبائلية	انظر البربرية
	✽ لك ✽	القبطي (القلم)	١٣٠ و ١٣٤
١١٨	الكلب (مستعمرة)	القبطية	١٣٣ و ١٣٤
١٢٩	الكاثوليك اللاتين والبلغارية	« وقل الديوان منها	١٣٥
٤٣	كلاراس	قبناني (القتبانية)	١١٥ و ١٣٤
٥٢	الكلارثشي (اللسان)	القرآن الشريف	٩٦ و ٩٨ و ١٠٢
١٢٢ و ١٣٤ و ١٣٥	كاشغار	« «	١٠٣ و ١٢١ و ١٢٢
	الكامل (اتب عند العرب)	« والخط العربي	١١
١٢٤	كانتون (مدينة)	القرغيز	٤٩
١٢٣	« مسجدها	القرغيزية (التركية الاورنبورغية)	٤٨
٤١	كبنشاق	« القمر	٤١ و ٤٣
٧٤	الكتابة المغربية الحسنة (شكلها)	القرمليون والحروف اليونانية	١٢٩
٧٥	« « العلية «	القرمية (اللغة)	٤٣
١٠١	كتابة كوفية أثرية	التمشائية (الاسبانيوية القديمة)	١١٦
٢٩	الكتابة واتجاه السطور فيها	« القصص (قلم)	١٤
٥٦	كواتشي (مدينة)	قطبة المحرر والكتابة	١٣
٩٩ و ٦٨ و ٦١	كردستان	« قفقاسيا (انسامها)	١٧
٦٨	الكردية (اللغة)	القلقشندي	١٧
١٢٨	الكرشوني (القلم)	القرزاق (قبائل)	٤٩
١٢٨	« (شكله)	قورسقية	١٠٩
٦٨	كرمنشاه	القيروان (خط)	٢٠ و ٦٣

صفحة		صفحة	
١٣٥	ماسيرو	٥٩	الكريمة الهجاء الجارية لفصحى
١١٠	مالطة	٥١	الكشميرية (اللغة)
٣٨	المالطية (اللغة)	٥٦	كشمير
١٤٠ و ٥٧	ماليزيا (أرخيل)	٥٦	الكشميرية (اللغة)
١٣٧ و ١١٥	الماوية (الآرامية)	١١٥	الكنعاني فروع
١٣٧	ماني	٨١	الكنوز (لغتهم)
١٣٦	* ماه نهلاوند	٩٢ و ٩٠	كوست (الدكتور)
١١٩	مجدناو (لغة) والخط العربي	١٣٦ و ٩٨ و ٣٥	اللاتينية (اللغة)
١١٩	« معناها »	٧٩	لاغوس
١٢٠	« شكلها »	٩٠	لتمن (الدكتور)
١٣١	المجوس (اتباع زرادشت)	١٣٤ و ١١٥	خياني (الاحيان)
٨١	المحص (منهم)	٣٦	اللغات التي تكتب بالخط العربي
٨١	* « (بلادهم) »	١١٦	« الاوروبية والخط العربي »
١٦	المحقق		اللغة العربية انظر العربية
١١٠	محمد الفاتح (دخوله فلسطين)	١٢١	الواران او قوانين مجدناو
٨٠	١ على يشا		« شكل الصفحة الاولى منها ١٢٠ »
٤٤	* كريمة	٤١	لوسين بوقا
٤٨	« كمال بك الجركسي »		* م *
١٠٩	* محمود بك سالم	١١٩	ماجلان
١٢٢	مختصر الاحكام الاسلامية	١٠٩	ماجوركه
١٨	« الطومار (قلم) »	١٢٨	المارونيون

صفحة	صفحة
المغاربة (مسلمو الفيليين) انظر المورو	مدراس ٥٦
المغرب (بلاد) ١٣٥ و ٩٣	مدغسكر وافتها ٨٦
المغربى (الخط) ٢٠	مراكش ١٣٨ و ٩٣
« تاريخه ٨٤ و ٧٦	مرجليوث ٦٤
« الاثري (شكاه) ٧٦	المرصع (قلم) ١٤
« فروع ٧٩	مسجد في الصين (شكاه) ١٢٢
الملاكية (اللغة الملفية) ٥٧	المسلم الحبشي انظر جبرتي
الملايو ٩٩	مسلمو الصين والطباعة ١٢٤
« انهم ٩٨ و ٥٧	المسماري (الخط) ١٣٧ و ١٢٣
« في جنوب افريقيا ٩٢ و ١١٨	المسند (الخط) ١٣٤ و ٧
« والاسلام ٦٦	المشجر (كتابة الصين) ٢٩
الملجاش ٨٦	مصاحف عثمان والكتابة ١٣ و ١٢
مناجانية (اللغة) ٨٦	مصر ٩٣ و ١٣٣
ملقى (شبه حريزة) ١٤٠ و ٥٧	« مصر واستبدل اللغة العربية ٤٢
المليك عصرهم وكندبة ١٧	« مصر كهانها والخط المير وغلقي ١٢٩
المملكة العثمانية ١١٠ و ١١١	« مصر مؤرته الخط العربى فيها ١٣٤
مندينجو (اهلها والخط العربى) ٩١	« ميني ١١٥
« مهري ١١٥	« المفتاح (قلم) ١٤
« المؤابي ١١٥	« المقرزي ٨٠
« المؤامرات (قلم) ١٤	« المغاربة وترتيب ابجد ٢٥
« الموحدن (دولة) وترجمة كتب	« وترتيب الحروف عندهم ٢٥

صفحة	صفحة
٦٥ و ٢٣	الدين الى البربرية ٧٣
* النصرانية وتأثيرها في مصر ١٣٠	المورد (مسلمو الفيليين) ١١٩ و ١٢١
* الفلسطينية (الآرامية) ١٣٦	* موسى بن ميمون (ترجمته) ١٢٦
نصر بن عاصم وترتيب الحروف ٢٤	« « (شكل صفحة
« « « ووضع النقط ٢٨	من كتاب فلسفي له ١٢٧
النقط والحركات في الخط العربي ٢٧	الموفق المروني ٦٤
نقد اسلامية في اقطار اوربا ١٠٩	المولتانية (اللغة) ٥٧
* افرنجية بخط كوفية ١٠٩	ميرزا فتح علي اخوند زاده ٤٤
* فلينو (الدكتور) ١٣٤	ميرعلي (ديوانه) ٥٠
النوبة ٨٠	الميم (اشتقاقه) ١٠
« (بلاد) ٩٣	مينورقة ١٠٩
النوية (اللغة) ٨٠	ن ن ن
النوجانية او اللغة الكاراسية ٤٣	الناظمون بضاد (غيب) ٢٦
النون اشتقاقه ١٠	* انبط (انبط) مملكتهم ١٣٤
* شكله في القرن الاول للهجرة ١٠	النبطي (شكله) ٨ و ١٣٤
النيجر ٩٣	النبطي (انبطه) ١٥ و ١٣٤
نيويورك (صدور جرائد المانية	النتيجة ١١٤
فيها حرفا عبراني) ١٢٦	نجيب صليبي (الدكتور) ١٢١
* * *	النساج (قلم)
هانس هيلد براند (الدكتور) ١٠٩	* والكثابة
هرتمن (الاستاذ) ١٢٣	النسخ (قلم) ١٦ وانظر الخط النسخي

صفحة	صفحة
الورث (خط بورنو العربي) ٩٢	الهربية (اللهجة) ٩٠
الولايات المتحدة ٩٤	هرر ٨٩
الوليد بن عبد الملك ١٣٥	الهرريون والخط العربي ٩٠ و ٨٩
ياقوت الرومي المستعصي ١٥	الهياوي (الخط) ١٩ و ٢٠ و ٢٢ و ٢٣
اليافوتية ٤١	الهند ٩٩ و ٩٩ و ١٣٣ و ١٣٨ و ١٤١
يحيى العدواني وترتيب الحروف ٢٤	« ماورثه الخط العربي فيها ١٣٧
يحيى بن العدواني ووضع النقط ٢٨	الهند أوروية (اللغات) ١١٥
اليعاقبة ١٢٨	الهندية (اللغات) ١٤٠ و ٩٩ و ٥٣
يعقوبي ١١٥	« (اللغة) ٩٧
اليهود وكتابة التركية بخطهم ١٢٧	« الهندستانية والاوردية (منهاها) ٥٣
« اللغات بخطهم ١٢٥	هنري دي كاستري ٨٣
اليهودية البابلية (الآرامية) ١٣٧	هولندة ٦٠
اليونان ١١١ و ١١٢ و ١٣٠	الهولندية والخط العربي ١١٨
« واسم «هبروغلفي» ١٢٩	« الهيراطيقي (الخط) ١٣٠ و ١٣١
« وكتابة التركية بحروفهم ١٢٨	« الهيروغلفي (الخط) ١٢٩ و ١٣١
اليوناني (القلم) ١٣٤ و ١٣٦	﴿وي﴾
اليونانية (الحروف) ١٣٠ و ٥٢	
« (اللغة) ٩٨ و ١٣٣ و ١٣٦	وادي ٩٣ و ٧٩

شكر واعتذار

ارسل الي كثير من الاصدقاء والافاضل ممن اجلهم كثيراً من التقارير بعد ان اطلعوا على هذا الكتاب قبل طبعه ^(١) وقد جرت عادة كثير من الكتاب والمؤلفين ان ينشروا امثال هذه التقارير في مؤلفاتهم اظهاراً لقيمتها واعجاب العلماء والادباء بها . الا انني سأخالفهم في هذه العادة واعتذر للقراء على عدم نشر شيء منها فالكتب على ظني تقرأ نفسها بنفسها . واني اسدي لحضرات المقرضين جزيل الشكر على حسن ظنهم وجميل صنعهم .

(ترجمة الكتاب الى الفرنسية)

لم نكد نشر في طبع هذا حتى جاءنا الكاتب الفرنسي المعروف المسيو ستون يستأذننا في ترجمته الى اللغة الفرنسية ، فليتنا طلبه لو ثوقنا بتضلعه في اللغتين الفرنسية والعربية . وقد اخذ في الترجمة من ذلك الوقت ، فباشر العمل بهمة لا تعرف الكلل حتى قارب الفراغ منه الآن . وستظهر الترجمة قريباً في ثوبها الفرنسي القشيب وتري عنوانها على الصفحة الآتية من الغلاف .

(١) اذ كر من اطلع عليه قبل طبعه وفيهم من قرأه حصرات الاساتذة . صاحب المعالي محمود شكري باشا والدكتور نالينو واحد زكي باشا والدكتور لتمان وحفي بك ناصف واسماعيل رأفت بك والمرحوم جرجي بك زيدان وعلي بهجت بك والشيخ محمد المهدي والكونت دي جالارسا ومحمود افندي فهمي والشيخ طنطاوي جوهرى وحسين افندي رمزي والدكتور فيت وماسينيون وغيرهم .

سفن الاسطول الاسلامي

بحث تاريخي ادبي

في انواع السفن الحربية الاسلامية ومعداتھا واصافھا
وما دخل من الفاظھا في اللغات الافرنجية
وقوانين حروبھا البحرية وحركاتھا
وتاريخھا في الاسلام

عن النسخة ٣ قروش صاغ

تأليف
عبد الفتاح عباده

تأليف عبد الفتاح عباده

المنتخب

في
تاريخ آداب العرب

تأليف م . عطابا الدمشقي

وقف على طبعه

عبد الفتاح عباده والبير عطابا

يحتوي على تاريخ آداب العرب وعلومهم وتراجم علمائهم وادبائهم
وشعرائهم ووصف مؤلفائهم من اقدم الازمنة الى الآن . وهو قريب
المأخذ سهل واف بحاجة قراء العربية منه ه قروش والبريد قرش.

L'EXTENSION DE L'ÉCRITURE

Dans le monde oriental et le monde occidental

Par M^r Abdel Fattah Elhadi

Ouvrage scientifique, historique, sociologique
(Encadré de carte et de dessin)

Il traite de l'histoire de l'écriture
arabe, avant et après l'Islam; de son
extension dans le monde; de la mention des
peuples qui s'écrivent en arabe, avec explication des
lettres et contrées, en détail, dans lesquelles
l'écriture s'est propagée; des causes de son
extension; des relations de l'écriture avec
la conservation des écritures chez les
peuples; de ce que cette écriture
a hérité; enfin, de l'influence
de la civilisation
musulmane sur
tout cela.

THEORY OF THE CASE

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 277: 1039-1043.

The Authors:

